叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第5期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第5期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第5期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbər] [faɪv] .
Number 5 .
数字 5 .

第五名。

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - .
SATURDAY , AUGUST 1 , 1840 .
周六 , 八月 1 , - .

1840年8月1日，星期六。

['vɑːljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[lɑːk; lɑːx] [breɪ] .
LOUGH BRAY .
湖 嘶叫 .

布雷湖。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæpɪt(ə)l][hæv; həv][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [lə'ment]
If the citizens of our capital have to acknowledge , and perhaps lament
如果 这 公民 的 我们的 首都 有 到 承认 , 和 也许 哀叹
,
,
,

如果我们的首都市民不得不承认，甚至哀叹，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ɪn]
that they are unable to compete with some other cities of the empire in
那 他们 是 无法 到 竞争 和 一些 其他 城市 的 这 帝国 在
[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmɜːrs] ,
the extent of their commerce ,
这 程度 的 他们的 商业 ,

它们在商业规模上无法与帝国的其他一些城市竞争。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmænjʊ'fæktəriz] , [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rezɪdənt] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,
the number of their manufactories , the wealth of their resident aristocracy ,
这 数字 的 他们的 工厂 , 这 财富 的 他们的 居民 贵族 ,
[ɔːr] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
or , in short ,
或者 , 在 短的 ,

他们的工厂数量，他们居住的贵族的财富，或者简而言之，

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]
any **of** **the** **various** **results** **which** **a** **long** **and** **uninterrupted** **course** **of** **artificial**
任何 的 这 各种各样的 结果 哪个 一个 长的 和 不间断 课程 的 人造的
[prɑ:'sperəti][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] ,
prosperity **is** **certain** **to** **bestow** **,**
繁荣 是 肯定 到 赐给 ,

长期不间断的人为繁荣必然会带来的各种后果中的任何一种。

[ðeɪ] [meɪ] [stɪl] [kən'soʊl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
they **may** **still** **console** **themselves** **with** **the** **reflection** **,**
他们 可能 仍然 安慰 他们自己 和 这 反射 ,

他们或许仍会从回忆中得到安慰。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋgjələrli] ['verid] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['si:nəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['sɪti] [ɪz] [sə'raʊndɪd]
that **in** **the** **singularly** **varied** **beauties** **of** **scenery** **with** **which** **their** **city** **is** **surrounded**
那 在 这 单独地 多种多样 美女 的 风景 和 哪个 他们的 城市 是 包围
[ðeɪ] [pə'zes] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['vælju:] ,
they **possess** **riches** **of** **greater** **value** **,**
他们 具有 财富 的 更大的 价值 ,

他们的城市周围环绕着千姿百态的美景，而这些美景本身就蕴藏着更宝贵的财富。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [baɪ]
and **enjoyments** **of** **a** **higher** **nature** **,** **of** **which** **they** **cannot** **be** **deprived** **by**
和 享受 的 一个 更高 自然 , 的 哪个 他们 不能 是 被剥夺的 经过
['eni] ['sɜ:rkəmstæns] ,
any **circumstance** **,**
任何 环境 ,

以及更高层次的享受，无论任何情况都不能剥夺他们这些享受。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['sɪti][kæn; kən]['evər][hoʊp][tu:; tə]['raɪv(ə)l][ðem; ðəm] .
and **in** **which** **no** **other** **city** **can** **ever** **hope** **to** **rival** **them** **.**
和 在 哪个 不 其他 城市 能 曾经 希望 到 竞争对手 他们 .

在这方面，没有任何其他城市能够与它们匹敌。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪr] ['grɑ:vlɪŋ] [pər'su:ər][ʌv; əv][geɪn] ,
And **although** **to** **the** **mere** **grovelling** **pursuer** **of** **gain** **,**
和 虽然 到 这 仅仅 卑躬屈膝 追击者 的 获得 ,

而对于那些卑躬屈膝、一心追求利益的人来说，

[hu:] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['elɪveɪtɪd] [ɔ:r] [i'nəublɪŋ] ['fi:lɪŋ] ,
who **is** **incapable** **of** **a** **single** **elevated** **or** **ennobling** **feeling** **,**
WHO 是 无法 的 一个 单身的 升高 或者 升华 感觉 ,

他完全丧失了任何高尚或崇高的情感能力。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['trɪviəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
such **a** **consideration** **may** **seem** **a** **matter** **of** **trivial** **importance** **,** **to** **those** **of**
这样的 一个 考虑 可能 似乎 一个 事情 的 琐碎的 重要性 , 到 那些 的
['waɪzər] ,
wiser **,**
更明智 ,

对于那些更有智慧的人来说，这样的考虑或许显得微不足道。

['betər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['hæpɪli] ['kɔnstitju:tid] [maɪndz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]
better **,** **and** **more** **happily** **constituted** **minds** **,** **it** **will** **always** **be** **a** **source** **of**
更好的 , 和 更多的 快乐地 构成 思想 , 它 将要 总是 是 一个 来源 的
[self] - [ˌgrætjʊ'leɪʃən] ,
self **-** **gratulation** **,**
自己 - 恭喜 ,

拥有更好、更快乐的心智，总会让人感到自豪。

[æz; əz] [ə'fɔ:d] ['pleʒərz] ['i:zəli] [prəʊ'kjʊəd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər]
as **affording** **pleasures** **easily** **procured** **,** **and** **which** **they** **would** **not** **exchange** **for**
作为 负担得起 快乐 容易地 采购 , 和 哪个 他们 会 不是 交换 为了
['eni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['grəʊsər] [kaɪnd] .
any **of** **a** **grosser** **kind** **.**
任何 的 一个 更粗俗 种类 .

因为它们能带来唾手可得的快乐，而且他们绝不会用这些快乐去换取任何粗俗的快乐。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
It **is** **,** **indeed** **,** **beyond** **a** **question** **,**
它 是 , 的确 , 超过 一个 问题 ,

的确，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [ig'zibitɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]
that **there** **is** **no** **city** **in** **the** **British** **empire** **exhibiting** **around** **it** **such** **a** **variety** **of**
那 那里 是 不 城市 在 这 英国 帝国 展出 大约 它 这样的 一个 种类 的
[ˌpɪktʃə'resk] ['bju:ti:z] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɪr] ['dʌblɪn] .
picturesque **beauties** **as** **our** **own** **dear** **Dublin** **.**
如画 美女 作为 我们的 自己的 亲爱的 都柏林 .

大英帝国境内没有任何一座城市像我们亲爱的都柏林一样，拥有如此丰富多彩的迷人景色。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['vɪlə] - ['stʌdɪd] , ['pæstərəl] [pleɪn] — [ðə; ði] ['speɪʃəs] [beɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts]
We **have** **the** **villa** **-** **studded** **,** **pastoral** **plain** **—** **the** **spacious** **bay** **,** **with** **all** **its**
我们 有 这 别墅 - 带钉的 , 牧灵 清楚的 — 这 宽敞 湾 , 和 全部 它是
[və'raɪəti] [ʌv; əv] [koʊst] ,
variety **of** **coast** **,**
种类 的 海岸 ,

我们有别墅点缀的田园平原——宽阔的海湾，以及各种各样的海岸线，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sændi] [bi:tʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [blʌf] [si:] - ['prɑ:məntɔ:ri] — [ðə; ði] ['rɪtʃli] - ['wʊdɪd]
from **the** **sandy** **beach** **to** **the** **bluff** **sea** **-** **promontory** **—** **the** **richly** **-** **wooded**
从 这 沙 海滩 到 这 虚张声势 海 - 海角 — 这 丰富 - 树木繁茂的
['væli] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lɪmpɪd] ['rɪvər] — [ðə; ði] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] [glen] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kætəˌrækts] [ænd; ənd]
valley **with** **its** **limpid** **river** **—** **the** **lonely** **mountain** **glen** **with** **its** **cataracts** **and**
谷 和 它是 清澈的 河 — 这 孤独 山 格伦 和 它是 白内障 和
['taɪni] [traʊt] - [stri:mz] — [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] [hi:θ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑ:ləteri] [tɑ:rn] ,
tiny **trout** **-** **streams** **—** **the** **purple** **heath** **and** **the** **solitary** **tarn** **,**
微小的 鳟鱼 - 溪流 — 这 紫色的 希思 和 这 孤 山涧 ,

从沙滩到陡峭的海岬——树木繁茂的山谷和清澈的河流——寂静的山谷和瀑布、鳟鱼洄游的小溪——紫色的石楠花和孤寂的高山湖泊，

[ɔ:r] [pu:l] — [ðə; ði] ['rʊrəl] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] ; [waɪl] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l]
or **pool** **—** **the** **rural** **village** **and** **the** **gay** **watering** **-** **place** **;** **while** **in** **addition** **to** **all**
或者 水池 — 这 乡村的 村庄 和 这 同性恋 浇水 - 地方 ; 尽管 在 添加 到 全部
[ði:z] ,
these **,**
这些 ,

或者游泳池——乡村和欢乐的休闲场所；除此之外，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [im'pa:tid] [tu:; tə] ['nætʃ(ə)rəl] ['si:nəri] , [baɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ɪz] ['evri]
the **interest** **imparted** **to** **natural** **scenery** **,** **by** **remains** **of** **ancient** **times** **,** **is** **every**
这 兴趣 传授 到 自然的 风景 , 经过 遗迹 的 古老的 时代 , 是 每一个
[wer] ['prez(ə)nt] .
where **present** **.**
在哪里 展示 .

古代遗迹赋予自然景观的兴趣无处不在。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [klæs] [ʌv; əv] ['si:nəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['poʊət] , [ðə; ði] ['peɪntər] ,
In **short** **,** **there** **is** **no** **class** **of** **scenery** **which** **the** **poet** **,** **the** **painter** **,**
在 短的 , 那里 是 不 班级 的 风景 哪个 这 诗人 , 这 画家 ,

简而言之，诗人、画家都无法描绘任何一种风景。

[ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒɪst] , [ðə; ði]['bɑ:tənɪst] , [ɔ:r][ðə; ði] [mɪr] [mæn][ʌv; əv] ['pleʒər] , [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,

the	geologist	,	the	botanist	,	or	the	mere	man	of	pleasure	,	could	desire	,
这	地质学家	,	这	植物学家	,	或者	这	仅仅	男人	的	乐趣	,	可以	欲望	,

无论是地质学家、植物学家，还是单纯的享乐主义者，都可能渴望：

[ðæt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ri:tʃt] [ɪn][ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv]

that	may	not	be	reached	in	a	drive	of	an	hour	or	two	from	any	part	of
那	可能	不是	是	达到	在	一个	驾驶	的	一个	小时	或者	二	从	任何	部分	的

['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] .

our	city	.
我们的	城市	.

从我们城市的任何地方开车一两个小时都可能到不了那里。

['neɪtʃər] [hæz; həz] ['ʃauə] [ɑ:n][ju: 'es] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hænd] ,

Nature	has	showered	on	us	,	with	a	generous	hand	,
自然	有	淋浴	在	我们	,	和	一个	慷慨的	手	,

大自然慷慨地馈赠了我们。

[hɜ:r; hər] ['veriəs] ['rɪtʃɪz] — [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [kri'eɪtər] .

her	various	riches	—	the	riches	derived	from	her	and	our	Creator	.
她	各种各样的	财富	—	这	财富	衍生的	从	她	和	我们的	创作者	.

她的各种财富——源自她和我们的造物主的财富。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] , [æz; əz] [jet] , [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd]

It	must	,	however	,	be	confessed	that	,	as	yet	,	we	have	not	learned
它	必须	,	然而	,	是	坦白	那	,	作为	然而	,	我们	有	不是	学习

[sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðiːz] [gɪfts] ,

sufficiently	to	appreciate	these	gifts	,
足够	到	欣赏	这些	礼物	,

然而，必须承认的是，我们至今还没有充分学会欣赏这些馈赠。

[ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [du:][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

and	,	consequently	,	do	not	sufficiently	enjoy	them	.
和	,	最后	,	做	不是	足够	享受	他们	.

因此，他们无法充分享受它们。

" [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] " — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [si:nz] [ʌv; əv]

"	The	world	is	too	much	with	us	"	—	and	there	are	many	scenes	of
"	这	世界	是	也	很多	和	我们	"	—	和	那里	是	许多	场景	的

['straɪkɪŋ] ['ɪntrəst] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ri:tʃ] ,

striking	interest	within	our	reach	,
引人注目	兴趣	之内	我们的	抵达	,

“世界对我们来说太过纷繁复杂”——而且在我们触手可及的范围内，有很多引人注目的景象，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [si:n] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] ['vɪzɪtənt] [ðæn; ðən][baɪ] [ɑ:r'selvz] .

which	are	more	frequently	seen	by	the	stranger	visitant	than	by	ourselves	.
哪个	是	更多的	频繁地	已见	经过	这	陌生人	贵宾	比	经过	我们自己	.

这些景象，陌生的访客比我们自己更容易看到。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪz][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [leɪk] [kɔ:ld] [lɑ:k; lɑ:x] [breɪ] ,

Of	these	,	one	of	the	most	remarkable	is	the	mountain	lake	called	Lough	Bray	,
的	这些	,	一	的	这	最多	卓越	是	这	山	湖	称为	湖	嘶叫	,

其中最引人注目的是名为布雷湖的高山湖泊。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] .

of	which	we	give	a	sketch	in	our	present	number	.
的	哪个	我们	给	一个	草图	在	我们的	展示	数字	.

我们将在本期中对此进行概述。

[haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [huː] [hæv; həv]['nevər]
How many thousands are there of the citizens of Dublin who have never
如何 许多 数千 是 那里 的 这 公民 的 都柏林 WHO 有 绝不
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

都柏林有多少市民从未见过?

[pər'hæps]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['maʊnt(ə)n] [puːl] ;
perhaps never heard of , this little mountain pool ;
也许 绝不 听到 的 , 这 小的 山 水池 ;

这个小小的山间水潭，或许从未有人听说过;

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['siːnəri] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn]
and yet it is one of the most perfect examples of scenery of its kind in
和 然而 它 是 一 的 这 最多 完美的 示例 的 风景 的 它是 种类 在
['aɪərlənd] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [spɑːts][ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ə'pɪrz] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst][stɜːrn][ænd; ənd]
Ireland — one of those spots in which nature appears in her most stern and
爱尔兰 — 一 的 那些 地点 在 哪个 自然 出现 在 她 最多 船尾 和

然而，它却是爱尔兰同类风景中最完美的典范之一——是大自然展现其最严峻和最原始面貌的地方之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['rʌgɪd] ['æspekt] ; ['sɑːləteri] , ['gluːmi] , [ænd; ənd][ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][mæn] .
rugged aspect ; solitary , gloomy , and unfit for the companionship of man .
崎岖 方面 ; 孤 , 阴沉 , 和 不合格 为了 这 友谊 的 男人 .

外形崎岖；孤寂、阴森，不适合人类居住。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [ə; eɪ]['dezərt] .
Still it is not wholly a desert .
仍然 它 是 不是 完全 一个 沙漠 .

但它并非完全是沙漠。

[ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪtʃ] [bɪld] [ɪn][ɪts] [klɪfs] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪndrəd] ['lɔːfti]['spɪrɪt] —
The eagles which build in its cliffs have seen a man of a kindred lofty spirit —
这 老鹰 哪个 建造 在 它是 悬崖 有 已见 一个 男人 的 一个 亲属 高远 精神 —
[æn; ən]['iːg(ə)l] [ə'mʌŋ] [men] — [bɪld] [hɪm'self][ə; eɪ][nest] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['spɒləˌtjuːdz] ;
an eagle among men — build himself a nest amongst these solitudes ;
一个 鹰 之中 男人 — 建造 他自己 一个 巢 在 这些 孤独 ;

在悬崖峭壁上筑巢的雄鹰们，曾见过一位与它们一样拥有崇高精神的人——一位人中之鹰——在这片孤寂之地筑巢;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪəri] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]
and they have been often startled from their eyry by the sounds of
和 他们 有 到过 经常 惊慌 从 他们的 鹰巢 经过 这 声音 的
[əˌrɪstə'krætɪk][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['merimənt] ,
aristocratic joy and merriment ,
贵族 喜悦 和 欢乐 ,

他们常常被贵族们欢快的笑声从巢穴中惊醒。

[wen] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [leɪk] [hæv; həv] [bɪn] [en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
when the shores of the dark lake have been enlivened by the presence of
什么时候 这 海岸 的 这 黑暗的 湖 有 到过 活跃 经过 这 在场 的
[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd][ræŋk][ɪn]['aɪərlənd] .
the most distinguished in beauty and rank in Ireland .
这 最多 杰出的 在 美丽 和 秩 在 爱尔兰 .

当爱尔兰最杰出、最有名望和最美丽的人出现在幽暗的湖岸边时，那里也变得生机勃勃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ʌv; əv][ɔːl] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ə; eɪ][spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [liːst] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd]

It	is	perhaps	of	all	situations	a	spot	in	which	we	should	least	expect	to	find
它	是	也许	的	全部	情况	一个	点	在	哪个	我们	应该	至少	预计	到	寻找

[ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['vɪlə] ;

a	gentleman's	villa	;
一个	绅士的	别墅	;

或许在所有地方中，我们最不应该想到会在这里发现一座绅士别墅；

[jet] [ðɪs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [mə'tɪriəli] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

yet	this	innovation	is	not	materially	injurious	to	the	prevailing	sentiment	of	the
然而	这	创新	是	不是	重大	有害的	到	这	盛行	情绪	的	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

然而，这种创新并没有对当前的社会风气造成实质性的损害。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , ['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] ,

The	house	is	in	the	Old	English	style	of	architecture	,	highly	picturesque	,
这	房子	是	在	这	老的	英语	风格	的	建筑学	,	高度	如画	,

这栋房子是典型的英式建筑风格，风景如画。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

and	in	all	respects	worthy	of	the	refined	taste	of	the	late
和	在	全部	尊重	值得	的	这	精制	品尝	的	这	晚的

['mɪstər] ['wɪljəm] ['mɔːrɪsən] ,

Mr	William	Morrison	,
先生	威廉	莫里森	,

各方面都符合已故威廉·莫里森先生的高雅品味。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːrkɪtekt] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] ,

the	distinguished	architect	by	whom	it	was	erected	,
这	杰出的	建筑师	经过	谁	它	曾是	竖立	,

它由一位杰出的建筑师设计建造。

[ænd; ənd] [huːz] ['ɜːrli] [deθ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	whose	early	death	was	an	event	which	may	justly	be	regarded	in	the
和	谁	早期的	死亡	曾是	一个	事件	哪个	可能	公正地	是	认为	在	这

[laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [lɔːs] .

light	of	a	national	loss	.
光	的	一个	国家的	损失	.

他的英年早逝，完全可以被视为国家的一大损失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] [fɔːr; fər][sɜːr] ['filip] ['kræmptən] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs]

It	was	erected	for	Sir	Philip	Crampton	,	at	the	expense	of	his	Grace
它	曾是	竖立	为了	先生	菲利普	克朗普顿	,	在	这	费用	的	他的	优雅

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ,

the	Duke	of	Northumberland	,
这	公爵	的	诺森伯兰郡	,

这座建筑是为菲利普·克朗普顿爵士建造的，费用由诺森伯兰公爵阁下承担。

[huː] , [waɪl] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] ['hæpi] [deɪz] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['filip] [ɪn]

who	,	while	Viceroy	of	Ireland	,	had	spent	some	happy	days	with	Sir	Philip	in
WHO	,	尽管	总督	的	爱尔兰	,	有	花费	一些	快乐的	天	和	先生	菲利普	在

[ðɪs] [roʊ'mæntɪk][spɑːt] ,

this	romantic	spot	,
这	浪漫的	点	,

他担任爱尔兰总督期间，曾与菲利普爵士在这处浪漫之地度过了一段快乐的时光。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] ['hʌmblər] [prɪ'tenʃənz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][ɪts][saɪt] , [ænd; ənd]

in	a	cottage	of	humbler	pretensions	,	which	had	occupied	its	site	,	and
在	一个	小屋	的	谦逊	虚荣心	,	哪个	有	占领	它是	地点	,	和

[wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [bəːnd] .

was	accidentally	burned	.
曾是	偶然	烧伤	.

在原址上一座较为简陋的小屋里，意外被烧毁了。

[ðə; ði][gɪft][wʌz; wəz][wʌn] ['iːkwəli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['doʊnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæləntɪd]

The	gift	was	one	equally	worthy	of	the	illustrious	donor	,	and	the	talented
这	礼物	曾是	一	同样地	值得	的	这	杰出	捐赠者	,	和	这	才华横溢

[ænd; ənd]['estɪməb(ə)l] [rɪ'siːvər] ;

and	estimable	receiver	;
和	可估量的	接收者	;

这份礼物既配得上这位杰出的捐赠者，也配得上这位才华横溢、令人敬佩的接受者；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [huː] [wɪl] [nɑːt][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

and	there	are	few	if	any	of	our	readers	who	will	not	join	us	in	the
和	那里	是	很少	如果	任何	的	我们的	读者	WHO	将要	不是	加入	我们	在	这

[wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

wish	that	he	may	long	live	to	enjoy	it	.
希望	那	他	可能	长的	居住	到	享受	它	.

几乎所有读者都会和我们一样，希望他能长寿，尽情享受这一切。

[lɑːk; lɑːx] [breɪ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [veɪl] [kɔːld] [glen] [kriː] ,

Lough	Bray	is	situated	near	the	head	of	the	beautiful	vale	called	Glen	Cree	,
湖	嘶叫	是	位于	靠近	这	头	的	这	美丽的	谷	称为	格伦	克里族	,

布雷湖位于美丽的格伦克里山谷的源头附近，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['wikləu] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [ə; eɪ] [striːm] , [wɪtʃ] ,

in	the	county	of	Wicklow	,	into	which	it	sends	a	stream	,	which	,
在	这	县	的	威克洛	,	进入	哪个	它	发送	一个	溪流	,	哪个	,

在威克洛郡，它向该郡输送一条溪流，该溪流

['sʌbsɪkwəntli] [ˌju'naitiŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['rɪvər] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][dɑːrgəl][ænd; ənd] [breɪ]

subsequently	uniting	with	the	Glenisloreane	river	,	is	called	the	Dargle	and	Bray
随后	联合	和	这	-	河	,	是	称为	这	达格尔	和	嘶叫

['rɪvər] ,

river	,
河	,

随后与格伦尼斯洛林河汇合，被称为达格尔和布雷河。

[ænd; ənd] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [breɪ] [hed] .

and	falls	into	the	sea	to	the	north	of	Bray	Head	.
和	瀑布	进入	这	海	到	这	北	的	嘶叫	头	.

并落入布雷角以北的海中。

[ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['nʌmbər] , [lɑːk; lɑːx] [breɪ] ['prɑːpərli]

Though	the	name	is	generally	used	in	the	singular	number	,	Lough	Bray	properly
尽管	这	姓名	是	一般来说	用过的	在	这	单数	数字	,	湖	嘶叫	适当地

[kən'sɪsts][ʌv; əv] [tuː] [leɪks] ,

consists	of	two	lakes	,
由	的	二	湖泊	,

虽然这个名称通常以单数形式使用，但实际上布雷湖是由两个湖泊组成的。

[kɔːld] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊər] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn] ,

called	Upper	and	Lower	;	but	the	lower	is	the	principal	one	,
称为	上	和	降低	;	但	这	降低	是	这	主要的	一	,

分为上、下；但下层才是主要的。

[bəuθ][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]['grændʒər][ʌv; əv] ['siːnəri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɪk'stent][ʌv; əv]

both	**in**	**point**	**of**	**beauty**	**and**	**grandeur**	**of**	**scenery**	**,**	**as**	**well**	**as**	**in**	**extent**	**of**
两个都	在	观点	的	美丽	和	宏伟	的	风景	,	作为	出色地	作为	在	程度	的

['sɜːrfɪs] ,

surface	**,**
表面	,

无论是就景色之美和壮丽而言，还是就地域之广而言，

[ɪts] ['eriə] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n]['eikəs] .

its	**area**	**occupying**	**a**	**space**	**of**	**thirty**	**-**	**seven**	**acres**	**.**
它是	区域	占领	一个	空间	的	三十	-	七	英亩	.

其占地面积为三十七英亩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['maʊnt(ə)n] ['presəpɪsiz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['iːgəlz] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [bɪld] ,

It	**is**	**nearly**	**surrounded**	**by**	**mountain**	**precipices**	**,**	**in**	**which**	**eagles**	**are**	**wont**	**to**	**build**	**,**
它	是	几乎	包围	经过	山	悬崖	,	在	哪个	老鹰	是	惯于	到	建造	,

它几乎被山崖环绕，老鹰经常在山崖上筑巢。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt][vɑːl'keɪnoʊ] .

and	**has**	**very**	**much**	**the**	**character**	**of**	**the**	**crater**	**of**	**an**	**extinct**	**volcano**	**.**
和	有	非常	很多	这	特点	的	这	火山口	的	一个	灭绝	火山	.

它非常像一座死火山的火山口。

[lɑːk; lɑːx] [breɪ] [ɪz][moʊst] ['iːzəli] ['vɪzɪtɪd] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] [baɪ][ðə; ði] ['mɪləteri] [roʊd] ,

Lough	**Bray**	**is**	**most**	**easily**	**visited**	**from**	**Dublin**	**by**	**the**	**Military**	**Road**	**,**
湖	嘶叫	是	最多	容易地	到访	从	都柏林	经过	这	军队	路	,

从都柏林出发，沿着军事公路前往布雷湖是最便捷的方式。

[baɪ] [wɪtʃ] [ruːt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['aɪrɪʃ] [maɪlz] .

by	**which**	**route**	**the**	**distance**	**is**	**little**	**more**	**than**	**ten**	**Irish**	**miles**	**.**
经过	哪个	路线	这	距离	是	小的	更多的	比	十	爱尔兰	英里	.

按此路线，距离仅略多于十爱尔兰英里。

[piː] .

P	**.**
P	.

P.

[ðə; ði][sɑːd] ['pɑːrti] .

THE	**SOD**	**PARTY**	**.**
这	草皮	派对	.

草皮派对。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɪntəˌluːdz] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv][laɪf] , [ə; eɪ][sɑːd]['pɑːrti] ,

Of	**all**	**the**	**pleasant**	**interludes**	**in**	**the**	**drama**	**of**	**life**	**,**	**a**	**sod**	**party**	**,**
的	全部	这	令人愉快的	插曲	在	这	戏剧	的	生活	,	一个	草皮	派对	,

在人生这出戏剧中所有令人愉快的插曲里，草皮派对算得上是其中之一。

[wer] ['evri] [θɪŋ] [goʊz] [raɪt] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] .

where	**every**	**thing**	**goes**	**right**	**,**	**is**	**one**	**of**	**the**	**pleasantest**	**.**
在哪里	每一个	事物	去	正确的	,	是	一	的	这	最令人愉悦的	.

一切都顺顺利利的地方，是最令人愉快的地方之一。

[wʌt] ['tɔːkɪŋ] !

What	**talking**	**!**
什么	说	!

说什么呢！

[wʌt] [fʌs] !

what	**fuss**	**!**
什么	大惊小怪	!

何必大惊小怪！

[wʌt] [dɪs'kʌʃnz] !
what discussions !
什么 讨论 !

真是精彩的讨论!

[wʌt] ['daɪəfəlɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] - [hænd] !
what direfully important arrangements for a week before - hand !
什么 极其糟糕 重要的 安排 为了 一个 星期 前 - 手 !

提前一周就要做出如此重要的安排!

[wʌt] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['veriəs] ['nesəseriz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['relətɪvli] [fer]
what a puzzle how to divide the various necessaries into such relatively fair
什么 一个 谜 如何 到 划分 这 各种各样的 必需品 进入 这样的 相对地 公平的
[prə'pɔːʃəns] [ðæt] [noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mɔːr] ['bəːdnd] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .
proportions that no individual should feel more burdened than another .
比例 那 不 个人 应该 感觉 更多的 负担 比 其他 .

如何将各种必需品分配得相对公平合理，使每个人都不感到负担过重，这真是一个难题。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɑːrtiz] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [fɔːl][ə'pɑːn]
I do not mean one of those parties where all the trouble and expense fall upon
我 做 不是 意思是 一 的 那些 各方 在哪里 全部 这 麻烦 和 费用 落下 之上
[wʌn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
one unfortunate individual ,
一 不幸 个人 ,

我指的不是那种所有麻烦和费用都落在某个不幸的人身上的聚会，

[huː] , ['kɑːnsɪkwentli] , [kæn; kən] [dɪ'raɪv] [noʊ] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fer] ,
who , consequently , can derive no pleasure from the affair ,
WHO , 最后 , 能 派生 不 乐趣 从 这 事务 ,

因此，他无法从这件事中获得任何乐趣。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['ʌðər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] — [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pleʒər] , ['daʊtləs] ,
except that of seeing others enjoying themselves — a very great pleasure , doubtless ,
除了 那 的 看到 其他的 享受 他们自己 — 一个 非常 伟大的 乐趣 , 毫无疑问 ,
[kən'sɪdərd] [æb'stræktɪdli] ,
considered abstractedly ,
经过考虑的 抽象地 ,

除了看到别人享受快乐之外——毫无疑问，从抽象的角度来看，这是一种极大的快乐——

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː] [rɪ'faɪnd] [fɔːr; fər] ['evri] - [deɪ] ['mɔːtəlz] — [noʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['regjələr][pɪk] - [nik] ,
but rather too refined for every - day mortals — no ; but a regular pic - nic ,
但 相当 也 精制 为了 每一个 - 天 凡人 — 不 ; 但 一个 常规的 图片 - 尼克 ,
[wer] [lɑːts][ɑːr; ər] [drɔːn] ,
where lots are drawn ,
在哪里 很多 是 绘制 ,

但对于普通人来说未免太过精致——不；但一场普通的野餐，抽签决定，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sə'plaɪz] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][slɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɔːr][hiː; hi][hoʊldz] ,
and each supplies whatever may be written on the slip that she or he holds ,
和 每个 补给品 任何 可能 是 书面 在 这 滑 那 她 或者 他 持有 ,

每人都要提供他或她手中纸条上写的内容，

[ænd; ənd] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ]['kwoʊtə][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ;
and furnishes a quota of the trouble , as well as of the provisions ;
和 提供 一个 配额 的 这 麻烦 , 作为 出色地 作为 的 这 条款 ;

并提供了一部分麻烦和一部分物资;

[wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ˌnevərðə'les] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][də'rektər] .
one individual , nevertheless , being the director .
一 个人 , 尽管如此 , 存在 这 导演 .

然而，导演却是一个人。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɜːri] - ['skɜːri] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] !

What	a	hurry	-	skurry	on	the	morning	of	the	eventful	day	!
什么	一个	匆忙	-	斯库里	在	这	早晨	的	这	多事	天	！

在这个充满变数的日子里，早晨真是忙得不可开交！

[ðen] [ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['viːək(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

Then	the	assembling	of	the	carriages	and	other	vehicles	at	the	place	of
然后	这	组装	的	这	马车	和	其他	车辆	在	这	地方	的

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

rendezvous	.
会合	.

然后，在集合地点集结马车和其他车辆。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] ['hɑːrvi] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər]

"	Dear	me	,	"	said	Mrs	Harvey	,	on	the	morning	of	the	day	appointed	for
"	亲爱的	我	,	"	说	太太	哈维	,	在	这	早晨	的	这	天	任命	为了

[hɜːr; hər][pɪk] - [nik] ,

her	pic	-	nic	,
她	图片	-	尼克	,

"哎呀，"哈维太太在预定野餐的那天早上说道。

['hævɪŋ] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ; " [dɪr] [ˌem 'iː] , [wer] [ɪz]['mɪstər]

having	consulted	her	watch	for	the	twentieth	time	;	"	dear	me	,	where	is	Mr
拥有	咨询	她	手表	为了	这	第二十	时间	;	"	亲爱的	我	,	在哪里	是	先生

['ʃaːp] ?

Sharpe	?
夏普	?

她第二十次看了看手表；"天哪，夏普先生在哪里？"

[wʌt] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [dɪ'leɪ] ['mɪsɪz] ['mɑːlɔɪ] ?

What	can	possibly	delay	Mrs	Molloy	?
什么	能	可能	延迟	太太	莫洛伊	?

究竟是什么原因导致莫洛伊夫人耽搁了这么久？

[wel] , [wel] , [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['pʌŋktʃuəl] ! "

Well	,	well	,	how	hard	it	is	to	get	people	to	be	punctual	!	"
出色地	,	出色地	,	如何	难的	它	是	到	得到	人们	到	是	准时	！	"

哎呀，要让人们准时真是太难了！

" [oʊ] , ['mæmə] , ['meɪbi] [ðeɪl] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət] [haʊθ] ; [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [set] [ɔːf] .

"	Oh	,	mamma	,	maybe	they'll	meet	us	at	Howth	;	we	had	better	set	off	.
"	哦	,	妈妈	,	或许	他们会	见面	我们	在	霍斯	;	我们	有	更好的	放	离开	.

"哦，妈妈，也许他们会在霍斯和我们会合；我们最好出发。"

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][də'rektɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] .

If	they	come	here	,	they	can	be	directed	to	follow	us	,	you	know	.
如果	他们	来	这里	,	他们	能	是	指导	到	跟随	我们	,	你	知道	.

如果他们来到这里，我们可以引导他们跟着我们走。

[duː] , [preɪ] , ['mæmə] , [let][ˌjuː 'es] [muːv] . "

Do	,	pray	,	mamma	,	let	us	move	.	"
做	,	祈祷	,	妈妈	,	让	我们	移动	.	"

求求你，妈妈，让我们搬家吧。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][mʌst; məst][send][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə]['mɪstər] ['ʃaːp] .

"	Oh	,	my	dear	,	we	must	send	a	messenger	to	Mr	Sharpe	.
"	哦	,	我的	亲爱的	,	我们	必须	发送	一个	信使	到	先生	夏普	.

"哦，亲爱的，我们必须派个信使去见夏普先生。"

[ɪf] [hiː; hi] [mɪst] [ˌjuː 'es] ,

If	he	missed	us	,
如果	他	错过	我们	,

如果他想念我们，

[ɔ:r] [tʊk] [hʌf] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ([ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ['hi:z] ['veri] ['tetʃi]) ,

or	took	huff	at	our	going	without	him	(	and	you	know	he's	very	tetchy	)	,
或者	采取	哼	在	我们的	去	没有	他	(	和	你	知道	他是	非常	易怒的	)	,

或者因为我们没带他一起去而生气（你知道他脾气很暴躁），

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌɪnkən'vi:niəns] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

it	would	be	such	a	dreadful	inconvenience	,	for	he	has	to	supply	the
它	会	是	这样的	一个	可怕	不便	,	为了	他	有	到	供应	这

[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] ,

knives	and	forks	,
刀具	和	叉子	,

那将是多么大的不便啊，因为他得自己准备刀叉。

[spu:nz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]

spoons	and	glasses	,	and	he	would	think	nothing	of	leaving	us	in	the
勺子	和	眼镜	,	和	他	会	思考	没有什么	的	离开	我们	在	这

[lɜ:rtʃ] ,

lurch	,
困境	,

他连勺子和杯子都舍不得扔下，把我们丢在那里不管也毫不在意。

[ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['mɑ:lɔɪ] [ɪz][soʊ] [fər'getfl] ,

if	he	took	it	into	his	head	;	and	Mrs	Molloy	is	so	forgetful	,
如果	他	采取	它	进入	他的	头	;	和	太太	莫洛伊	是	所以	健忘	,

如果他把这事记在心里；而莫洛伊太太又那么健忘，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [roʊst] [bi:f] ,

that	she	might	come	without	the	roast	beef	,
那	她	可能	来	没有	这	烤	牛肉	,

她可能不会带烤牛肉来。

[ænd; ənd]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɪst] [æt; ət] ['teɪbl] .

and	never	think	of	it	until	it	would	be	missed	at	table	.
和	绝不	思考	的	它	直到	它	会	是	错过	在	桌子	.

直到餐桌上出现问题时才会想起它。

[dʒɔ:rdʒ] , [dɪr] , [wɪl] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][dʒɑ:n][tu:; tə] [step] ['oʊvər][tu:; tə]['mɪstər] ['ʃɑ:rps] ,

George	,	dear	,	will	you	desire	John	to	step	over	to	Mr	Sharpe's	,
乔治	,	亲爱的	,	将要	你	欲望	约翰	到	步	超过	到	先生	夏普的	,

乔治，亲爱的，你是否希望约翰去夏普先生那里？

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [ə'sembld] .

and	tell	him	that	the	company	is	assembled	.
和	告诉	他	那	这	公司	是	组装	.

并告诉他公司已经组建完毕。

[ænd; ənd] , ['mɪstər][oʊ'braɪɪn] ,

And	,	Mr	O'Brien	,
和	,	先生	奥布莱恩	,

还有，奥布莱恩先生，

[wɪl] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [send] [jʊr; jər]['sɜ:rvənt][tu:; tə]['mɪsɪz] ['mɑ:lɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr]

will	you	permit	me	to	send	your	servant	to	Mrs	Molloy	with	a	similar
将要	你	允许	我	到	发送	你的	仆人	到	太太	莫洛伊	和	一个	相似的

['mesɪdʒ] ? "

message	?	"
信息	?	"

请问您是否允许我派您的仆人带同样的信息给莫洛伊夫人？

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['mædəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] .

"	Certainly	,	madam	,	with	the	greatest	pleasure	.
"	当然	,	女士	,	和	这	最	乐趣	.

“当然可以，夫人，我非常乐意。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪənsiz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['sʌbljʊnəri] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [bɪ'gɪn]
" **And** **now** **the** **little** **annoyances** **inseparable** **from** **all** **sublunary** **enjoyments** **,** **begin**
" 和 现在 这 小的 烦心事 形影不离 从 全部 月下 享受 , 开始
.
.
.

"现在，与所有尘世享乐密不可分的小烦恼开始了。"

" [dʒɑ:n] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [hɜ:rt] , [maɪ] [dɪr] .
" **John** **has** **received** **a** **severe** **hurt** **,** **my** **dear** **.**
" 约翰 有 已收到 一个 严重 伤害 , 我的 亲爱的 .

"约翰受了重伤，亲爱的。"

[ɪn] ['pækɪŋ] [sʌm; səm] ['bɔtlz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [broʊk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:]
In **packing** **some** **bottles** **,** **one** **of** **them** **broke** **,** **and** **a** **piece** **of** **it**
在 包装 一些 瓶子 , 一 的 他们 打破 , 和 一个 片 的 它
[hæz; həz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
has **cut** **his** **wrist** **.**
有 切 他的 手腕 .

在打包一些瓶子时，其中一个瓶子碎了，碎片划伤了他的手腕。

[aɪ] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [drest] . "
I **have** **sent** **him** **to** **the** **apothecary's** **to** **get** **it** **dressed** **.** **"**
我 有 发送 他 到 这 药剂师的 到 得到 它 穿着 . "

我已经派他去药剂师那里治病了。

" ['mɜ:rsi] [ɑ:n] [ˌju: 'es] !
" **Mercy** **on** **us** **!**
" 怜悯 在 我们 !

可怜我们吧!

[aɪ] [hoʊp] ['hi:z] [nɑ:t] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .
I **hope** **he's** **not** **seriously** **injured** **.**
我 希望 他是 不是 严重地 受伤 .

我希望他没有受重伤。

[hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ['ʃʊrli] ? "
He **won't** **be** **obliged** **to** **stay** **at** **home** **surely** **?** **"**
他 惯于 是 有义务 到 停留 在 家 一定 ? "

他肯定不会被迫待在家里吧?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hi:; hi] [mʌst; məst] , [maɪ] [dɪr] . "
" **I** **am** **afraid** **he** **must** **,** **my** **dear** **.** **"**
" 我 是 害怕的 他 必须 , 我的 亲爱的 . "

"恐怕他必须这么做，亲爱的。"

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , ['evri] [θɪŋ] [wɪl] [goʊ] [rɔ:ŋ] , [hi:; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['kri:tʃər] ,
" **If** **he** **does** **,** **every** **thing** **will** **go** **wrong** **,** **he** **is** **such** **a** **careful** **creature** **,**
" 如果 他 做 , 每一个 事物 将要 去 错误的 , 他 是 这样的 一个 小心 生物 ,

"如果他那样做，一切都会出错，他是个非常谨慎的人。"

[ænd; ənd] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ʌp] [tu:; tə] ['evri] [θɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sɑ:d] ['pɑ:rti] ,
and **so** **completely** **up** **to** **every** **thing** **on** **a** **sod** **party** **,**
和 所以 完全地 向上 到 每一个 事物 在 一个 草皮 派对 ,

所以，在草坪派对上，他完全可以掌控一切。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['evri] [θɪŋ] [soʊ] ['ɔ:rdərli] [ænd; ənd] ['regjələr] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [fʌs] [ɔ:r]
and **has** **every** **thing** **so** **orderly** **and** **regular** **,** **and** **all** **without** **fuss** **or**
和 有 每一个 事物 所以 秩序 和 常规的 , 和 全部 没有 大惊小怪 或者
['hɜ:ri] .
hurry **.**
匆忙 .

一切都井然有序，毫不慌乱。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sædli] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
we shall be sadly off without him .
我们 将 是 令人遗憾的是 离开 没有 他 .

没有他，我们将非常难过。

" ['mɪstər] ['ʃaːp] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] , [smɔːl] , ['dæpər] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ]
" Mr Sharpe was announced , and a slight , small , dapper little personage
" 先生 夏普 曾是 宣布 , 和 一个 轻微 , 小的 , 衣着考究 小的 人士
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
made his appearance .
制成 他的 外貌 .

"夏普先生被宣布出场，一位身材瘦小、衣着考究的小个子人物出现了。"

[ə; eɪ] [fɪzɪ'ɑːgnəmɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [liːst] [dɪ'sɜːrnmənt] [mʌst; məst][æt; ət][wʌns][hæv; həv]
A physiognomist of the very least discernment must at once have
一个 相面师 的 这 非常 至少 辨别力 必须 在 一次 有
[prə'naʊnst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ,
pronounced him to be a satirical ,
发音 他 到 是 一个 讽刺 ,

稍有鉴赏力的面相学家都会立刻断定他是个讽刺家。

['ɪrɪtəb(ə)l] , ['dʒenjuɪn] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [fɔːr; fər] - [seɪk] — ['məːθful]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn]
irritable , genuine lover of mischief , for mischief's sake — mirthful after his own
易怒的 , 真的 情人 的 恶作剧 , 为了 - 清酒 — 欢乐的 后 他的 自己的
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

脾气暴躁，真心喜欢恶作剧，纯粹为了恶作剧而恶作剧——以他自己的方式寻欢作乐。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ][grɪg][ə'pɑːn][ə; eɪ]['grɪdaɪərn] ,
and as merry as a grig upon a gridiron ,
和 作为 欢乐 作为 一个 鳗鱼 之上 一个 烤架 ,

就像烤架上的烤肉一样快乐，

[wen] ['evri] [feɪs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf][jɑːrd][ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ]
when every face about him should be drawn to a half yard in length by
什么时候 每一个 脸 关于 他 应该 是 绘制 到 一个 一半 院子 在 长度 经过
[sʌm; səm] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ə'nɔɪəns] ,
some unforeseen annoyance ,
一些 意外 烦恼 ,

当周围所有人的脸都因为某种意想不到的烦恼而缩成半码长时，

[ɔːr] ['peti] [dɪ'zæstər] .
or petty disaster .
或者 小气 灾难 .

或者说是小灾难。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [kən'grætjuleitɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːn][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
He rubbed his hands , congratulating the ladies on the fineness of the day .
他 摩擦 他的 双手 , 祝贺 这 女士们 在 这 精细度 的 这 天 .

他搓着手，祝贺女士们今天天气晴朗。

" ['hev(ə)nli] ['mɔ:rnɪŋ] — [faɪn] [roʊd] — [beɪ] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] —
" **Heavenly morning — fine road — Bay of Dublin will be seen to such advantage —**
" 天上 早晨 — 美好的 路 — 湾 的 都柏林 将要 是 已见 到 这样的 优势 —
[si:] [soʊ] [smu:ð] — [koʊst] [ʌv; əv] ['wikləu] ['splendɪd] — [kɪ'lɪni] [wɪl] [lʊk] [soʊ] [boʊld] " — [tɔ:k] —
sea so smooth — coast of Wicklow splendid — Killiney will look so bold " — talk —
海 所以 光滑的 — 海岸 的 威克洛 灿烂 — 基利尼 将要 看 所以 大胆的 " — 讲话 —
[tɔ:k] — [tɔ:k] ;
talk — talk ;
讲话 — 讲话 ;

"美好的早晨——优美的道路——都柏林湾将尽收眼底——大海如此平静——威克洛海岸如此壮丽——基利尼将显得如此雄伟"——说——说——说;

[hi:; hi] [stʌnd] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [vɑ:ljʊ'bɪlɪtɪ] .
he stunned every person with his extraordinary volubility .
他 目瞪口呆 每一个 人 和 他的 非凡的 流动性 .

他惊人的口才让每个人都感到震惊。

['mɪstər] [oʊ'braɪɪnz] ['sɜ:rvənt] ['entərd] .
Mr O'Brien's servant entered .
先生 奥布莱恩的 仆人 进入 .

奥布莱恩先生的仆人走了进来。

" [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , ['mɪsɪz] ['mɑ:lɔɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" **Please , ma'am , Mrs Molloy is coming .**
" 请 , 女士 , 太太 莫洛伊 是 来 .

"夫人，请您放心，莫洛伊夫人马上就来。"

" ['skersli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [dɪ'lɪvərd] [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .
" **Scarcely was the message delivered when the lady made her appearance .**
" 几乎 曾是 这 信息 发表 什么时候 这 女士 制成 她 外貌 .

"消息刚传达完，那位女士就出现了。"

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] ['hɑ:rvi] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] - [kept] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [lɔ:ŋ] .
" **Oh , my dear Mrs Harvey , I hope I hav'nt kept you waiting long .**
" 哦 , 我的 亲爱的 太太 哈维 , 我 希望 我 - 保留 你 等待 长的 .

"哦，亲爱的哈维夫人，希望我没有让您久等。"

[aɪ] ['toʊtəli] [fər'gɑ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['pɑ:rti] ,
I totally forgot that this was the day appointed for your party ,
我 完全 忘了 那 这 曾是 这 天 任命 为了 你的 派对 ,

我完全忘记了今天是你们聚会的日子。

[ʌn'tɪl] [spɑ:rks] [ri'maindid] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] [ʌp] . "
until Sparks reminded me of it by calling me up . "
直到 火花 提醒 我 的 它 经过 呼叫 我 向上 . "

直到斯帕克斯打电话提醒我这件事。

" [meɪk] [noʊ] [ə'pɑ:lə,dʒi:z] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ; [wi:; wi] [hævnt] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ɔ:l] .
" **Make no apologies , my dear madam ; we havn't waited at all .**
" 制作 不 致歉 , 我的 亲爱的 女士 ; 我们 还没有 等待 在 全部 .

"夫人，您不必道歉；我们根本没等您。"

['mɪstər] ['ʃa:p] [hæz; həz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] [ɪz] [naʊ] [kəm'pli:t] .
Mr Sharpe has but just arrived , and our number is now complete .
先生 夏普 有 但 只是 到达的 , 和 我们的 数字 是 现在 完全的 .

夏普先生刚刚到达，我们的人数现在齐了。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evri] [θɪŋ] [pækt] ? "
Have you every thing packed ? "
有 你 每一个 事物 包装 ? "

东西都打包好了吗?

" [pækt] !
" **Packed** !
" 包装 !

满满当当!

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][reɪn] ? — [hæd; həd][aɪ] ['betər] [get][maɪ][kloʊk][ænd; ənd]
Why , **do** **you** **think** **we'll** **have** **rain** **?** — **had** **I** **better** **get** **my** **cloak** **and**
为什么 , 做 你 思考 出色地 有 雨 ? — 有 我 更好的 得到 我的 披风 和
[ʌm'brelə] ?
umbrella **?**
伞 ?

你觉得会下雨吗? ——我最好带上我的斗篷和雨伞吧?

[bʌt; bət] , [ʃʊr] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɪn][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] ,
But , **sure** , **I** **can** **go** **in** **your** **carriage** ,
但 , 当然 , 我 能 去 在 你的 运输 ,

当然，我可以坐你的马车。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][ɑːn][æn; ən][ˌaʊt'saɪd][kɑːr] , [aɪ][wəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm] . "
and **as** **I** **shan't** **be** **exposed** **on** **an** **outside** **car** , **I** **won't** **want** **them** . "
和 作为 我 不会 是 裸露 在 一个 外部 车 , 我 惯于 想 他们 . "

既然我不会被暴露在室外的车上，我就不需要它们了。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] ['mɑːlɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [biːf] [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] .
" **My** **dear** **Mrs** **Molloy** , **it** **is** **the** **beef** **I** **allude** **to** .
" 我的 亲爱的 太太 莫洛伊 , 它 是 这 牛肉 我 暗示 到 .

“我亲爱的莫洛伊夫人，我指的是牛肉。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pækt] ? "
Is **it** **packed** **?** "
是 它 包装 ? "

人多吗?

" [ðə; ðiː] [biːf] !
" **The** **beef** !
" 这 牛肉 !

“牛肉!

[wʌt] [biːf] ? "
What **beef** **?** "
什么 牛肉 ? "

什么事?

" [waɪ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ,
" **Why** , **dear** **me** ,
" 为什么 , 亲爱的 我 ,

“哎呀，我的天哪，

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [hævnt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ə; eɪ][sɪks] - [rɪb] [piːs] [ʌv; əv] [roʊst] [biːf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
you **surely** **havn't** **forgotten** **that** **a** **six** **-** **rib** **piece** **of** **roast** **beef** **was** **to** **be**
你 一定 还没有 被遗忘的 那 一个 六 - 肋骨 片 的 烤 牛肉 曾是 到 是
[sə'plaɪd] [baɪ][juː; jʊ] ? "
supplied **by** **you** **?** "
供应 经过 你 ? "

你肯定没忘记要你提供一块六根肋骨的烤牛肉吧?

" [aɪ] — [dɪ'kler] — [aɪ] — ['nevər] — [wʌns] — [θɔːt] — [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** — **declare** — **I** — **never** — **once** — **thought** — **of** **it** .
" 我 — 宣布 — 我 — 绝不 — 一次 — 想法 — 的 它 .

“我——声明——我——从未——一次——想过——这件事。”

[wel] , [naʊ] , [ðæts] ['veri] [ɑ:d] .
Well , now , that's very odd .
出色地 , 现在 , 那就是 非常 奇怪的 .

嗯，这真是太奇怪了。

" ['mɪstər] ['ʃɑ:rps] ['kaʊntənəns] [fel] .
" Mr Sharpe's countenance fell .
" 先生 夏普的 面容 跌倒 .

夏普先生的脸色沉了下来。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:] ['taɪmli] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
The discovery had been made too timely to please him .
这 发现 有 到过 制成 也 及时 到 请 他 .

这一发现来得太及时，令他很不高兴。

" [wɒts] [best] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [naʊ] ?
" What's best to be done now ?
" 是什么 最好的 到 是 完毕 现在 ?

现在最好的做法是什么?

[aɪ] [kæn; kən] ['pɜ:rtʃəs] [bi:f] ['sʌmwer] [æz; əz] [wi:; wi] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [wi:l] [get] [ˌaɪ 'ti:] [drest]
I can purchase beef somewhere as we go along , and we'll get it dressed
我 能 购买 牛肉 某处 作为 我们 去 沿着 , 和 出色地 得到 它 穿着
[æt; ət] [haʊθ] ,
at Howth ,
在 霍斯 ,

我可以沿途找个地方买牛肉，然后到霍斯镇再进行加工。

[ɪn] [sʌm; səm] ['kæbɪn] [ɔ:r] [ə'nʌðər] . "
in some cabin or another . "
在 一些 舱 或者 其他 . "

在某个小木屋里。"

" - — ['əu'əu] , " ['hwisld] ['mɪstər] ['rɑ:bərt] [oʊ'gɔrmən] ,
" Phwee — oo , " whistled Mr Robert O'Gorman ,
" - — oo , " 吹口哨 先生 罗伯特 奥戈尔曼 ,

"噗——呜，"罗伯特·奥戈尔曼先生吹着口哨说道。

" [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [wʊd] [wi:; wi] [du:] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] ['aʊərz] ,
" what the deuce would we do with ourselves for five or six hours ,
" 什么 这 二 会 我们 做 和 我们自己 为了 五 或者 六 小时 ,

"我们该如何打发这五六个小时的时间呢？"

[æt; ət] [ðə; ði] [li:st] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [roʊst] ,
at the least , that such a piece would take to roast ,
在 这 至少 , 那 这样的 一个 片 会 拿 到 烤 ,

至少，这样一块肉需要烤制一段时间。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ɪts] [bæk] [wɔ:rm] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] ['kæbɪn] ?
without any thing to keep its back warm in an open cabin ?
没有 任何 事物 到 保持 它是 后退 温暖的 在 一个 打开 舱 ?

在敞开的船舱里，没有任何东西可以保暖吗?

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [mæm, mɑ:m, məm] : [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['mʌni] ,
I'll tell you what , ma'am : give me the money ,
患病的 告诉 你 什么 , 女士 : 给 我 这 钱 ,

夫人，我跟您说吧：把钱给我。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [koʊld] [roʊst] [bi:f] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] , [frʌm; frəm] [ˌməl'hɑ:lənd] . "
and I'll get as much cold roast beef as you like , from Mulholland . "
和 患病的 得到 作为 很多 寒冷的 烤 牛肉 作为 你 喜欢 , 从 穆赫兰道 . "

"我从穆赫兰餐厅给你买你想吃多少冷烤牛肉都行。"

" [huː] [ɪz] [ˌməlˈhɑːlənd] ? "
" Who is Mulholland ? "
" WHO 是 穆赫兰道 ? "

"穆赫兰是谁？"

" [oʊ] , - [tɪz][noʊ] ['mætər] ; [aɪl] [get][ðə; ði] [miːt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] . "
" Oh , ' tis no matter ; I'll get the meat , if you want it . "
" 哦 , - 的 不 事情 ; 患病的 得到 这 肉 , 如果 你 想 它 . "

"哦，没关系；如果你想要肉，我会去拿。"

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] [oʊ'gɔrmən] , [duː][soʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ; [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['gɪni] .
" Very well , Mr O'Gorman , do so , and you'll oblige me ; here is a guinea .
" 非常 出色地 , 先生 奥戈尔曼 , 做 所以 , 和 你会 必须 我 ; 这里 是 一个 几内亚 .

"好的，奥戈曼先生，您照办就行了，您就帮了我一个忙；这是一枚金币。"

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [tel] [huː] [ˌməlˈhɑːlənd] [ɪz] ?
But why not tell who Mulholland is ?
但 为什么 不是 告诉 WHO 穆赫兰道 是 ?

但为什么不透露穆赫兰是谁呢?

" ['mɪstər] [oʊ'gɔrmən] ['boʊltɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] .
" Mr O'Gorman bolted , without making any reply .
" 先生 奥戈尔曼 螺栓连接 , 没有 制作 任何 回复 .

奥戈曼先生没有回答就逃走了。

[naʊ] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] , [ðæt] [ˌməlˈhɑːlənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt]
Now , the fact of the matter was simply this , that Mulholland was a sort
现在 , 这 事实 的 这 事情 曾是 简单地 这 , 那 穆赫兰道 曾是 一个 种类
[ʌv; əv]['sekənd] - [hænd]['keɪtərər] ,
of second - hand caterer ,
的 第二 - 手 餐饮服务商 ,

事实是，穆尔霍兰德只不过是个二手餐饮供应商而已。

[huː] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [miːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [ʌv; əv]
who purchased the meat that was sent unused from the dining - hall of
WHO 购买 这 肉 那 曾是 发送 未使用的 从 这 用餐 - 大厅 的
['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,
Trinity College ,
三位一体 大学 ,

谁购买了从三一学院食堂送来的未使用的肉类?

[ænd; ənd] [səˈplaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['stjʊdnts] [æz; əz] [felt] [tuː] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
and supplied it again to such students as felt too economically inclined to
和 供应 它 再次 到 这样的 学生 作为 毛毡 也 经济上 倾斜 到
[ə'tend] ['kɑːmənz] ,
attend commons ,
出席 公共领域 ,

然后又将其提供给那些因经济原因不愿去公立学校上课的学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'rent(ə)l] [ə'lauənsiz] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [ænd; ənd]
and thus save money from the parental allowances , for other , and
和 因此 节省 钱 从 这 父母 津贴 , 为了 其他 , 和
['betər] (?) ['juːzɪz] .
better (?) uses .
更好的 (?) 用途 .

这样就能节省父母的零用钱，用于其他更好的用途。

[tuː; tə] [ðɪs] [klæs] [dɪd]['mɪstər] [oʊ'gɔrmən] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'lɔːŋ] .
To this class did Mr O'Gorman sometimes belong .
到 这 班级 做过 先生 奥戈尔曼 有时 属于 .

奥戈尔曼先生有时也属于这个班级。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm][hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪrd] .
In a very short time he re - appeared .
在 一个 非常 短的 时间 他 关于 - 出现 .

不久之后，他又出现了。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] , ['mɪstər] [oʊ'gɔrmən] ; [dɪd][ju:; jʊ] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [pi:s] ?
" You were not long , Mr O'Gorman ; did you succeed in getting a suitable piece ? "
" 你 是 不是 长的 , 先生 奥戈尔曼 ; 做过 你 成功 在 获得 一个 合适的 片 ? "

"奥戈曼先生，您停留的时间不长；您找到合适的地块了吗？"

" ['su:təb(ə)l] ?
" Suitable ?
" 合适的 ?

"合适的?

[ɪf] [ˌsɪks'ti:n] [paʊndz] [wɪl] [su:t][ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [ðæt] ;
If sixteen pounds will suit you , I have got that ;
如果 十六 磅 将要 套装 你 , 我 有 得到 那 ;

如果你愿意接受16英镑，我这里有。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪni] , " [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] ['mɑ:lɔɪ] ,
and I gave him the change of the guinea , " addressing Mrs Molloy ,
和 我 给予 他 这 改变 的 这 几内亚 , " 解决 太太 莫洛伊 ,

我把找零给了他那枚金币，"我对莫洛伊夫人说。

" [fɔ:r; fər][hɪm'self] , [mæm, mɑ:m, məm] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pækɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" for himself , ma'am , for his trouble in packing it , and the
" 为了 他自己 , 女士 , 为了 他的 麻烦 在 包装 它 , 和 这
[loʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] ,
loan of the basket ,
贷款 的 这 篮子 ,

"夫人，我感谢他帮忙打包，也感谢他借给我篮子。"

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kɑ:nt][ɪk'spekt][ɪn]['ri:z(ə)n]['evər][tu:; tə] [si:] [ə'gen] .
which of course he can't expect in reason ever to see again .
哪个 的 课程 他 不能 预计 在 原因 曾经 到 看 再次 .

当然，他不可能再指望再次见到她了。

['noʊbɑ:di] [wʊd] [brɪŋ] [hoʊm][æn; ən] ['empti] ['bæskɪt] . "
Nobody would bring home an empty basket . "
无人 会 带来 家 一个 空的 篮子 . "

谁也不会空着篮子回家。

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪni] [fɔ:r; fər][hɪm'self] !
" The change of the guinea for himself !
" 这 改变 的 这 几内亚 为了 他自己 !

"他自己找回了那枚金币！"

[waɪ] , ['mɪstər][oʊ'gɔrmən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [æskt] ,
Why , Mr O'Gorman , instead of giving him more than he asked ,
为什么 , 先生 奥戈尔曼 , 反而 的 给予 他 更多的 比 他 问 ,

奥戈曼先生，为什么不给他超出他要求的金额呢?

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kʌt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪs] .
you should have cut him down in his price .
你 应该 有 切 他 向下 在 他的 价格 .

你应该给他降价的。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪni]
The change of the guinea
这 改变 的 这 几内亚

几尼的变化

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[fɔːr; fər][hɪm'self] !
for himself !
为了 他自己 !

为了他自己!

[oʊ] ! ['greɪʃəs] !
Oh ! gracious !
哦 ! 亲切 !

哦！天哪!

[dɪd] ['eniwʌn] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] ?
did anyone ever hear of the like ?
做过 任何人 曾经 听到 的 这 喜欢 ?

有人听说过类似的事情吗?

[oʊ] ! [dɪr] [ˌem 'iː] !
Oh ! dear me !
哦 ! 亲爱的 我 !

哦！我的天哪!

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪm'self] !
the change for himself !
这 改变 为了 他自己 !

他为自己做出的改变!

[oʊ] ! [dɪr] !
Oh ! dear !
哦 ! 亲爱的 !

哦亲爱的!

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] , [ɪn][æn; ən]['ʌndər] - [toʊn] , ['mɪsɪz] ['mɔːlɔɪz] [sər'praɪz]
" and in a gentle repetition or two , in an under - tone , Mrs Molloy's surprise
" 和 在 一个 温和的 重复 或者 二 , 在 一个 在下面 - 语气 , 太太 莫洛伊的 惊喜
[daɪd] [ə'weɪ] ,
died away ,
死亡 离开 ,

"在轻声重复了一两遍之后，莫洛伊太太的惊讶渐渐消散了。"

[laɪk][ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ]['ekoʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [kleɪmd] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] .
like a retiring echo ; for the bustle of departure claimed all attention now .
喜欢 一个 退休 回声 ; 为了 这 忙碌 的 离开 声称 全部 注意力 现在 .

如同退场的余音；因为离别的喧嚣已经吸引了所有人的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət] [tuː] ['friːkwəntli] [riː'mɑːkt] ,
It has been but too frequently remarked ,
它 有 到过 但 也 频繁地 评论 ,

这一点已被反复提及:

[ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪz]['seldəm] ['hoʊlli] [ˌʌnɪm'bɪtərd] [baɪ][peɪn] ,
that a party of pleasure is seldom wholly unembittered by pain ,
那 一个 派对 的 乐趣 是 很少 完全 不怀怨恨 经过 疼痛 ,

一场欢乐的盛宴很少能完全摆脱痛苦的阴影。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wʌz; wəz] [duːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] ;

and	our	party	was	doomed	not	to	be	an	exception	to	the	rule	;
和	我们的	派对	曾是	注定失败	不是	到	是	一个	例外	到	这	规则	;

我们党注定也无法成为例外；

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] ['muːtid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən] [dɪ'skʌst] ,

although	the	point	had	been	mooted	,	and	the	question	discussed	,
虽然	这	观点	有	到过	讨论	,	和	这	问题	讨论	,

虽然这一点已被提出，并且这个问题也已被讨论过，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] ([æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti][æt; ət]['mɪsɪz] ['hɑːrviːz]) , [wer] [ðə; ði]

at	the	first	meeting	(	an	evening	party	at	Mrs	Harvey's	)	,	where	the
在	这	第一的	会议	(	一个	晚上	派对	在	太太	哈维的	)	,	在哪里	这

[prɪ'lɪmɪnərɪz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] ,

preliminaries	were	arranged	,
预备工作	是	安排	,

在第一次会面（哈维太太家举办的晚宴）上，双方商定了初步事宜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['voʊtɪd] [juˈnænɪməsli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['plez(ə)nt] ,

and	it	had	been	voted	unanimously	that	our	party	should	be	pleasant	,
和	它	有	到过	投票	一致	那	我们的	派对	应该	是	令人愉快的	,

[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ,

and	agreeable	,
和	同意	,

我们党派成员一致投票决定，应该和蔼可亲、令人愉快。

[ænd; ənd] ['hæpi] , [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] ; [ænd; ənd] , ['fɜːrðər] , [ðæt] ['nʌθɪŋ]

and	happy	,	from	the	start	to	the	return	;	and	,	further	,	that	nothing
和	快乐的	,	从	这	开始	到	这	返回	;	和	,	更远	,	那	没有什么

[ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'streɪ] ;

should	go	astray	;
应该	去	误入歧途	;

从始至终都感到快乐；而且，一切都不会出错；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['voʊtɪd]

and	that	if	any	person	should	be	disagreeable	,	he	or	she	should	be	voted
和	那	如果	任何	人	应该	是	令人不快的	,	他	或者	她	应该	是	投票

[aʊt] ;

out	;
出去	;

如果有人令人不快，就应该投票将其赶下台；

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['ʌðər] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [ðæt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

with	fifty	other	resolutions	,	that	the	secretary	was	unable	to	record	,
和	五十	其他	决议	,	那	这	秘书	曾是	无法	到	记录	,

以及其他五十项决议，秘书未能记录在案。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvəz] [ænd; ənd] ['sekəndər] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['ɔːdiəns] ,

in	consequence	of	the	movers	and	seconders	,	the	president	and	audience	,
在	结果	的	这	搬家公司	和	附议者	,	这	总统	和	观众	,

['sekrəteri] [ænd; ənd][ɔːl] ,

secretary	and	all	,
秘书	和	全部	,

由于提案人和附议人、主席和听众、秘书以及所有人的共同努力，

['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['viːəməntli] [tə'geðər] ,

talking	rapidly	and	vehemently	together	,
说	快速	和	强烈地	一起	,

他们快速而激烈地交谈着，

[ʌn'tɪl] ['ɔ:rdər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ] ['mɪstər] [oʊ'gɔrmən] ([hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['laʊdəst] [vɔɪs]

until	order	was	suddenly	restored	by	Mr	O'Gorman	(	who	had	the	loudest	voice
直到	命令	曾是	突然	恢复	经过	先生	奥戈尔曼	(	WHO	有	这	最响亮	嗓音

,

,

,

直到奥戈曼先生（他声音最大）突然恢复了秩序，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [hɜ:rd] [ə'bʌv] ['eni] ['ʌprɔ:r] ,

and	the	knack	of	making	himself	heard	above	any	uproar	,
和	这	诀窍	的	制作	他自己	听到	多于	任何	骚动	,

以及在任何喧嚣中都能让自己的声音被听到的本事，

[ə'kwaɪrd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['regjələr] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['gæləri] [ʌv; əv]

acquired	by	a	long	and	regular	course	of	practice	in	the	upper	gallery	of
获得	经过	一个	长的	和	常规的	课程	的	实践	在	这	上	画廊	的

[kroʊ] - [stri:t] ['θi:ətər]) ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] ,

Crow	-	street	theatre	)	shouting	out	,
乌鸦	-	街道	剧院	)	喊叫	出去	,

（通过在克罗街剧院上层看台长期规律的练习而习得）大声喊叫，

" ['ɔ:rdər] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] , ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , ['ɔ:rdər] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] !

"	Order	-	r	-	r	-	r	-	r	,	ladies	and	gentlemen	,	order	-	r	-	r	-	r	-	r	!
"	命令	-	r	-	r	-	r	-	r	,	女士们	和	先生们	,	命令	-	r	-	r	-	r	-	r	!

“女士们先生们，请安静！

[ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [ɪz] , [ðæt] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sɪks] [ʃæl; ʃəl] [spi:k] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ;

The	rule	of	this	society	is	,	that	not	more	than	six	shall	speak	at	a	time	;
这	规则	的	这	社会	是	,	那	不是	更多的	比	六	将	说话	在	一个	时间	;

本社团的规矩是，一次发言人数不得超过六人；

[ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] ['du:ti] , ['mædəm] , [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] ,

and	I	feel	it	to	be	my	duty	,	madam	,	to	call	upon	you	,
和	我	感觉	它	到	是	我的	责任	,	女士	,	到	称呼	之上	你	,

夫人，我觉得我有义务拜访您。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌregju'lærəti] , [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðɪs] [ru:l] [ɪn'vaɪələt] .

for	the	sake	of	regularity	,	to	preserve	this	rule	inviolate	.
为了	这	清酒	的	规律性	,	到	保存	这	规则	不可侵犯	.

为了保持规则的规范性，为了维护这条规则的完整性。

[ðɪs] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['pleʒər] , ['mædəm] ,

This	party	of	pleasure	,	madam	,
这	派对	的	乐趣	,	女士	,

夫人，这是一场享乐的派对。

[ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ˌʌn'laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [hæv; həv]

is	to	be	a	party	of	pleasure	unlike	all	the	parties	of	pleasure	that	have
是	到	是	一个	派对	的	乐趣	与此不同	全部	这	各方	的	乐趣	那	有

[gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

gone	before	it	.
已消失	前	它	.

这将是一场与以往所有享乐派对都截然不同的享乐派对。

['pleʒər] , ['mædəm] , [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['pleʒər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['pleʒər]

Pleasure	,	madam	,	is	to	be	the	beginning	,	pleasure	the	middle	,	and	pleasure
乐趣	,	女士	,	是	到	是	这	开始	,	乐趣	这	中间	,	和	乐趣

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;

the	end	of	it	;
这	结尾	的	它	;

夫人，快乐应该是开始，快乐是过程，快乐是结束；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] , ['mædəm] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

and	I	shall	conclude	,	madam	,	by	saying	,
和	我	将	结束	,	女士	,	经过	说	,

最后，夫人，我要说的是：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .

that	I	have	the	pleasure	of	wishing	that	it	may	be	so	.
那	我	有	这	乐趣	的	祝	那	它	可能	是	所以	.

我衷心希望如此。

" ['mɪstər] [oʊ'gɔrmən] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wɪʃɪŋ] - [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]

"	Mr	O'Gorman	unfortunately	had	not	the	celebrated	wishing	-	cap	on	his	head
"	先生	奥戈尔曼	很遗憾	有	不是	这	著名	祝	-	帽	在	他的	头

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

"可惜的是，奥戈曼先生当时并没有戴着那顶著名的许愿帽。"

['mɪstər] , ['mɪsɪz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['hɑːrvi] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['sɪstər][ʌv; əv]['mɪstər] ['hɑːrvi] , ['mɪsɪz]['mɑːlɔɪ] ,

Mr	,	Mrs	,	and	Miss	Harvey	,	a	maiden	sister	of	Mr	Harvey	,	Mrs	Molloy	,
先生	,	太太	,	和	错过	哈维	,	一个	少女	姐姐	的	先生	哈维	,	太太	莫洛伊	,

哈维先生、哈维太太和哈维小姐，哈维先生的未婚妹妹莫洛伊太太，

['mɪstər] ['ʃaːp] , ['mɪstər][oʊ'braɪɪn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [θriː] ['sɪstər] , ['mɪstər] [oʊ'dɑːnəl]

Mr	Sharpe	,	Mr	O'Brien	,	his	mother	and	three	sisters	,	Mr	O'Donnell
先生	夏普	,	先生	奥布莱恩	,	他的	母亲	和	三	姐妹	,	先生	奥唐奈

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

and	his	daughter	,
和	他的	女儿	,

夏普先生、奥布莱恩先生、他的母亲和三个姐妹、奥唐纳先生和他的女儿，

[oʊ'gɔrmən] , [fɪts'dʒerəld] , ['swiːni] , [kɑː'steloʊ] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] ['kɑːlɪdʒ] [men] ,

O'Gorman	,	Fitzgerald	,	Sweeny	,	Costello	,	and	two	or	three	more	College	men	,
奥戈尔曼	,	菲茨杰拉德	,	斯威尼	,	科斯特洛	,	和	二	或者	三	更多的	大学	男人	,

奥戈曼、菲茨杰拉德、斯威尼、科斯特洛，以及另外两三名学院男生，

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['mʌstər] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

completed	the	muster	roll	of	the	party	.
完全的	这	鼓起	卷	的	这	派对	.

完成了队伍的点名册。

[ðə; ði]['viːək(ə)lz] [kən'sistid] [ʌv; əv]['mɪstər] ['hɑːrviːz] [ænd; ənd]['mɪstər][oʊ'braɪɪnz] ['kærɪdʒɪz] , ['mɪstər]

The	vehicles	consisted	of	Mr	Harvey's	and	Mr	O'Brien's	carriages	,	Mr
这	车辆	由……组成	的	先生	哈维的	和	先生	奥布莱恩的	马车	,	先生

[oʊ'dɑːnəlz] [dʒɒːntiŋ] - [kɑːr] ,

O'Donnell's	jaunting	-	car	,
奥唐纳的	短途旅行	-	车	,

这些车辆包括哈维先生和奥布莱恩先生的马车，以及奥唐纳先生的敞篷马车。

[æn; ən][ˌaʊt'saɪd] ['dʒɑːvi] [ðæt] [oʊ'gɔrmən] , [hæd; həd] [brɔːt] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['ʃɑːrps] [gɪg] .

an	outside	jarvey	that	O'Gorman	,	had	brought	,	and	Mr	Sharpe's	gig	.
一个	外部	罐头	那	奥戈尔曼	,	有	带来	,	和	先生	夏普的	演出	.

奥戈曼带来的一辆外来马车，以及夏普先生的马车。

[pʊr] ['dʒɑːnz] [rɪst] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sædli] [hɜːrt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tend] ,

Poor	John's	wrist	had	been	so	sadly	hurt	that	he	could	not	attend	,
贫穷的	约翰的	手腕	有	到过	所以	令人遗憾的是	伤害	那	他	可以	不是	出席	,

可怜的约翰手腕伤得很重，无法出席。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [geɪv] ['evri] [ə'ʃʊrəns] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['hɑ:rvi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]
and **the** **gentlemen** **gave** **every** **assurance** **to** **Mrs** **Harvey** **that** **he** **would** **not**
和 这 先生们 给予 每一个 保证 到 太太 哈维 那 他 会 不是
[bi:; bi] [mɪst] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
be **missed** **by** **her** **,**
是 错过 经过 她 ,

两位先生向哈维夫人保证，她不会想念他。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðəm'selvz] [soʊ]['ju:sf(ə)l] .
they **would** **make** **themselves** **so** **useful** **.**
他们 会 制作 他们自己 所以 有用 .

他们会让自己变得非常有用。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] .
Every **thing** **was** **at** **length** **announced** **to** **be** **ready** **.**
每一个 事物 曾是 在 长度 宣布 到 是 准备好 .

最终宣布一切准备就绪。

[ə; eɪ]['bæskɪt] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɔɪld] [sɪlk] , ['swɪŋɪŋ] [kən'spɪkjuəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æks(ə)l] - [tri:]
A **basket** **,** **covered** **with** **oiled** **silk** **,** **swinging** **conspicuously** **from** **the** **axle** **-** **tree**
一个 篮子 , 涵盖 和 涂油 丝绸 , 摇摆 显眼地 从 这 轴 - 树
[ʌv; əv][ðə; ði][gɪg] ,
of **the** **gig** **,**
的 这 演出 ,

一个用涂油丝绸覆盖的篮子，醒目地悬挂在轻便马车的车轴上。

['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə][æsk]['mɪstər] ['ʃa:p] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['rekwɪzɪts]
rendered **it** **unnecessary** **to** **ask** **Mr** **Sharpe** **if** **he** **had** **all** **the** **requisites**
渲染 它 不必要 到 问 先生 夏普 如果 他 有 全部 这 必备条件
[prɪ'perd] ;
prepared **;**
准备 ;

这样就无需询问夏普先生是否已准备好所有必需品了；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['hɑ:rvi] , ['hævɪŋ] [kæst][ðə; ði][læst] ['skru:tnˌaɪzɪŋ] [glæns] [ə'raʊnd] , [geɪv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] -
and **Mrs** **Harvey** **,** **having** **cast** **the** **last** **scrutinizing** **glance** **around** **,** **gave** **the** **long** **-**
和 太太 哈维 , 拥有 投掷 这 最后的 仔细审查 瞥一眼 大约 , 给予 这 长的 -
[wɪʃt] - [fɔ:r; fər][wɜ:rd][tu:; tə] " [teɪk] ['pleɪsɪz] .
wished **-** **for** **word** **to** **"** **take** **places** **.**
希望 - 为了 单词 到 " 拿 地方 .

哈维太太最后环顾四周，说道："去吧。"

" [naʊ] , [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['hɑ:rts] [bent][ə'pɑ:n][wʌn]['ɑ:bdʒekt] ,
" **Now** **,** **all** **this** **time** **there** **were** **four** **hearts** **bent** **upon** **one** **object** **,**
" 现在 , 全部 这 时间 那里 是 四 心 弯曲 之上 一 目的 ,

"一直以来，有四颗心都一心想着同一个目标，

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['hedz] [æt; ət][wɜ:rk] ['plænɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
and **four** **heads** **at** **work** **planning** **how** **to** **attain** **it** **.**
和 四 头部 在 工作 规划 如何 到 达到 它 .

四个负责人正在商讨如何实现这一目标。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] [oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spraɪtlɪst] [gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ;
The **youngest** **of** **the** **Misses** **O'Brien** **was** **the** **sprightliest** **girl** **of** **the** **party** **;**
这 最小的 的 这 小姐们 奥布莱恩 曾是 这 最活泼的 女孩 的 这 派对 ;

奥布莱恩小姐中最年轻的那位是聚会上最活泼的女孩；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [mɪs] [oʊ'dɑ:nəl] [maɪt] [dɪ'spju:t][ðə; ði][praɪz][fɔ:r; fər] ['bju:ti] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
and **although** **Miss** **O'Donnell** **might** **dispute** **the** **prize** **for** **beauty** **with** **her** **,**
和 虽然 错过 奥唐奈 可能 争议 这 奖 为了 美丽 和 她 ,

尽管奥唐纳小姐可能会与她争夺美貌奖，

[ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ə'pɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn]

the	former	was	the	most	admired	by	the	young	men	upon	the	present	occasion
这	以前的	曾是	这	最多	钦佩	经过	这	年轻的	男人	之上	这	展示	场合

,

,

,

在这次场合中，前者最受年轻人的推崇。

[ænd; ənd]['mesərz] [oʊ'gɔrmən] , [fɪts'dʒerəld] , ['swi:ni] , [ænd; ənd][kɑ:'steloʊ] , [hæd; həd] [i:tʃ] [rɪ'zɑ:lvd]

and	Messrs	O'Gorman	,	Fitzgerald	,	Sweeny	,	and	Costello	,	had	each	resolved
和	先生们	奥戈尔曼	,	菲茨杰拉德	,	斯威尼	,	和	科斯特洛	,	有	每个	已解决

[tu:; tə] [ə'tætʃ] [hɪm'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

to	attach	himself	to	her	,	if	possible	.
到	附	他自己	到	她	, 如果		可能的	.

奥戈曼先生、菲茨杰拉德先生、斯威尼先生和科斯特洛先生都决心尽可能地追求她。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['menʃ(ə)nd] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] ,

The	first	mentioned	,	who	was	a	general	favourite	,
这	第一的	提及	,	WHO	曾是	一个	一般的	最喜欢的	,

第一个被提及的人，是大家普遍喜爱的人，

[hæd; həd] [kən'traɪvd] [moʊst] [sək'sesfəli] [tu:; tə] [ki:p] [nɪr] [hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] ['brekfəst] ,

had	contrived	most	successfully	to	keep	near	her	during	breakfast	,
有	人为的	最多	成功地	到	保持	靠近	她	期间	早餐	,

他想方设法在早餐时一直待在她身边，而且做得非常成功。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['nɪrli] [tu:; tə] [ɪn'groʊs] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [taɪm] [ðæt]

and	pretty	nearly	to	engross	her	attention	during	the	subsequent	time	that
和	漂亮的	几乎	到	独占	她	注意力	期间	这	随后的	时间	那

[hæd; həd] [ɪ'læpst] ['pri:viəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['mɔ:lɔɪz] [fər'getflnəs] ,

had	elapsed	previously	to	the	discovery	of	Mrs	Molloy's	forgetfulness	,
有	过去	之前	到	这	发现	的	太太	莫洛伊的	健忘	,

在发现莫洛伊太太健忘之前的那段时间里，她几乎完全被这件事吸引住了。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [laɪf] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['wʌndɚz] ,

by	telling	her	tales	of	College	life	,	and	adventures	replete	with	wonders	,
经过	讲述	她	故事	的	大学	生活	,	和	冒险	充足的	和	奇迹	,

通过讲述她的大学生活和充满奇遇的冒险故事，

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['sinbæd][ðə; ði]['seɪlər] [hɪm'self] , [ɔ:r][ðə; ði] ['i:kwəli]

that	might	have	caused	the	renowned	Sinbad	the	sailor	himself	,	or	the	equally
那	可能	有	导致	这	著名	辛巴达	这	水手	他自己	, 或者		这	同样地

['selɪbreɪtɪd] ['bærən]['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] ,

celebrated	Baron	Munchausen	,
著名	男爵	孟乔森综合征	,

这或许会给著名的航海家辛巴达，或者同样著名的明希豪森男爵带来灾难。

[tu:; tə] [ster] , [ænd; ənd][baɪt][ðə; ði] ['bɪtər] [neɪl][ʌv; əv] ['envi] ,

to	stare	,	and	bite	the	bitter	nail	of	envy	,
到	盯	,	和	咬	这	苦的	指甲	的	嫉妒	,

凝视着，咬着嫉妒的苦涩指甲，

[waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][wɪð'hoʊld][ðer; ðər] [mi:d] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]

while	they	could	not	withhold	their	meed	of	applause	from	one	who	was
尽管	他们	可以	不是	扣压	他们的	需求	的	掌声	从	一	WHO	曾是

[ðer; ðər]['mæstər][æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ,

their	master	at	the	marvellous	,
他们的	掌握	在	这	奇妙	,

虽然他们无法抑制对这位技艺精湛的大师的赞赏之情，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði][sə'blaɪm][ɑːrt][ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] .

and	could	give	them	lessons	in	the	sublime	art	of	invention	.
和	可以	给	他们	课程	在	这	升华	艺术	的	发明	.

并可以教他们发明创造这门高深的艺术。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bɑːbz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]['tendər][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz]

It	was	Bob's	anxiety	to	get	on	the	road	that	made	him	tender	his	services
它	曾是	鲍勃的	焦虑	到	得到	在	这	路	那	制成	他	投标	他的	服务

[ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːf] ;

in	the	supplying	of	the	beef	;
在	这	供应	的	这	牛肉	;

鲍勃急于上路，所以才主动提出供应牛肉；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ɪn'greɪʃiːˌeɪtid][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	certainty	that	he	had	completely	ingratiated	himself	with	the
和	这	肯定	那	他	有	完全地	讨好	他自己	和	这

[jʌŋ] ['leɪdi] ,

young	lady	,
年轻的	女士	,

他确信自己已经完全赢得了这位年轻女士的喜爱。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [moʊst] ['hɑːrtɪli] ,

by	his	stories	,	at	which	she	had	laughed	most	heartily	,
经过	他的	故事	,	在	哪个	她	有	笑了	最多	衷心地	,

她听他讲的故事，都开怀大笑。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzinis] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] -

made	him	feel	very	little	uneasiness	at	the	prospect	of	a	few	minutes	'
制成	他	感觉	非常	小的	不安	在	这	前景	的	一个	很少	分钟	-

[ˌsepə'reɪʃn] ,

separation	,
分离	,

这让他对几分钟的分离几乎没有感到任何不安。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['æbs(ə)nt] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

especially	when	she	knew	that	he	had	only	absented	himself	for	the	purpose
尤其	什么时候	她	知道	那	他	有	仅有的	缺席	他自己	为了	这	目的

[ʌv; əv]['ekspɪˌdaɪtɪŋ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

of	expediting	the	arrangements	that	were	to	give	him	an	opportunity	of
的	加快	这	安排	那	是	到	给	他	一个	机会	的

['keɪtərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

catering	for	her	amusement	for	the	remainder	of	the	day	.
餐饮服务	为了	她	娱乐	为了	这	余	的	这	天	.

尤其是当她知道他离开只是为了加快安排，以便在接下来的时间里有机会取悦她时。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ,

When	he	returned	,	and	saw	her	surrounded	by	the	other	three	,
什么时候	他	返回	,	和	锯	她	包围	经过	这	其他	三	,

当他回来时，看到她被另外三人围着，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ][ɑːn]['kwaɪətli] ,

he	resolved	to	let	them	go	on	quietly	,
他	已解决	到	让	他们	去	在	悄悄	,

他决定让他们安静地离开。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm]['strætədʒəm] , [dʒʌst][æt; ət]

and	trusted	to	snatch	her	from	them	by	some	stratagem	,	just	at
和	可信	到	抢夺	她	从	他们	经过	一些	策略	,	只是	在

[ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

the	last	moment	.
这	最后的	片刻	.

并相信他们会在最后一刻用某种计谋将她从他们手中夺走。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [mɪs] [keit] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]

Now	,	it	must	be	confessed	that	Miss	Kate	would	have	much	preferred	the
现在	,	它	必须	是	坦白	那	错过	凯特	会	有	很多	首选	这

['rætlɪŋ] ,

rattling	,
嘎嘎作响	,

现在必须承认，凯特小姐更喜欢那种嘎嘎作响的声音。

['nɔɪzi] , ['laɪɪŋ] , ['meri] , ['mɪstʃɪvəs] [skæmp] , [æz; əz][hɜːr; hər][kəm'pænjən] , [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ,

noisy	,	lying	,	merry	,	mischievous	scamp	,	as	her	companion	,	to	any	other	,
嘈杂	,	说谎	,	欢乐	,	恶作剧	恶棍	,	作为	她	伴侣	,	到	任何	其他	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['læfɪŋ] ,

because	she	loved	laughing	,
因为	她	喜爱	笑	,

她是个吵闹、爱撒谎、快乐、淘气的家伙，像她的同伴一样，对任何人都是如此，因为她喜欢笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər] ['plentɪfəli] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər][mɜːrθ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	he	supplied	her	plentifully	with	food	for	mirth	;	and	she	was
和	他	供应	她	大量	和	食物	为了	欢笑	;	和	她	曾是

['veri] [wel] [ɪn'klaɪnd] ,

very	well	inclined	,
非常	出色地	倾斜	,

他给她准备了许多食物，让她开心；她也很喜欢这些食物。

[ænd; ənd][kwaɪt] [rɪ'zɑːlvd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] ,

and	quite	resolved	within	herself	,
和	相当	已解决	之内	她自己	,

她内心十分坚定。

[tuː; tə]['sekənd] ['eni] [boʊld] [ə'tempt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

to	second	any	bold	attempt	that	he	might	make	to	rescue	her	from	the
到	第二	任何	大胆的	试图	那	他	可能	制作	到	救援	她	从	这

['triːoʊ][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

trio	by	which	she	was	surrounded	.
三人组	经过	哪个	她	曾是	包围	.

他会支持他任何大胆的营救行动，将她从包围她的三人手中救出来。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ʃə'grɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt]

Great	was	her	chagrin	to	see	that	he	took	no	manner	of	trouble	about
伟大的	曾是	她	懊恼	到	看	那	他	采取	不	方式	的	麻烦	关于

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

令她十分懊恼的是，他对此事丝毫没有表现出任何兴趣。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['ɑːkjupaɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldər] [mɪs] ['hɑːrvi] .

but	apparently	occupied	himself	with	the	elder	Miss	Harvey	.
但	显然	占领	他自己	和	这	长老	错过	哈维	.

但他显然把注意力放在了年长的哈维小姐身上。

[wʌt] [ə; eɪ] [teɪst] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] !

What	a	taste	he	must	have	!
什么	一个	品尝	他	必须	有	!

他一定很有品味！

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ;

thought	she	,	to	attach	himself	to	the	old	maid	of	the	party	;
想法	她	,	到	附	他自己	到	这	老的	女佣	的	这	派对	;

她心想，他竟然会依附于派对上的老处女；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['pɛtɪʃnɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ɔːr] ['ræðər] [dʒʌmpt]

and	it	was	with	something	of	pettishness	that	she	stood	,	or	rather	jumped
和	它	曾是	和	某物	的	小气	那	她	站立	,	或者	相当	跳了起来

[ʌp] ,

up	,
向上	,

她带着几分恼怒站了起来，或者更确切地说，是跳了起来。

[wen] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər][tuː; tə] [muːv] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

when	the	order	to	move	was	given	.
什么时候	这	命令	到	移动	曾是	给定	.

接到转移命令时。

[hɜːr; hər] [glʌv] [fel] .

Her	glove	fell	.
她	手套	跌倒	.

她的手套掉了。

[fɪts'dʒerəld][ænd; ənd][kɑː'steloʊ] [stuːpt] ,

Fitzgerald	and	Costello	stooped	,
菲茨杰拉德	和	科斯特洛	弯腰	,

菲茨杰拉德和科斯特洛弯下腰，

[ɔːr] ['ræðər] [dæʃt] [ðəm'selvz] [daʊn] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt][tuː; tə]

or	rather	dashed	themselves	down	from	opposite	sides	at	the	same	instant	to
或者	相当	虚线	他们自己	向下	从	对面的	侧面	在	这	相同的	立即的	到

[sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ][praɪz] ;

secure	the	prize	;
安全的	这	奖	;

或者说，他们同时从对立面冲下来，夺取了奖品；

[ðer; ðər] ['hedz] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] ,

their	heads	came	in	contact	,
他们的	头部	来了	在	接触	,

他们的头碰在了一起，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ] [tuː] [krækt] ['pɪtʃɚz] ['biːɪŋ] [dʒəultid] [tə'geðər] ,

with	a	crash	resembling	that	caused	by	two	cracked	pitchers	being	jolted	together	,
和	一个	碰撞	类似	那	导致	经过	二	裂纹	投手	存在	猛然一震	一起	,

撞击声如同两个破裂的投手猛烈碰撞所发出的声音。

[ænd; ənd][soʊ] [laʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['hɪrər] ;

and	so	loud	as	to	astonish	the	hearers	;
和	所以	大声	作为	到	震惊	这	听众	;

声音之大，令听者惊叹不已；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kə'lɪʒ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] , [wʌn]['ʌndər][ðə; ðɪ]

and	they	recoiled	from	the	collision	into	a	sitting	posture	,	one	under	the
和	他们	反冲	从	这	碰撞	进入	一个	坐着	姿势	,	一	在下面	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

碰撞后，他们纷纷坐了起来，其中一个躲到了桌子底下。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ʌndər][ðə; ðɪ][pɪ'ænoʊ] .

and	the	other	under	the	piano	.
和	这	其他	在下面	这	钢琴	.

另一个在钢琴下面。

[wen] [zæn'tipi] , [ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv][ðæt] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] ['sɑːkrəˌtiːz] ,

When	Xantippe	,	the	wife	of	that	great	philosopher	Socrates	,
什么时候	桑蒂佩	,	这	妻子	的	那	伟大的	哲学家	苏格拉底	,

当伟大的哲学家苏格拉底的妻子桑蒂佩……

[hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə][veks][hɪm; ɪm][baɪ][ə'bjuːs] ,
had **failed** **in** **her** **efforts** **to** **vex** **him** **by** **abuse** **,**
有 失败的 在 她 努力 到 烦恼 他 经过 虐待 ,

她试图通过辱骂来激怒他，但未能成功。

[hɜːr; hər][læst] ['riːsɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['krɑːkəri] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] :
her **last** **resource** **was** **to** **break** **some** **article** **of** **crockery** **upon** **his** **head** **:**
她 最后的 资源 曾是 到 休息 一些 文章 的 陶器 之上 他的 头 :

她最后的办法就是把一件陶器砸在他的头上：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['kuːlli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['delјuːdʒd][baɪ][ðə; ði]
it **is** **recorded** **that** **he** **coolly** **wiped** **his** **face** **,** **which** **had** **been** **deluged** **by** **the**
它 是 记录 那 他 冷静地 擦拭 他的 脸 , 哪个 有 到过 洪水泛滥 经过 这
['kɑːntents] ,
contents **,**
内容 ,

据记载，他冷静地擦了擦被液体溅湿的脸。

['mɪrli] ['seɪɪŋ] , " ['æftər] ['θʌndər] [kʌmz] [reɪn] .
merely **saying** **,** **"** **After** **thunder** **comes** **rain** **.**
仅仅 说 , " 后 雷 来 雨 .

只是说："雷雨过后。"

" [naʊ] , [aɪ'd][biː; bi] [baʊnd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] ['sɑːkrəˌtiːz] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]
" **Now** **,** **I'd** **be** **bound** **that** **if** **we** **could** **ascertain** **what** **Socrates** **said** **to** **himself**
" 现在 , ID 是 边界 那 如果 我们 可以 探明 什么 苏格拉底 说 到 他自己
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
at **the** **time** **,**
在 这 时间 ,

"现在，我敢肯定，如果我们能够确定苏格拉底当时对自己说了些什么，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [smuːð] [feɪs] [ænd; ənd][sɔːft][wɜːrdz][hiː; hi] ['ɪnwərdli] [tʊk]
we **should** **find** **that** **for** **all** **his** **smooth** **face** **and** **soft** **words** **he** **inwardly** **took**
我们 应该 寻找 那 为了 全部 他的 光滑的 脸 和 柔软的 字 他 内心 采取
[sʌm; səm] ['despərət] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːðn] ['diːɪti:z] ,
some **desperate** **liberties** **with** **the** **heathen** **deities** **,**
一些 绝望的 自由 和 这 异教徒 神灵 ,

我们会发现，尽管他面容和善，言辞温和，但他内心却对异教神灵做出了一些肆无忌惮的亵渎行为。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [zæn'tipi] , ['krɑːkəri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['meɪkɚz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['pluːtoʊ] ,
and **pitched** **Xantippe** **,** **crockery** **,** **and** **all** **the** **makers** **of** **it** **,** **to** **Pluto** **,**
和 投球 桑蒂佩 , 陶器 , 和 全部 这 制造商 的 它 , 到 冥王星 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l][gɔdz] ,
and **all** **the** **infernal** **gods** **,**
和 全部 这 地狱 神 ,

并将桑蒂佩、陶器以及所有制造陶器的人，都献给了冥王哈迪斯和所有地狱之神。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
in **a** **hurry** **.**
在 一个 匆忙 .

匆忙。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv]
However **,** **he** **kept** **his** **countenance** **,** **which** **is** **more** **than** **can** **be** **said** **of**
然而 , 他 保留 他的 面容 , 哪个 是 更多的 比 能 是 说 的
[fræŋk][kɑː'steloʊ] ,
Frank **Costello** **,**
坦率 科斯特洛 ,

然而，他始终保持着面无表情，这一点比弗兰克·科斯特洛要好得多。

[ɔːr] [dɪk] [fɪts'dʒerəld] , [ɔːr][ʌv; əv]['mɪstər] ['ʃaːp] , [huː] ['nɪrli] [went]['ɪntuː] [kən'vʌlʃəŋ] [wɪð; wɪθ]

or	Dick	Fitzgerald	,	or	of	Mr	Sharpe	,	who	nearly	went	into	convulsions	with
或者	迪克	菲茨杰拉德	,	或者	的	先生	夏普	,	WHO	几乎	去	进入	抽搐	和

['læftər] ;

laughter	;
笑声	;

或者迪克·菲茨杰拉德，或者夏普先生，他笑得几乎抽搐起来；

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['læftər] ,

indeed	,	to	do	him	justice	,	his	was	not	the	only	laughter	,
的确	,	到	做	他	正义	,	他的	曾是	不是	这	仅有的	笑声	,

事实上，公平地说，发出笑声的并非只有他一人。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ˌrɪzə'bɪləti] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər]

for	no	one	could	resist	the	excitement	to	risibility	contained	in	the	picture
为了	不	一	可以	抵抗	这	激动	到	风险	包含	在	这	图片

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

因为没有人能抗拒眼前这幅画面所蕴含的令人捧腹大笑的兴奋之情。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][laʊd] [ˌeksklə'meɪʃn]

At	the	first	moment	each	of	the	gentlemen	had	uttered	a	loud	exclamation
在	这	第一的	片刻	每个	的	这	先生们	有	说出	一个	大声	感叹

['seɪvər] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ɪm'paɪəti] ;

savouring	strongly	of	impiety	;
品味	强烈	的	不敬神	;

一开始，每位先生都发出了一声响亮的惊叹，其中充满了不敬之意；

[ðen] , [ɪ'miːdiətli] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ,

then	,	immediately	recollecting	the	presence	of	ladies	,
然后	,	立即地	回忆	这	在场	的	女士们	,

然后，他立刻想起有女士在场，

[ðeɪ] ['mʌtəd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [tuː; tə][biː; bi][hæf]

they	muttered	what	might	have	been	supposed	by	the	charitable	to	be	half
他们	低声说道	什么	可能	有	到过	据称	经过	这	慈善	到	是	一半

- [sə'prest] [prerz] ,

-	suppressed	prayers	,
-	被抑制	祈祷	,

他们低声念叨着什么，那些仁慈的人或许会认为那是压抑已久的祈祷。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [dɪs'kɔːrdənt][wɪð; wɪθ]['paɪəs] [θɔːts] ,

but	that	their	countenances	were	strangely	discordant	with	pious	thoughts	,
但	那	他们的	面容	是	奇怪的	不和谐的	和	虔诚的	想法	,

但他们的面容与虔诚的思想却显得格格不入。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [set] , [hɪz; ɪz][lɪps][ə'pɑːrt][ænd; ənd]

for	each	with	his	hand	on	his	head	,	his	teeth	set	,	his	lips	apart	and
为了	每个	和	他的	手	在	他的	头	,	他的	牙齿	放	,	他的	嘴唇	除	和

['taɪtli] [drɔːn] ,

tightly	drawn	,
紧紧	绘制	,

他一手扶着头，牙齿紧咬，嘴唇张开并紧紧抿着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] , [sæt] ['lʊkɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] ['grɪnɪŋ] ,

and	his	eyes	glaring	with	pain	and	vexation	,	sat	looking	,	or	rather	grinning	,
和	他的	眼睛	刺眼	和	疼痛	和	烦恼	,	卫星	寻找	,	或者	相当	咧嘴笑	,

他双眼闪烁着痛苦和恼怒的光芒，坐着，或者更确切地说，是咧嘴笑着。

[laɪk][ə; eɪ][haɪ'iːnə] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

like	a	hyena	,	at	the	other	.
喜欢	一个	鬣狗	,	在	这	其他	.

就像鬣狗一样，另一方面。

[ðæt] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][soʊ] [ˌɪnˌɑːpər'tuːnli] ,

That	keen	sense	of	the	ridiculous	which	always	comes	upon	us	so	inopportunely	,
那	敏锐的	感觉	的	这	荒谬的	哪个	总是	来	之上	我们	所以	不合时宜	,

那种总是不合时宜地降临到我们身上的敏锐的荒谬感，

[meɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][get][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dəʊləns ɪz] ['ɔːfərd] [ɑːn][ɔːl][saɪdz] ,

made	them	at	length	get	up	,	and	the	condolences	offered	on	all	sides	,
制成	他们	在	长度	得到	向上	,	和	这	慰问	提供	在	全部	侧面	,

最终，他们起身离开，各方纷纷表示慰问。

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['tendər] [ɪnf'lekʃnz] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

in	the	most	tender	inflections	of	voice	,
在	这	最多	投标	转折	的	嗓音	,

用最温柔的语气，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kaʊntənənsiz] [wɪtʃ] [bʌt; bət][tuː] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['efərt]

but	with	countenances	which	but	too	plainly	showed	how	great	was	the	effort
但	和	面容	哪个	但	也	显然	显示	如何	伟大的	曾是	这	努力

[tuː; tə] [sə'pres] ['læftər] ,

to	suppress	laughter	,
到	压制	笑声	,

但他们脸上的表情却清楚地表明，他们竭尽全力才忍住笑。

[ɪk'saɪtɪd][ðer; ðər]['æŋgər] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [moʊst] ['terəbli] ;

excited	their	anger	against	one	another	most	terribly	;
兴奋的	他们的	愤怒	反对	一	其他	最多	可怕	;

他们彼此激起了极其可怕的怒火；

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [ə'leɪ] [baɪ] ['siːɪŋ] [dæn] ['swiːni] ['wɔːkɪŋ]

nor	was	it	likely	to	be	the	more	readily	allayed	by	seeing	Dan	Sweeny	walking
也不	曾是	它	可能	到	是	这	更多的	容易	缓解	经过	看到	担	斯威尼	步行

[ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪz] ,

off	with	the	prize	,
离开	和	这	奖	,

即使看到丹·斯威尼带着奖项离开，这种担忧也不太可能轻易缓解。

[ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

the	contention	for	which	had	caused	their	misfortune	.
这	争论	为了	哪个	有	导致	他们的	不幸	.

这场争论导致了他们的不幸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][kept][frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] .

It	was	with	difficulty	they	could	be	kept	from	fighting	.
它	曾是	和	困难	他们	可以	是	保留	从	斗争	.

很难阻止他们打架。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] , ['swiːni] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]['leɪdi]

Leaving	them	to	settle	the	matter	as	they	pleased	,	Sweeny	conducted	the	lady
离开	他们	到	定居	这	事情	作为	他们	高兴	,	斯威尼	实施	这	女士

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ,

to	her	carriage	,
到	她	运输	,

斯威尼让他们自行解决此事，然后领着那位女士上了马车。

[kloʊz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [siːn] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

close	to	which	a	new	scene	awaited	them	.
关闭	到	哪个	一个	新的	场景	等待中	他们	.

不远处，新的景象正等待着他们。

[ɑːn][ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hækni] [dʒɒːntiŋ] - [kɑːr] [sæt] [oʊ'gɔrmən] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt]

On	the	step	of	the	hackney	jaunting	-	car	sat	O'Gorman	,	with	his	left	foot
在	这	步	的	这	哈克尼	短途旅行	-	车	卫星	奥戈尔曼	,	和	他的	左边	脚

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] ,

upon	his	right	knee	,
之上	他的	正确的	膝盖	,

奥戈尔曼坐在马车台阶上，左脚搭在右膝上。

['ɔːltərnətli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪn] ['veri] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [leg] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

alternately	rubbing	his	shin	very	gently	,	and	hugging	the	leg	as	if	it	was
交替	擦	他的	胫	非常	轻轻地	,	和	拥抱	这	腿	作为	如果	它	曾是

[ə; eɪ] ['beɪbi] ,

a	baby	,
一个	婴儿	,

他时而轻轻地揉搓着自己的小腿，时而像抱着婴儿一样抱着那条腿。

['groʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['skruːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [moʊst] ['hɪdiəs] ['grɪmɪsiz] .

groaning	,	and	screwing	his	face	into	the	most	hideous	grimaces	.
呻吟	,	和	拧螺丝	他的	脸	进入	这	最多	可怕	鬼脸	.

他呻吟着，脸部扭曲成极其可怕的表情。

['æftər] [ðə; ði] [siːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['witnist] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd] [mɪs] [keit]

After	the	scene	they	had	just	witnessed	,	this	was	irresistible	,	and	Miss	Kate
后	这	场景	他们	有	只是	目击者	,	这	曾是	无法抗拒	,	和	错过	凯特

[læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] .

laughed	long	and	heartily	.
笑了	长的	和	衷心地	.

在目睹了刚才的情景之后，这真是难以抗拒，凯特小姐开怀大笑，笑声爽朗。

[bɑːb] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hɪdiəs] ['grɪməs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [groʊn] ,

Bob	looked	at	her	,	made	a	more	hideous	grimace	than	before	,	groaned	,
鲍勃	看起来	在	她	,	制成	一个	更多的	可怕	鬼脸	比	前	,	呻吟	,

[rʌbd] [mɔːr] ['vaɪələntli] ,

rubbed	more	violently	,
摩擦	更多的	暴力	,

鲍勃看了她一眼，做了个比之前更可怕的鬼脸，呻吟了一声，更加用力地揉搓着。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [moʊst] ['luːdɪkrəs] [twɪst] , [grɪnd] , [rʌbd] , [ænd; ənd] [groʊn]

and	then	giving	himself	a	most	ludicrous	twist	,	grinned	,	rubbed	,	and	groaned
和	然后	给予	他自己	一个	最多	荒谬	捻	,	咧嘴一笑	,	摩擦	,	和	呻吟

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后他做了一个极其滑稽的扭动，咧嘴一笑，揉了揉屁股，又呻吟了一声。

" [waɪ] — [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] ! — ['mɪstər] [oʊ'gɔrmən] ,

"	Why	—	ha	-	ha	-	ha	!	—	Mr	O'Gorman	,
"	为什么	—	哈	-	哈	-	哈	!	—	先生	奥戈尔曼	,

“为什么——哈哈哈哈！——奥戈曼先生，

[wʌt] [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] ! — [hæz; həz] ['hæpənd] [juː; jʊ] ? "

what	ha	-	ha	-	ha	!	—	has	happened	you	?	"
什么	哈	-	哈	-	哈	!	—	有	发生	你	?	"

哈哈哈哈！——你那边发生了什么事？

" [oʊ] ! [ɑː] ! [oʊ] ! [meɪ] [ðə; ði] [diː] — — [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] .

"	Oh	!	ah	!	oh	!	may	the	d	—	—	I	beg	your	pardon	.
"	哦	!	啊	!	哦	!	可能	这	d	—	—	我	求	你的	赦免	.

“哦！啊！哦！愿该——请原谅。”

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [hɪf] !
But , **oh** ! **hif** !
但 ， 哦 ！希夫 !

但是，哦！hif!

[tuː; tə][ðə; ði] — [ɑːk; ɑːx] , [aɪ] [miːn] [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ɔːl] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪərn] !
to **the** **—** **och** , **I** **mean** **bad** **luck** **to** **all** **wood** **and** **iron** !
到 这 一 哦 ，我 意思是 坏的 运气 到 全部 木头 和 铁 !

哦，我的意思是，诅咒所有的木头和铁!

[hɪf] !
Hif !
希夫 !

嗨!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ɑːn] [ðɪs] ['ræskəli] [step] , [wen] [maɪ] [fʊt] [slɪpt] [ɔːf] ,
I **attempted** **to** **jump** **up** **on** **this** **rascally** **step** , **when** **my** **foot** **slipped** **off** ,
我 尝试过 到 跳 向上 在 这 赖皮 步 ，什么时候 我的 脚 滑倒了 离开 ，

我试图跳上这个讨厌的台阶，结果脚滑了一下。

[ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [keɪm] , ['skreɪpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][skɪn] [ɔːf][maɪ] [ʃɪn] [boʊn] .
and **down** **I** **came** , **scraping** **all** **the** **skin** **off** **my** **shin** **bone** .
和 向下 我 来了 ， 刮擦 全部 这 皮肤 离开 我的 胫 骨 .

我摔了下来，胫骨上的皮都擦掉了。

[oʊ] ! [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][ðə; ði][step] , [aɪ] [miːn] .
Oh ! **bad** **luck** **to** **it** **—** **to** **the** **step** , **I** **mean** .
哦 ！ 坏的 运气 到 它 一 到 这 步 ，我 意思是 .

哦！真倒霉——我是说，真倒霉那一步。

" [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [meɪd] [ɔːl] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [læf] [mɔːr] ,
" **The** **manner** **in** **which** **he** **said** **this** , **made** **all** **who** **heard** **him** **laugh** **more** ,
" 这 方式 在 哪个 他 说 这 ， 制成 全部 WHO 听到 他 笑 更多的 ，

“他说这话的方式，让所有听到的人都笑得更厉害了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz]
but **he** **did** **not** **seem** **to** **be** **in** **the** **least** **degree** **disconcerted** ; **and** **as**
但 他 做过 不是 似乎 到 是 在 这 至少 程度 不安 ； 和 作为
[tuː; tə] ['biːɪŋ] ['æŋgri] ,
to **being** **angry** ,
到 存在 生气的 ，

但他似乎丝毫没有惊慌失措；至于生气，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
there **was** **not** **a** **trace** **of** **it** **on** **his** **countenance** .
那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 它 在 他的 面容 .

他脸上丝毫没有痕迹。

['swiːni] , [huː] ['praɪdɪd][hɪm'self][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['leɪdiz] - [mæn] ,
Sweeny , **who** **prided** **himself** **upon** **being** **quite** **a** **ladies** ' **man** ,
斯威尼 ， WHO 自豪 他自己 之上 存在 相当 一个 女士们 - 男人 ，

斯威尼自诩很受女士欢迎，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ɪ'mensli] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['dɪstənst] [ɔːl][hɪz; ɪz]

and	who	was	just	then	immensely	elated	at	having	distanced	all	his
和	WHO	曾是	只是	然后	非常	欣喜若狂	在	拥有	保持距离	全部	他的

[kəm'pɛtətərz] ,

competitors	,
竞争对手	,

当时他正因为甩开所有竞争对手而感到无比兴奋。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [oʊ'gɔrmən] , [huːz] [rɪ'taɪərmənt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kən'sɪdərd]

but	especially	O'Gorman	,	whose	retirement	from	the	competition	he	considered
但	尤其	奥戈尔曼	,	谁	退休	从	这	竞赛	他	经过考虑的

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tæsɪt] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] ,

to	be	a	tacit	acknowledgment	of	inferiority	,
到	是	一个	默契	致谢	的	自卑	,

尤其是奥戈曼，他认为奥戈曼退出比赛是对自身实力不足的默认。

['ɔːfərd] [ə; eɪ]['dʒestɪŋ][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'doʊləns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm]

offered	a	jesting	sort	of	condolence	to	him	,	and	recommended	him
提供	一个	开玩笑	种类	的	慰问	到	他	,	和	受到推崇的	他

['strɔːŋli] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ðɪ]['ɪndʒərd][pɑːrt]

strongly	to	rub	the	injured	part
强烈	到	擦	这	受伤	部分

他半开玩笑地向他表示了慰问，并强烈建议他揉揉受伤的部位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] , [ɔːr] ['wɪski] , [ɔːr][sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtər] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [smɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst]

with	vinegar	,	or	whisky	,	or	salt	and	water	;	it	might	smart	a	little	at	first
和	醋	,	或者	威士忌酒	,	或者	盐	和	水	;	它	可能	聪明的	一个	小的	在	第一的

,

,

,

用醋、威士忌或盐水腌制；起初可能会有点刺痛感。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][grɪn][ænd; ənd] [rɔːr] ['sʌmwʌt] ,

to	be	sure	,	and	make	him	grin	and	roar	somewhat	,
到	是	当然	,	和	制作	他	咧嘴笑	和	吼	有些	,

当然，这肯定会让他咧嘴大笑，甚至发出几声咆哮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪn][noʊ][taɪm] !

but	it	would	be	well	in	no	time	!
但	它	会	是	出色地	在	不	时间	!

但很快就会好起来的！

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] , [mɪs] [oʊ'braɪɪn] [mɪst] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl] ,

But	in	the	midst	of	his	badinage	,	Miss	O'Brien	missed	her	parasol	,
但	在	这	中间	的	他的	玩笑	,	错过	奥布莱恩	错过	她	阳伞	,

但就在他嬉笑打闹之际，奥布莱恩小姐却发现自己的阳伞不见了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

and	he	was	obliged	to	run	back	to	the	drawing	-	room	to	look	for
和	他	曾是	有义务	到	跑步	后退	到	这	绘画	-	房间	到	看	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他只好跑回客厅去找它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] .

As	soon	as	he	had	disappeared	within	the	hall	door	.
作为	很快	作为	他	有	消失	之内	这	大厅	门	.

他刚一消失在大厅门口。

[oʊ'gɔrmən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['pærəsɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [brest]

O'Gorman	sprang	to	his	feet	,	and	,	drawing	the	parasol	from	the	breast
奥戈尔曼	弹簧	到	他的	脚	,	和	,	绘画	这	阳伞	从	这	胸部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

of	his	coat	,
的	他的	外套	,

奥戈尔曼猛地站起身，从胸前的外套里抽出阳伞，

['tendəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

tendered	it	,	and	his	arm	,	to	the	young	lady	,	saying	,	with	the	greatest
已提交	它	,	和	他的	手臂	,	到	这	年轻的	女士	,	说	,	和	这	最

[ˌegzʌl'teɪʃn] , " [həʊkst] , [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] !

exultation	,	"	Hoaxed	,	by	jingo	!
大喜	,	"	骗局	,	经过	沙文主义	!

他把胳膊和胳膊一起递给那位年轻女士，得意洋洋地说："被沙文主义骗了！"

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[pʊr] ['swiːni] .

poor	Sweeny	.
贫穷的	斯威尼	.

可怜的斯威尼。

[kʌm] , [mɪs] [keit] , [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][soʊ]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [mɪs] [oʊ'dɑːnəl] ,

Come	,	Miss	Kate	,	your	brother	is	so	taken	up	with	Miss	O'Donnell	,
来	,	错过	凯特	,	你的	兄弟	是	所以	已采取	向上	和	错过	奥唐奈	,

凯特小姐，快来，你哥哥对奥唐纳小姐着迷了。

[ðæt] [hiː; hi][kɑːnt] [ə'tend] [tuː; tə]['eni] [θɪŋ] , [ɔːr]['eni]['bɑːdi] .

that	he	can't	attend	to	any	thing	,	or	any	body	.
那	他	不能	出席	到	任何	事物	,	或者	任何	身体	.

他什么事都照顾不了，也照顾不了任何人。

['nevər] [maɪnd][jʊr; jər] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [bɔːl] [aʊt][æt; ət][juː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

Never	mind	your	mother	;	she	can't	bawl	out	at	us	,	you	know	;
绝不	头脑	你的	母亲	;	她	不能	呶	出去	在	我们	,	你	知道	;

别理你妈妈；她又不能对我们大吼大叫，你知道的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][skoʊld] , [ʃiːd] [biː; bi]['voʊtɪd][aʊt] .

and	if	she	attempted	to	scold	,	she'd	be	voted	out	.
和	如果	她	尝试过	到	骂	,	棚	是	投票	出去	.

如果她试图责骂别人，就会被投票淘汰。

[aɪv] [gɑːt] ['ʃɑːrps] [gɪg] — [kʌm] , [dʒʌmp][ʌp] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ] !

I've	got	Sharpe's	gig	—	come	,	jump	up	,	and	we'll	have	such	a	day	!
我已经	得到	夏普的	演出	—	来	,	跳	向上	,	和	出色地	有	这样的	一个	天	!

我接下了夏普的工作——来吧，跳起来，我们一起度过美好的一天！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[bʌt; bət] [hævnt] [aɪ] [dʌn] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [braʊn] !

but	havn't	I	done	them	all	brown	!
但	还没有	我	完毕	他们	全部	棕色的	!

但我难道不是把它们都涂成棕色了吗!

[hə'rɑ:] [fɔ:r; fər] [haʊθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] !

Hurrah	for	Howth	,	and	the	sky	over	it	!
欢呼	为了	霍斯	,	和	这	天空	超过	它	!

为霍斯和它上空的天空欢呼!

[oʊ] ! [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] , " ['ædɪd] [hi:; hi] ,

Oh	!	you	little	darling	,	"	added	he	,
哦	!	你	小的	亲爱的	,	"	额外	他	,

"哦! 你这个小宝贝,"他补充道。

[rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd]

restraining	himself	with	considerable	difficulty	from	giving	her	a	hug	and
限制	他自己	和	大量	困难	从	给予	她	一个	拥抱	和

[ə; eɪ] [kɪs] ,

a	kiss	,
一个	吻	,

他费了好大劲才克制住自己,没有拥抱亲吻她。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['læfɪŋli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ]

as	she	laughingly	complied	with	his	invitation	,	and	seated	herself	with
作为	她	笑着	遵命	和	他的	邀请	,	和	坐着	她自己	和

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [gɪg] ,

him	in	the	gig	,
他	在	这	演出	,

她笑着接受了他的邀请,和他一起坐在了小木屋里。

[dʒʌst] [æz; əz] ['swi:ni] [rɪ'tɜ:rnd] , [prəu'test, 'prəu-] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['pærəsɔ:l] , " [oʊ]

just	as	Sweeny	returned	,	protesting	himself	unable	to	find	the	parasol	,	"	oh
只是	作为	斯威尼	返回	,	抗议	他自己	无法	到	寻找	这	阳伞	,	"	哦

,

,

,

就在斯威尼回来的时候,他一边抗议说找不到阳伞一边说:"哦,

[ˌaɪ 'ti:] [gɑ:t] ['taɪərd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

it	got	tired	waiting	for	you	,	and	came	of	itself	.
它	得到	疲劳的	等待	为了	你	,	和	来了	的	本身	.

它等你等累了,就自己出来了。

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , ['swi:ni] , ['kæpɪt(ə)l] [rɪ'si:t] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər] [sɔ:r] [ʃɪnz] ;

But	I	say	,	Sweeny	,	capital	receipt	that	of	yours	for	sore	shins	;
但	我	说	,	斯威尼	,	首都	收据	那	的	你的	为了	疮	小腿	;

但我说,斯威尼,你那张因胫骨疼痛而获得的资本收据;

[kwaɪt] [kjʊr] [maɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — [fɜ:rst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

quite	cured	mine	in	a	moment	—	first	application	.
相当	治愈	矿	在	一个	片刻	—	第一的	应用	.

第一次使用就立刻治好了我的病。

['hɑ:lˌoʊ; hə'loʊ] !

Hollo	!
你好	!

你好!

[hɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [wɑːnt][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] ; [aɪl] [lend] [juː; jʊ]

here	,	you	will	probably	want	a	pocket	handkerchief	during	the	day	;	I'll	lend	you
这里	,	你	将要	大概	想	一个	口袋	手帕	期间	这	天	;	患病的	借	你

[wʌn] ;

one	;
一	;

在这里，你白天可能需要一块手帕；我借你一块；

" [ænd; ənd][bɑːb] [θruː] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	and	Bob	threw	him	his	own	.
"	和	鲍勃	扔	他	他的	自己的	.

鲍勃把自己的那份也扔给了他。

" [aɪ] [pɪkt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	I	picked	his	pocket	in	the	drawing	-	room	,	"	said	he	,	turning	to	his
"	我	挑选	他的	口袋	在	这	绘画	-	房间	,	"	说	他	,	转弯	到	他的

[dɪ'laɪtɪd] [kəm'pænjən] ;

delighted	companion	;
高兴极了	伴侣	;

"我在客厅里偷了他的钱包，"他一边说着，一边转向欣喜若狂的同伴；

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [jɔːrz]

"	I	was	determined	that	he	should	go	back	for	something	;	and	here's	yours
"	我	曾是	决定	那	他	应该	去	后退	为了	某物	;	和	这里是	你的

, [wɪtʃ] [aɪ] [sɪ'kjʊrd] ['ɔːlsoʊ] .

,	which	I	secured	also	.
,	哪个	我	安全	还	.

"我决心让他回去拿点什么；这是你的，也是我帮你搞到的。"

[naʊ] , [ðen] , [ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðoʊz] ['rʌmblɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['smʌðəd]

Now	,	then	,	if	we	follow	those	rumbling	machines	,	we	shall	be	smothered
现在	,	然后	,	如果	我们	跟随	那些	隆隆声	机器	,	我们	将	是	窒息

[wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

with	dust	,
和	灰尘	,

那么，如果我们跟着那些隆隆作响的机器走，就会被尘土掩埋。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [wei] .

so	we	had	better	show	them	the	way	.
所以	我们	有	更好的	展示	他们	这	方式	.

所以我们最好给他们指明方向。

" [tʃɪk] ,

"	Chick	,
"	小鸡	,

"小鸡，

[tʃɪk] — [ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz][oʊ'braɪɪn][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

chick	—	and	poor	Mrs	O'Brien	could	scarcely	believe	her	eyes	when	she	saw
小鸡	—	和	贫穷的	太太	奥布莱恩	可以	几乎	相信	她	眼睛	什么时候	她	锯

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɜːrl] [pæst][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][gɪg][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l]

her	daughter	whirl	past	her	in	a	gig	with	one	of	the	most	incorrigible
她	女儿	旋转	过去的	她	在	一个	演出	和	一	的	这	最多	不可救药

['skeɪpˌgreɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

scapegraces	in	the	University	.
替罪羊	在	这	大学	.

小鸡——可怜的奥布莱恩太太简直不敢相信自己的眼睛，她看到自己的女儿和大学里最无可救药的浪荡子之一一起坐着马车从她身边飞驰而过。

[hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [riˈkɔːld] ,

He	took	good	care	that	they	should	not	be	recalled	,
他	采取	好的	关心	那	他们	应该	不是	是	召回	,

他妥善安排，确保他们不会被召回。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] ;

for	he	was	out	of	sight	in	a	twinkling	;
为了	他	曾是	出去	的	视线	在	一个	闪烁	;

因为他转眼间就消失得无影无踪了;

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrti] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [klɑːnˈtɑːrf] ,

nor	did	the	party	get	a	view	of	him	again	until	they	had	passed	Clontarf	,
也不	做过	这	派对	得到	一个	看法	的	他	再次	直到	他们	有	通过了	克朗塔夫	,

直到他们经过克朗塔夫，一行人才再次见到他。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ˈkwaɪətli] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈoʊvər] - [teɪk] [hɪm; ɪm] .

when	they	found	him	walking	the	horse	quietly	,	in	order	that	they	might	over	-	take	him	.
什么时候	他们	成立	他	步行	这	马	悄悄	,	在	命令	那	他们	可能	超过	-	拿	他	.

当他们发现他正牵着马安静地走着时，他们便打算追上他。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [poʊˈspoʊn] [ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmeməreb(ə)l] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈnʌmbər] ,

But	I	must	postpone	detailing	the	subsequent	events	of	that	memorable	day	until	the	next	number	,
但	我	必须	推迟	详细说明	这	随后的	活动	的	那	难忘	天	直到	这	下一个	数字	,

但我必须将那天之后发生的事情的细节推迟到下一期再详述。

[ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [ˈɑːkjupaɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [speɪs] .

having	already	occupied	more	than	my	share	of	space	.
拥有	已经	占领	更多的	比	我的	分享	的	空间	.

我已经占用了超过我应占的空间。

[neɪzi] .

Naisi	.
奈西	.

奈西。

[ˈsʌmər] [ˈflaʊərz] ,

SUMMER	FLOWERS	,
夏天	花朵	,

夏日花卉

[ə; eɪ] [ˈsɪtəzənz] [ləˈment] .

A	CITIZEN'S	LAMENT	.
一个	公民的	哀叹	.

一位市民的哀叹。

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmər] ,

Away	with	summer	flow'rs	,
离开	和	夏天	花朵	,

夏日花朵凋零吧，

[twaɪn] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [riːθ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ,

Twine	not	the	wreath	for	me	,
缠绕	不是	这	花圈	为了	我	,

麻绳不适合我，

[ʌn'baɪnd][ðə; ði] ['mɜːrtl] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz] ,
Unbind the myrtle from the rose ,
解绑 这 桃金娘 从 这 玫瑰 ,

将桃金娘从玫瑰上解开，

[ænd; ənd]['pænzi] , ['embləm][ʌv; əv][rɪ'poʊz] ,
And pansy , emblem of repose ,
和 三色堇 , 徽 的 休息 ,

还有三色堇，宁静的象征，

[fɑːr][let][ðem; ðəm] ['skætərd] [biː; bi] ;
Far let them scattered be ;
远的 让 他们 疏散 是 ;

让他们散落在远方；

[ðə; ði][best] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] , [let][ðem; ðəm][pɑːrt] ,
The best , the loveliest , let them part ,
这 最好的 , 这 最可爱的 , 让 他们 部分 ,

最美好、最可爱的人，让他们分开吧。

[ðer; ðər] ['veri] ['swiːtnəs] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] .
Their very sweetness breaks my heart .
他们的 非常 甜味 休息 我的 心 .

他们的甜蜜让我心碎。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] ,
Away with summer flow'rs ,
离开 和 夏天 花朵 ,

夏日花朵凋零吧，

[let] ['sʌnʃaɪn] [siːs] [tuː; tə] [gloʊ] ,
Let sunshine cease to glow ,
让 阳光 停止 到 辉光 ,

让阳光停止照耀，

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['sɑːmbər][hjuː] ,
Bring back the days of sombre hue ,
带来 后退 这 天 的 阴沉 色调 ,

重拾沉稳色调的时代吧，

[ænd; ənd] ['hɛvən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [bluː] ,
And heav'n without a glimpse of blue ,
和 天堂 没有 一个 一瞥 的 蓝色的 ,

天堂里连一丝蓝色都没有，

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪn][vest][ʌv; əv] [snoʊ] .
And earth in vest of snow .
和 地球 在 背心 的 雪 .

大地披着一层雪衣。

[ðen] [wiːv] [ðə; ði] [griːn] - [baʊ]
Then weave the green perfuméd bough
然后 编织 这 绿色的 - 买

然后编织那根散发着绿色香气的树枝

[ɪn] ['feɪdlɪs] ['vɜːrdʒər][fɔːr; fər][maɪ] [braʊ] .
In fadeless verdure for my brow .
在 无色 绿意盎然 为了 我的 眉头 .

我的眉毛上长着永不褪色的翠绿色。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [deɪz] ,
To see the length'ning days ,
到 看 这 - 天 ,

为了观察白昼的延长，

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['aʊərz] ,
To feel the glowing hours ,
到 感觉 这 发光 小时 ,

感受那美好的时光，

[æz; əz] [step] [baɪ] [step] , [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [sprɪŋ]
As step by step , the smiling spring
作为 步 经过 步 , 这 微笑 春天

一步一步，微笑的春天

[stiːlz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [wɪŋ] ,
Steals on her bright and glorious wing ,
偷窃 在 她 明亮的 和 辉煌 翼 ,

她乘着自己明亮而辉煌的翅膀，悄然离去。

[ænd; ənd] [struːz] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ;
And strews our path with flow'rs ;
和 散落 我们的 小路 和 花朵 ;

并在我们的道路上铺满鲜花；

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [sendz]
This may be joy , but me it sends
这 可能 是 喜悦 , 但 我 它 发送

这或许是喜悦，但对我而言，它却传递着另一种信息。

['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə] [frendz] .
Warnings of banishment to friends .
警告 的 流放 到 朋友们 .

警告朋友们可能会被放逐。

[suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['roʊzɪz] [bluːm]
Soon as the rose's bloom
很快 作为 这 玫瑰的 盛开

玫瑰花刚一盛开

[breɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [taɪ] ,
Breaks up the social tie ,
休息 向上 这 社会的 领带 ,

破坏社会关系，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] ['wɪntər] [gæðɚd] [raʊnd]
And those whom winter gather'd round
和 那些 谁 冬天 聚集 圆形的

以及那些在冬日里聚集的人们

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [hɑːrθ] , [noʊ] [mɔːr] [ɑːr; ər] [faʊnd] ,
The cheering hearth , no more are found ,
这 欢呼 炉 , 不 更多的 是 成立 ,

那令人欢欣鼓舞的炉火，已不复存在。

[bʌt; bət] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ðeɪ] [flai] ;
But east and west they fly ;
但 东方 和 西方 他们 飞 ;

但它们会向东向西飞行；

[sʌm; səm] [roʊm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [sʌm; səm] [ðə; ði] [diːp] ,
Some roam the mountain , some the deep ,
一些 漫游 这 山 , 一些 这 深的 ,

有的在山间游荡，有的在深渊中徘徊。

[bʌt; bət] , [ɑː] ! [liːv] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [wiːp] .
But , ah ! leave those at home to weep .
但 , 啊 ! 离开 那些 在 家 到 哭泣 .

但是，唉！就让那些待在家里的人哭泣吧。

- [mɪdst] ['wɪntɚz] ['sʌlən] [blæst] ,
' Midst winter's sullen blast ,
- 中间 冬天的 忧郁 爆炸 ,

在冬日阴冷凛冽的寒风中，

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['frendli] [bænd]
How many a friendly band
如何 许多 一个 友好的 乐队

有多少个友好的乐队

[tʃɪrd] [ðə; ði][dɑ:rk]['moʊmənts][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
Cheered the dark moments as they passed ,
欢呼 这 黑暗的 时刻 作为 他们 通过了 ,

让黑暗的时刻过去，并为此欢呼雀跃。

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðeɪ] [fled] [tu:] [fæst]
And bid me think they fled too fast
和 出价 我 思考 他们 逃亡 也 快速地

还让我觉得他们逃得太快了？

[waɪl] ['sə:kld][hænd][ɪn][hænd] ;
While circled hand in hand ;
尽管 圈起来 手 在 手 ;

手牵着手，围成一个圈；

[bʌt; bət] ['sʌmər] [breɪks] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [spel] ,
But summer breaks the charming spell ,
但 夏天 休息 这 迷人 拼写 ,

但夏天打破了这迷人的魔咒，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] , [aɪ] [lʌvd] [tu:] [wel] !
And makes me feel , I lov'd too well !
和 制作 我 感觉 , 我 喜爱 也 出色地 !

这让我感觉，我爱得太深了！

[naʊ] , - [mɪdst] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [gloʊ] ,
Now , ' midst the fairest glow ,
现在 , - 中间 这 最公平 辉光 ,

现在，在最灿烂的光芒中，

[ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ɪz] [drɪr] ,
The scene with clouds is drear ,
这 场景 和 云 是 凄凉 ,

云雾缭绕的景色令人沮丧。

[ænd; ənd] ['empti] ['mænʃnz] [kraʊd] [ðə; ði] [stri:t] ,
And empty mansions crowd the street ,
和 空的 豪宅 人群 这 街道 ,

街上到处都是空置的豪宅，

[noʊ][hænd][tu:; tə] ['bekən] , [aɪ] [tu:; tə] [gri:t] ,
No hand to beckon , eye to greet ,
不 手 到 招手 , 眼睛 到 迎接 ,

没有招手示意，没有眼神交流，

[ɔ:r] ['frendli] [vɔɪs] [tu:; tə] [tʃɪr] ;
Or friendly voice to cheer ;
或者 友好的 嗓音 到 欢呼 ;

或者用友好的声音鼓励；

[ðə; ði]['kɑ:ləni][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] ['ʃeɪkən] ,
The colony of love is shaken ,
这 殖民地 的 爱 是 摇晃 ,

爱的殖民地动摇了，

[ænd; ənd] ['sʌmər] [li:vz] ['aʊər; ɑ:r] [hɔ:l] [fər'seɪkən] !
And summer leaves our hall forsaken !
和 夏天 树叶 我们的 大厅 被遗弃的 !

夏天过后，我们的大厅就空无一人了!

[ə'weɪ] , [ðen] , ['sʌmər] ['flaʊərz] !
Away , then , summer flowers !
离开 , 然后 , 夏天 花朵 !

夏日的花朵，快快凋零吧!

[ðaʊ] ['gloʊɪŋ] [roʊz] , [ə'weɪ] !
Thou glowing rose , away !
你 发光 玫瑰 , 离开 !

你这朵闪耀的玫瑰，快走吧!

[kʌm] [let] [ˌem 'i:] [ri:ð] [ðə; ði] ['glu:mi] ['baʊərz]
Come let me wreathe the gloomy bowers
来 让 我 盘绕 这 阴沉 鲍尔斯

来吧，让我为阴郁的凉亭编织花环。

[wɪð; wɪθ] ['saɪprəs] [beɪðd] [ɪn] ['stɔ:rmi] ['ʃaʊɚz] ,
With cypress bathed in stormy showers ,
和 柏 洗澡 在 暴风雨 淋浴 ,

柏树沐浴在暴雨的雨水中，

[wer] ['sʌnbi:mz] ['nevər] [streɪ] ;
Where sunbeams never stray ;
在哪里 阳光 绝不 流浪 ;

阳光永不照射的地方;

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['snoʊi] [krest]
But let the flow'r of snowy crest
但 让 这 花朵 的 下雪的 波峰

但让雪峰的花朵

[ɪm'pɑ:rt] [ɪts] ['tʃɪlnəs] [tu:; tə] [maɪ] [brest] .
Impart its chillness to my breast .
传授 它是 寒冷 到 我的 胸部 .

将它的寒意传递到我的胸膛。

[ɪ'kwɪvək(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] .
EQUIVOCAL GENTLEMEN .
模棱两可 先生们 .

模棱两可的绅士们。

[ɪ'kwɪvək(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] !
Equivocal Gentlemen !
模棱两可 先生们 !

模棱两可的先生们!

[preɪ] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
Pray , who are they ?
祈祷 , WHO 是 他们 ?

请问，他们是谁?

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [klæs] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] .
Why , they are rather a curious class of persons .
为什么 , 他们 是 相当 一个 好奇的 班级 的 人 .

哦，他们真是一群很奇怪的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][noʊtɪŋ] ['kærəktər] , [wiː; wi]['ræðər] [θɪŋk] [juː; jʊ]

But	if	you	are	in	the	habit	of	noting	character	,	we	rather	think	you
但	如果	你	是	在	这	习惯	的	注意到	特点	,	我们	相当	思考	你

[mʌst; məst] [noʊ] [ðem; ðəm] .

must	know	them	.
必须	知道	他们	.

但如果你习惯于观察人物性格，我们认为你一定了解他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['evri] ['sɪti] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn] ['evri] [taʊn] .

They	are	to	be	seen	in	every	city	,	and	almost	in	every	town	.
他们	是	到	是	已见	在	每一个	城市	,	和	几乎	在	每一个	镇	.

几乎每个城市、每个城镇都能看到它们。

[ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['mænər] [ænd; ənd] ['berɪŋ] , [ænd; ənd] ,

The	equivocal	gentleman	has	,	in	general	manner	and	bearing	,	and	,
这	模棱两可	绅士	有	,	在	一般的	方式	和	轴承	,	和	,

这位态度暧昧的先生，总体而言，举止和风度都……

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪks'tʃekər] [wɪl] [ə'laʊ] , [ɪn] [dres] ['ɔːlsoʊ] ,

as	far	as	a	very	limited	exchequer	will	allow	,	in	dress	also	,
作为	远的	作为	一个	非常	有限的	国库	将要	允许	,	在	裙子	还	,

在财政预算极其有限的情况下，着装方面也是如此。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['dʒent(ə)lmən][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ,

a	curious	smack	of	the	real	gentleman	about	him	,	of	whom	he	is	,
一个	好奇的	啪	的	这	真实的	绅士	关于	他	,	的	谁	他	是	,

他身上散发着一种真正的绅士风度，而他本来就是这样的人。

[ˌɔːltə'geðər] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['kærɪkətʃər] .

altogether	,	a	sort	of	amusing	caricature	.
共	,	一个	种类	的	有趣	漫画	.

总而言之，这是一种滑稽的讽刺画。

[hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [ɑːr; ər] [haɪ] , ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊtfʊlnɪs] [ʌv; əv]

His	pretensions	are	high	,	very	high	,	and	,	conscious	of	the	doubtfulness	of
他的	虚荣心	是	高的	,	非常	高的	,	和	,	有意识的	的	这	怀疑	的

[hɪz; ɪz][kleɪmz] ,

his	claims	,
他的	索赔	,

他的野心很高，非常高，而且，他也意识到自己的说法值得怀疑，

['ɔːlweɪz] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [əb'truːsɪv] .

always	noisy	and	obtrusive	.
总是	嘈杂	和	碍眼的	.

总是吵闹又碍眼。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['bʊli] [ðə; ði][wɜːrld]['ɪntuː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	endeavours	to	bully	the	world	into	respect	for	him	.
他	努力	到	欺负	这	世界	进入	尊重	为了	他	.

他试图通过欺凌来赢得世界的尊重。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] .

But	it	won't	do	.
但	它	惯于	做	.

但这行不通。

[wen] [hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði][wɜːrld] [wɪŋks] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [aɪz] , [ænd; ənd] [sez] ,

When	he	turns	his	back	,	the	world	winks	one	of	its	eyes	,	and	says	,
什么时候	他	转弯	他的	后退	,	这	世界	眨眼	一	的	它是	眼睛	,	和	说道	,

当他转身离去时，世界眨了眨眼，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [smaɪl] , " [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] .

with	a	knowing	smile	,	"	that's	a	queer	sort	of	chap	.
和	一个	会心	微笑	,	"	那就是	一个	酷儿	种类	的	小伙子	.

他带着一丝意味深长的微笑说："那家伙真是个古怪的人。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌzənt] , [ɪn][fækt] , [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [haʊ] [tuː; tə] [klæs] [hɪm; ɪm] .

"	It	does'nt	,	in	fact	,	know	what	to	make	of	him	—	how	to	class	him	.
"	它	不	,	在	事实	,	知道	什么	到	制作	的	他	—	如何	到	班级	他	.

"事实上，它不知道该如何看待他——如何给他归类。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l]

It	has	,	however	,	a	pretty	good	notion	that	,	with	all	the	equivocal
它	有	,	然而	,	一个	漂亮的	好的	概念	那	,	和	全部	这	模棱两可

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [prɪ'tenʃ(ə)n] ,

gentleman's	pretension	,
绅士的	预张	,

然而，它却相当清楚地表明，尽管这位模棱两可的绅士摆出一副高高在上的姿态，

[hiː; hi][hæz; həz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['miːdiəm] .

he	has	by	no	means	an	unlimited	command	of	the	circulating	medium	.
他	有	经过	不	方法	一个	无限	命令	的	这	循环	中等的	.

他对流通媒介绝非拥有无限的控制权。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] ['noʊʃ(ə)n] .

And	this	is	not	an	incorrect	notion	.
和	这	是	不是	一个	错误	概念	.

这种想法并非错误。

['skersəti] [ʌv; əv] [fʌndz] [ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l]

Scarcity	of	funds	is	,	in	truth	,	at	the	bottom	of	all	the	equivocal
缺乏	的	资金	是	,	在	真相	,	在	这	底部	的	全部	这	模棱两可

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['dɪfəkəltɪz] ,

gentleman's	difficulties	,
绅士的	困难	,

事实上，资金短缺才是这位模棱两可的绅士所有困境的根源。

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['evri] ['bɑːdi] [els] .

as	,	indeed	,	it	is	of	almost	all	those	of	every	body	else	.
作为	,	的确	,	它	是	的	几乎	全部	那些	的	每一个	身体	别的	.

事实上，对于其他所有人来说，几乎都是如此。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [meɪ] [biː; bi] [ɪm'fætɪkli] [sed] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrfer] [bɪ'twiːn]

He	,	however	,	may	be	emphatically	said	to	be	born	of	a	warfare	between
他	,	然而	,	可能	是	强调地	说	到	是	出生	的	一个	战争	之间

[hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] " [dʒen'tɪləti] .

his	poverty	and	"	gentility	.
他的	贫困	和	"	绅士风度	.

然而，可以肯定地说，他是贫穷与"体面"之间斗争的产物。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	It	is	,	of	course	,
"	它	是	,	的	课程	,

"当然是这样，

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dres] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɪz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

in	the	matter	of	dress	that	the	equivocal	gentleman	is	most	anxious	to	establish
在	这	事情	的	裙子	那	这	模棱两可	绅士	是	最多	焦虑的	到	建立

[hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l] ;

his	claim	to	be	considered	a	genuine	article	;
他的	宣称	到	是	经过考虑的	一个	真的	文章	;

在着装方面，这位模棱两可的绅士最渴望证明自己是真正的绅士；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [tuː] ,

and	it	is	in	this	matter	,	too	,
和	它	是	在	这	事情	,	也	,

这件事也是如此。

[ðæt] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [meɪd] [moʊst]['mænɪfest] ; [dres] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

that	his	peculiar	position	in	the	world	is	made	most	manifest	;	dress	being	in	his
那	他的	奇特	位置	在	这	世界	是	制成	最多	显现	;	裙子	存在	在	他的

[pər'tɪkjələr] [keɪs] ,

particular	case	,
特别的	案件	,

他在世界上的特殊地位因此而最为明显；就他而言，穿着打扮尤其如此。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]

as	it	is	less	or	more	in	all	others	,	a	strongly	marked	and	faithful	expression
作为	它	是	较少的	或者	更多的	在	全部	其他的	,	一个	强烈	标记	和	忠实	表达

[ʌv; əv] ['kærəktər] .

of	character	.
的	特点	.

就像在其他所有方面或多或少一样，这是性格的鲜明而忠实的表达。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hɪr] , [ðen] , [tuː; tə] [kiːp] ['mætərz] [raɪt] , [ɪz] ['dredf(ə)l] .

The	struggle	here	,	then	,	to	keep	matters	right	,	is	dreadful	.
这	斗争	这里	,	然后	,	到	保持	事情	正确的	,	是	可怕	.

因此，要维持现状，这里的斗争是极其艰难的。

[nʌn] [bʌt; bət][hɪm'self] [noʊz] [haʊ] ['dredf(ə)l] — [nʌn] [bʌt; bət][hɪm'self] [noʊz] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]

None	but	himself	knows	how	dreadful	—	none	but	himself	knows	the	thousand
没有任何	但	他自己	知道	如何	可怕	—	没有任何	但	他自己	知道	这	千

[ʃɪfts] [ænd; ənd][ɪk'spiːdiːənts][hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ,

shifts	and	expedients	he	is	compelled	to	have	recourse	to	,
轮班	和	权宜之计	他	是	被迫	到	有	追索权	到	,

只有他自己知道这有多可怕——只有他自己知道他被迫采取了多少种权宜之计和权宜之计。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə'pɪrənsəz] [ɪn] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [dɪ'pɑːrtmənt]

to	maintain	appearances	in	this	most	important	and	most	troublesome	department
到	维持	外貌	在	这	最多	重要的	和	最多	麻烦的	部门

.

:

.

在这个最重要也是最棘手的部门里，要维护好体面。

[fɜːrst] , [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] .

First	,	of	the	hat	.
第一的	,	的	这	帽子	.

首先是帽子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [hæt] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbstɪnətli] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə]

It	is	a	merciless	and	unfeeling	hat	;	for	it	is	obstinately	hastening	to
它	是	一个	无情	和	冷漠无情	帽子	;	为了	它	是	顽固地	加速	到

[dɪ'keɪ] ,

decay	,
衰变	,

这是一顶无情无情的帽子；因为它执拗地加速腐朽。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [noʊz] [ðæt] [ɪts] ['sɔːrli] [pər'plekst] ['oʊnər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ɑːn] [ɜːrθ]

though	it	well	knows	that	its	sorely	perplexed	owner	does	not	know	where	on	earth
尽管	它	出色地	知道	那	它是	非常	困惑	所有者	做	不是	知道	在哪里	在	地球

[tuː; tə][get] [ə'nʌðər] .

to	get	another	.
到	得到	其他	.

虽然它很清楚，它那困惑不已的主人根本不知道去哪里才能再找到一个。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ]

See	what	a	watching	and	tending	it	requires	to	keep	it	from	becoming
看	什么	一个	观看	和	倾向于	它	需要	到	保持	它	从	成为

[ˌæbsə'luːtli] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] ,

absolutely	unfit	for	the	public	eye	,
绝对地	不合格	为了	这	民众	眼睛	,

看看需要多少照看和维护才能防止它变得完全不适合公众观看。

[æz; əz][ðə; ði] ['hedˌpis] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] !

as	the	headpiece	of	a	gentleman	!
作为	这	头巾	的	一个	绅士	!

作为绅士的头饰!

[waɪ] , [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn]['ɪnfənt][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Why	,	the	watching	and	tending	of	a	new	-	born	infant	is	nothing	to	it	.
为什么	,	这	观看	和	倾向于	的	一个	新的	-	出生	婴儿	是	没有什么	到	它	.

为什么？照料新生儿根本不算什么。

[kən'sɪdər] [haʊ] ['kerfəli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

Consider	how	carefully	it	must	be	examined	round	and	round	every	morning	,
考虑	如何	小心	它	必须	是	检查	圆形的	和	圆形的	每一个	早晨	,

想想看，它每天早上都要被仔细地翻来覆去地检查一遍。

[ðæt] [noʊ] [nuː] ['aʊtwərd] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self]['mænɪfest] .

that	no	new	outward	symptom	of	decay	has	made	itself	manifest	.
那	不	新的	向外	症状	的	衰变	有	制成	本身	显现	.

没有出现新的外部衰败迹象。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] , [ðə; ði] ['smuːðɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] ['ɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['kɔːrnərz][ænd; ənd][rɪmz] ,

Consider	the	brushing	,	the	smoothing	down	,	the	inking	of	corners	and	rims	,
考虑	这	刷牙	,	这	平滑	向下	,	这	墨水	的	角落	和	轮辋	,

[ðə; ði]['koʊksɪŋ][ænd; ənd] ['hwiːdlɪŋ] ,

the	coaxing	and	wheedling	,
这	哄骗	和	哄骗	,

想想刷涂、抹平、给边角上色、哄劝和劝诱的过程，

[baɪ]['sɔːftli] ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd]['dʒentli] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

by	softly	squeezing	it	this	way	,	and	gently	pulling	it	that	,
经过	轻轻	挤压	它	这	方式	,	和	轻轻地	拉	它	那	,

轻轻地这样挤压，再轻轻地那样拉扯，

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] .

to	induce	it	to	keep	as	near	as	possible	to	its	original	shape	.
到	诱导	它	到	保持	作为	靠近	作为	可能的	到	它是	原来的	形状	.

使其尽可能保持其原始形状。

[neɪ] , ['despərət] [ə'tempts] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːm] [jet] [ə; eɪ]

Nay	,	desperate	attempts	may	sometimes	be	detected	to	make	it	assume	yet	a
不	,	绝望的	尝试	可能	有时	是	检测到	到	制作	它	认为	然而	一个

[smɑːrtər][fɔːrm] ,

smarter	form	,
更聪明	形式	,

不，有时甚至会发现一些孤注一掷的尝试，试图让它呈现出更智能的形态。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] .

in	defiance	of	decay	and	dilapidation	.
在	蔑视	的	衰变	和	破败	.

尽管破败不堪，却依然屹立不倒。

[ðen] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [stɑːk] .

Then	,	there	is	the	stock	.
然后	,	那里	是	这	库存	.

然后，还有股票。

['stɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪŋkɪŋ] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l] ['deɪli] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

Stitching	**and**	**inking**	**again**	**,**	**with**	**careful**	**daily**	**supervision**	**.**
缝合	和	墨水	再次	,	和	小心	日常的	监督	.

在每日的精心监督下，重新开始缝纫和上墨。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] — — [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ɪn'lɑːrdʒ][noʊ] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Then	**there**	**is**	**—**	**—**	**But**	**we**	**need**	**enlarge**	**no**	**further**	**on**	**this**	**part**	**of**	**our**
然后	那里	是	—	—	但	我们	需要	放大	不	更远	在	这	部分	的	我们的

['sʌbdʒekt] .

subject	**.**
主题	.

然后还有——但我们无需再就此主题进行更详细的阐述。

[bʌt; bət] , [mɑːrk] , ['riːdər] !

But	**,**	**mark**	**,**	**reader**	**!**
但	,	标记	,	读者	!

但是，马克，读者！

['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðiː][ɪ'kwɪvək(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɪz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['siːdinəs] .

every	**thing**	**about**	**the**	**equivocal**	**gentleman**	**is**	**not**	**in**	**this**	**state**	**of**	**seediness**	**.**
每一个	事物	关于	这	模棱两可	绅士	是	不是	在	这	状态	的	肮脏	.

这位言辞含糊的绅士并非浑身上下都散发着颓废的气息。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ðiː][ɪ'kwɪvək(ə)l]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ðiː] [keɪs] .

He	**would**	**not**	**be**	**the**	**equivocal**	**gentleman**	**at**	**all**	**,**	**if**	**this**	**were**	**the**	**case**	**.**
他	会	不是	是	这	模棱两可	绅士	在	全部	,	如果	这	是	这	案件	.

如果真是这样，他就根本不会是一位模棱两可的绅士了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [mæn][ɑːr; ər] [gʊd] — [ɪn][fækt] ,

Some	**of**	**the**	**particulars**	**of**	**his**	**outward**	**man**	**are**	**good**	**—**	**in**	**fact**	**,**
一些	的	这	细节	的	他的	向外	男人	是	好的	—	在	事实	,

他外表上的某些特质是好的——事实上，

['staɪlɪʃ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌɪnkən'gruːəti] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [wʌt]

stylish	**—**	**and**	**it**	**is**	**this**	**incongruity**	**that**	**makes**	**him**	**out**	**,**	**that**	**makes**	**him**	**what**
时髦的	—	和	它	是	这	不协调	那	制作	他	出去	,	那	制作	他	什么

[hiː; hi][ɪz] ,

he	**is**	**,**
他	是	,

他很有型——正是这种不协调感让他脱颖而出，造就了他现在的样子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] ['pʌzlz] [juː; jʊ][tuː; tə] [klæs] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	**which**	**so**	**much**	**puzzles**	**you**	**to**	**class**	**him**	**when**	**you**	**see**	**him**	**.**
和	哪个	所以	很多	谜题	你	到	班级	他	什么时候	你	看	他	.

而当你看到他时，你会非常困惑该如何给他归类。

[ðə; ðiː][ɪ'kwɪvək(ə)l]['dʒent(ə)lmən]['ɔːlweɪz]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

The	**equivocal**	**gentleman**	**always**	**manages**	**to**	**have**	**one**	**or**	**two**	**of**	**the**
这	模棱两可	绅士	总是	管理	到	有	一	或者	二	的	这

[kəm'poʊnənt][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['kwɑːləti] ,

component	**parts**	**of**	**his**	**dress**	**of**	**unimpeachable**	**quality**	**,**
成分	部分	的	他的	裙子	的	无可指摘	质量	,

这位态度暧昧的绅士总能设法让他的着装中有一两件单品品质无可挑剔。

[bʌt; bət]['nevər][kæn; kən]['mænɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː] [hoʊl] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːmi] [steɪt] .

but	**never**	**can**	**manage**	**to**	**have**	**the**	**whole**	**in**	**this**	**palmy**	**state**	**.**
但	绝不	能	管理	到	有	这	所有的	在	这	棕榈树	状态	.

但始终无法在这种棕榈树般的状态下获得完整。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] — ['sʌmθɪŋ] [bɪ'loʊ]

There	**is**	**always**	**something**	**wrong**	**—**	**something**	**below**
那里	是	总是	某物	错误的	—	某物	以下

总有些地方不对劲——总有些地方不对劲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[pɑːr] ; [ænd; ənd] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , ['dʒen(ə)rəli] ['sʌmθɪŋ] ['uː.treɪ] , [əb'sɜːrd] , [ɔːr] [ɪk'strævəgənt] .
par ; and , we may add , generally something outré , absurd , or extravagant .
帕 ; 和 , 我们 可能 添加 , 一般来说 某物 古怪 , 荒诞 , 或者 靡 .

par；而且，我们还可以补充一点，通常指古怪、荒谬或奢侈的东西。

['pɜːrfɪkt] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ɪn] [dres] [hiː; hi] ['nevər] [kæn; kən] [ə'teɪn] , [ænd; ənd] [pər'hæps]
Perfect consistency and propriety in dress he never can attain , and perhaps
完美的 一致性 和 礼 在 裙子 他 绝不 能 达到 , 和 也许
[wʊd] [nɑːt] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ;
would not , if he could ;
会 不是 , 如果 他 可以 ;

他永远无法做到衣着上的完美一致性和得体性，即使能做到，也许也不会去做；

[fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [mɑːrkt] [fitʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] ['æftər]
for one of the most marked features of his character is a craving after
为了 一 的 这 最多 标记 特征 的 他的 特点 是 一个 渴望 后
[ˌsɪŋgju'lærəti] ,
singularity ,
奇点 ,

因为他性格中最显著的特点之一就是对独特性的渴望。

[ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [həbɪ'lɪmənts] .
in the art and fashion of his habiliments .
在 这 艺术 和 时尚 的 他的 服装 .

在他的服饰艺术和时尚方面。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [hɪm'self] [wʌt] ['pɑːrʃ(ə)l] [di'fiʃənsiz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
Overlooking himself what partial deficiencies there may be in this department of
俯瞰 他自己 什么 部分的 缺陷 那里 可能 是 在 这 部门 的
[hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [mæn] ,
his entire man ,
他的 全部的 男人 ,

他全然不顾自身在这一方面可能存在的不足，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [ðem; ðəm] [tuː] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['dʒent(ə)lmən]
and thinking that the world will overlook them too , the equivocal gentleman
和 思维 那 这 世界 将要 俯瞰 他们 也 , 这 模棱两可 绅士
[ə'fekts; 'æfˌekts] [ðə; ði] " [bæŋ] [ʌp] .
affects the " bang up .
影响 这 " 砰 向上 .

认为世界也会忽视他们，这位模棱两可的绅士装出一副"一鸣惊人"的样子。

" [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [bɪ'hoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]
" He is not content with desiring to impress beholders with the idea of
" 他 是 不是 内容 和 渴望 到 令人印象深刻 旁观者 和 这 主意 的
[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] :
his being merely a respectable sort of person :
他的 存在 仅仅 一个 可敬 种类 的 人 :

"他并不满足于仅仅向旁观者展现自己是一个体面的人：

[hiː; hi] [dɪ'zaɪɝz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
he desires much more than this .
他 欲望 很多 更多的 比 这 .

他想要的远不止这些。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [nɑːt]['sɜːrt(ə)nli][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːrd] ,

They	must	take	him	,	if	not	certainly	for	a	lord	,
他们	必须	拿	他	,	如果	不是	当然	为了	一个	主	,

他们必须抓捕他，即便不是为了让他成为领主。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hɪm'self] ,

at	least	for	some	great	personage	—	for	a	—	a	—	he	does	not	himself	,
在	至少	为了	一些	伟大的	人士	—	为了	一个	—	一个	—	他	做	不是	他自己	,

[ɪn][fækt] , [wel] [noʊ] [wʌt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ,

in	fact	,	well	know	what	—	for	a	mysterious	,
在	事实	,	出色地	知道	什么	—	为了	一个	神秘	,

至少对于某个伟大的人物——对于一个——一个——事实上，他自己也并不清楚是什么——对于一个神秘的，

[ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sʌmbɑːdi] , [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['kɑːnsɪkwens] .

indeterminate	somebody	,	of	mysterious	and	indeterminate	consequence	.
不定	某人	,	的	神秘	和	不定	结果	.

身份不明的人，其后果神秘莫测。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['veri]

There	are	two	or	three	points	in	which	the	equivocal	gentleman	displays	a	very
那里	是	二	或者	三	积分	在	哪个	这	模棱两可	绅士	显示器	一个	非常

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti] .

remarkable	degree	of	ingenuity	.
卓越	程度	的	独创性	.

这位模棱两可的绅士在两三个方面展现出了非常了不起的创造力。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][dek'sterəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [kən'siːlz]

One	of	these	consists	in	the	dexterity	with	which	he	not	only	conceals
一	的	这些	由	在	这	灵巧	和	哪个	他	不是	仅有的	隐藏

['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] [dres] ,

defects	of	dress	,
缺陷	的	裙子	,

其中之一就是他不仅能巧妙地掩盖衣着上的缺陷，

[bʌt; bət] [kən'vəːts] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['pɑːzətɪv] ['ɛlɪgənsiz] .

but	converts	them	into	positive	elegancies	.
但	转换	他们	进入	积极的	优雅	.

但却将它们转化为积极的优雅。

[ðʌs] , [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə]['bʌt(ə)n] [ʌp][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] ,

Thus	,	if	he	have	to	button	up	for	want	of	a	clean	shirt	,
因此	,	如果	他	有	到	按钮	向上	为了	想	的	一个	干净的	衬衫	,

因此，如果他因为没有干净的衬衫而不得不扣上扣子，

[hiː; hi] [kən'traivz] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] [smɑːrt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	contrives	,	by	the	very	smart	way	in	which	he	does	it	,
他	精心策划	,	经过	这	非常	聪明的	方式	在	哪个	他	做	它	,

他以非常巧妙的方式策划了这一切。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['mætər] [ʌv; əv] [mɪr] [tʃɔɪs] [ɔːr]['fænsi] ,

to	make	it	appear	not	only	to	be	matter	of	mere	choice	or	fancy	,
到	制作	它	出现	不是	仅有的	到	是	事情	的	仅仅	选择	或者	想要	,

为了使其看起来不仅仅是个人选择或一时兴起，

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [dʒen'tiːl] [θɪŋ] .

but	,	in	fact	,	by	much	the	genteeler	thing	.
但	,	在	事实	,	经过	很多	这	绅士	事物	.

但实际上，这更像是一种更文雅的做法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [i'næktɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [pər'tɪkjələrli]
But 但 **it** 它 **is** 是 **in** 在 **the** 这 **enacting** 实施 **of** 的 **character** 特点 **that** 那 **the** 这 **equivocal** 模棱两可 **gentleman** 绅士 **particularly** 特别
[ʃaɪnz] .
shines 闪耀 **.** .

但这位模棱两可的绅士最出彩的地方在于他能塑造出鲜明的人物形象。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] ['i:ðər] [ðə; ði] [kæʃ] [ɔ:r][ðə; ði]['kredɪt] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'dæpt]
Not 不是 **having** 拥有 **either** 任何一个 **the** 这 **cash** 现金 **or** 或者 **the** 这 **credit** 信用 **necessary** 必要的 **to** 到 **enable** 使能够 **him** 他 **to** 到 **adapt** 适应
[hɪz; ɪz] [dres] [tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,
his 他的 **dress** 裙子 **to** 到 **his** 他的 **identity** 身份 **,** ,

他既没有足够的现金，也没有足够的信用额度来让他的着装符合他的身份。

[hi:; hi][ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə][ə'dæpt][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dres] .
he 他 **is** 是 **compelled** 被迫 **to** 到 **adapt** 适应 **his** 他的 **identity** 身份 **to** 到 **his** 他的 **dress** 裙子 **.** .

他被迫调整自己的身份以适应自己的穿着。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , ['pleɪsɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] , ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]
In 在 **other** 其他 **words** 字 **,** , **placing** 放置 **,** , **for** 为了 **the** 这 **reason** 原因 **alluded** 暗示 **to** 到 **,** , **little** 小的 **or** 或者 **no** 不 **influence** 影响 **over** 超过
[ðə; ði] [ʃeɪp] ,
the 这 **shape** 形状 **,** ,

换句话说，由于前面提到的原因，放置对形状几乎没有影响。

['fæʃ(ə)n] , [ɔ:r]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
fashion 时尚 **,** , **or** 或者 **quality** 质量 **of** 的 **his** 他的 **clothes** 衣服 **,** ,

他的衣服款式或质量

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kən'fɔ:rm][tu:; tə]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [tu:; tə][ə; eɪ][moʊst]
but 但 **being** 存在 **obliged** 有义务 **to** 到 **conform** 符合 **to** 到 **circumstances** 情况 **in** 在 **this** 这 **matter** 事情 **to** 到 **a** 一个 **most** 最多
[ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'stent] — [tu:; tə] [wer] ,
unpleasant 令人不快的 **extent** 程度 **—** — **to** 到 **wear** 穿 **,** ,

但是，在这件事上，我不得不非常不情愿地顺应形势——穿戴，

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
in 在 **short** 短的 **,** ,

简而言之，

[wət'evər] [hi:; hi][kæn; kən][moʊst] [kən'vi:niəntli] [get] — [hi:; hi][ɪz] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'spi:diənt][ʌv; əv]
whatever 任何 **he** 他 **can** 能 **most** 最多 **conveniently** 方便 **get** 得到 **—** — **he** 他 **is** 是 **driven** 驱动 **to** 到 **the** 这 **expedient** 权宜 **of** 的
[ə'dæptiŋ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [tu:; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [dres] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]
adapting 适应 **his** 他的 **character** 特点 **to** 到 **the** 这 **particular** 特别的 **description** 描述 **of** 的 **dress** 裙子 **he** 他 **may** 可能 **be** 是
['werɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
wearing 穿着 **at** 在 **the** 这 **time** 时间 **.** .

他总是尽可能地利用一切便利条件——他会根据自己当时所穿的服装来调整自己的性格。

[ðʌs] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [koʊt] , [hi:; hi]['prɑ:bəbli] [i'nækts][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ,
Thus 因此 **,** , **if** 如果 **it** 它 **is** 是 **a** 一个 **short** 短的 **coat** 外套 **,** , **he** 他 **probably** 大概 **enacts** 颁布 **the** 这 **country** 国家 **gentleman** 绅士 **,** ,

因此，如果他穿的是短外套，那他很可能扮演的是一位乡村绅士。

[ɔːr] ['spɔːrtɪŋ] ['kærəktər] ; [ɪf] [ə; eɪ] ['breɪdɪd] [sjʊə'tʊ] , [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [mæn] ;

or	**sporting**	**character**	**;**	**if**	**a**	**braided**	**surtout**	**,**	**then**	**he**	**is**	**a**	**military**	**man**	**;**
或者	体育	特点	;	如果	一个	编织	苏尔特	,	然后	他	是	一个	军队	男人	;

或者具有体育精神；如果头发是辫状的，那么他就是军人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['gɑːrmənts][baɪ][ə; eɪ][kloʊk] ,

if	he	is	driven	to	hide	the	deficiencies	of	his	other	garments	by	a	cloak	,
如果	他	是	驱动	到	隐藏	这	缺陷	的	他的	其他	服装	经过	一个	披风	,

如果他被迫用一件斗篷来掩盖其他衣物的不足，

[hiː; hi] [ædz] [ə; eɪ] [klɔːθ] [kæp][wɪð; wɪθ]['tæsəlz] , ['frizlz] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] [kʌmz] [fɔːrθ]

he	adds	a	cloth	cap	with	tassels	,	frizzles	up	his	whiskers	,	and	comes	forth
他	添加	一个	布	帽	和	流苏	,	毛躁	向上	他的	胡须	,	和	来	前进

[ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [kaʊnt] ;

a	Polish	count	;
一个	抛光	数数	;

他戴上一顶带流苏的布帽，把胡须弄得蓬松，一个波兰伯爵就此登场；

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌv; əv] ['ʌðər] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [dres] .

and	so	on	of	other	varieties	of	dress	.
和	所以	在	的	其他	品种	的	裙子	.

以及其他各种款式的服装。

[ɪn]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [staʊt] [ænd; ənd][roʊ'bʌst] , [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ['sʌmwer]

In	person	the	equivocal	gentleman	is	stout	and	robust	,	his	age	somewhere
在	人	这	模棱两可	绅士	是	肥硕	和	强壮的	,	他的	年龄	某处

[ə'baʊt] ['fɔːrti] .

about	forty	.
关于	四十	.

这位态度暧昧的先生本人身材魁梧健壮，年龄在四十岁左右。

[hiː; hi][ɪz] ['bʊʃi] - ['wɪskərd] , [ænd; ənd][ə'fekts; 'æfˌekts][ə; eɪ] ['swægərɪŋ] , [boʊld] , [ɔːf] - [hænd]

He	is	bushy	-	whiskered	,	and	affects	a	swaggering	,	bold	,	off	-	hand
他	是	茂密的	-	胡须	,	和	影响	一个	趾高气扬	,	大胆的	,	离开	-	手

['mænər] , [tɔːks] [lɑːrdʒ][tuː; tə] ['weitəz] ,

manner	,	talks	large	to	waiters	,
方式	,	会谈	大的	到	服务员	,

他留着浓密的胡须，举止傲慢、大胆、漫不经心，还喜欢跟服务员吹牛。

[ænd; ənd] [lʊks] [wɪð; wɪθ] ['edɪfaɪɪŋ] [fə'rɑːsəti][ɑːn] ['evri] ['bɑːdi] .

and	looks	with	edifying	ferocity	on	every	body	.
和	看起来	和	有益的	恶	在	每一个	身体	.

并用令人敬畏的凶狠目光审视着每个人。

[ðɪs] ['ræbidnis] [ʌv; əv][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ['proʊsiːdz]

This	rabidness	of	disposition	on	the	part	of	the	equivocal	gentleman	proceeds
这	狂犬病	的	处置	在	这	部分	的	这	模棱两可	绅士	收益

['pɑːrtli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['bʊli] [ðə; ði][wɜːrld]['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən]

partly	from	his	habit	of	attempting	to	bully	the	world	into	a	high	opinion
部分	从	他的	习惯	的	尝试	到	欺负	这	世界	进入	一个	高的	观点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnsɪkwens] ,

of	his	consequence	,
的	他的	结果	,

这位模棱两可的绅士之所以如此急躁，部分原因是他习惯于试图胁迫世人对他产生高度评价。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [dred] [ðæt][ðə; ði][wɜːrld]

and	partly	from	the	irritation	produced	by	a	constant	dread	that	the	world
和	部分	从	这	刺激	生产	经过	一个	持续的	恐惧	那	这	世界

[sə'spekts; 'sʌspekts][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .

suspects	the	true	state	of	his	case	.
嫌疑人	这	真的	状态	的	他的	案件	.

部分原因是由于他一直担心世人会怀疑他的案件的真实情况而感到恼火。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['pɑːrtli] [ə'fektɪd] , ['pɑːrtli]['riːəl] .

It	is	thus	partly	affected	,	partly	real	.
它	是	因此	部分	做作的	,	部分	真实的	.

因此，它一部分是人为造成的，一部分是真实的。

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['mɪzrəbli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fʌndz] , [ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [ˌnesə'serəli] [mʌtʃ]

Being	always	miserably	short	of	funds	,	the	equivocal	gentleman	is	necessarily	much
存在	总是	惨痛地	短的	的	资金	,	这	模棱两可	绅士	是	一定	很多

['sɜːrkəmˌskraɪb] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

circumscribed	in	his	enjoyments	;
限定的	在	他的	享受	;

由于总是囊中羞涩，这位优柔寡断的绅士在享受生活方面必然受到诸多限制；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

and	this	is	particularly	unfortunate	,
和	这	是	特别	不幸	,

这尤其令人遗憾。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['veri] [kiːn] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

for	he	has	a	very	keen	relish	for	the	good	things	of	this	life	.
为了	他	有	一个	非常	敏锐的	尽情享用	为了	这	好的	事物	的	这	生活	.

因为他非常热爱生活中的美好事物。

[hiː; hi][laɪks] [gʊd] ['lɪvɪŋ] , [gʊd] ['drɪŋkɪŋ] , [gʊd] ['evri] [θɪŋ] ; [bʌt; bət]['kruːəl] [feɪt] [hæz; həz] [dɪ'naɪd]

He	likes	good	living	,	good	drinking	,	good	every	thing	;	but	cruel	fate	has	denied
他	点赞	好的	活的	,	好的	喝	,	好的	每一个	事物	;	但	残忍的	命运	有	否认

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

them	to	him	,
他们	到	他	,

他喜欢美好的生活、美酒，喜欢一切美好的事物；但残酷的命运剥夺了他这一切。

[ɪk'sept] [ɪn] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['kwɑːntətiz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['veri] [rer] [ə'keiʒənz] .

except	in	very	limited	quantities	,	and	on	very	rare	occasions	.
除了	在	非常	有限的	数量	,	和	在	非常	稀有的	场合	.

除极少量且极少数情况外。

[ɪf] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [gets] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [mɪr] [tʃæns] , [mɪr] ['kæʒuəl]['æksɪdənt] .

If	he	even	gets	them	at	all	,	it	is	by	mere	chance	,	mere	casual	accident	.
如果	他	甚至	获得	他们	在	全部	,	它	是	经过	仅仅	机会	,	仅仅	随意的	事故	.

如果他最终能得到它们，那纯粹是偶然，纯属意外。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

Occasionally	it	is	by	an	effort	of	ingenuity	,	through	which	he	has
偶尔	它	是	经过	一个	努力	的	独创性	,	通过	哪个	他	有

[kən'traɪvd] ,

contrived	,
人为的	,

有时，这是他通过巧妙的构思而实现的，

[baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] , [tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

by	some	mysterious	means	or	other	,	to	get	possession	of	a	little	of	the
经过	一些	神秘	方法	或者	其他	,	到	得到	拥有	的	一个	小的	的	这

['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['miːdiəm] .

circulating	medium	.
循环	中等的	.

通过某种神秘的方式，获取少量流通介质。

[ænd; ənd] [preɪ] , [ðen] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ?

And	pray	,	then	,	what	is	the	equivocal	gentleman	?
和	祈祷	,	然后	,	什么	是	这	模棱两可	绅士	?

那么，这位模棱两可的绅士究竟是什么呢?

[wʌt] [ɪz][hiː; hi][ɪn][ri'ælətɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ?

What	is	he	in	reality	,	and	what	does	he	do	?
什么	是	他	在	现实	,	和	什么	做	他	做	?

他的真实身份是什么？他都做些什么?

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] ?

How	does	he	support	himself	?
如何	做	他	支持	他自己	?

他如何维持生计?

[waɪ] , [frend] , [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][væst] [diːl] ['iziə] [pʊt][ðæn; ðən] ['ænsər] .

Why	,	friend	,	these	questions	are	a	vast	deal	easier	put	than	answered	.
为什么	,	朋友	,	这些	问题	是	一个	广阔的	交易	更轻松	放	比	回答	.

朋友，这些问题说起来容易做起来难。

[dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] — ['lɪtərəli] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli]

Just	now	,	the	equivocal	gentleman	is	doing	nothing	—	literally	and	absolutely
只是	现在	,	这	模棱两可	绅士	是	正在做	没有什么	—	字面上地	和	绝对地

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

此刻，这位态度暧昧的先生什么也没做——真的什么也没做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [æt; ət][wʌn][taɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd]

He	was	something	or	other	at	one	time	;	but	at	this	moment	,	and
他	曾是	某物	或者	其他	在	一	时间	;	但	在	这	片刻	,	和

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst] ,

for	many	years	past	,
为了	许多	年	过去的	,

他曾经是那样的人；但此刻，以及过去很多年里，

[hiː; hi][hæz; həz] [pər'suːd] [noʊ] ['kɔːlɪŋ] [wət'evər] .

he	has	pursued	no	calling	whatever	.
他	有	追击	不	呼叫	任何	.

他从未从事过任何职业。

[ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ʃɪfts] [ænd; ənd][ɪk'spiːdiːənts] .

The	equivocal	gentleman	,	in	short	,	is	a	gentleman	of	shifts	and	expedients	.
这	模棱两可	绅士	,	在	短的	,	是	一个	绅士	的	轮班	和	权宜之计	.

简而言之，这位模棱两可的绅士是一位善于变通、采取权宜之计的绅士。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

He	has	a	little	world	of	his	own	,	in	which	he	manœuvres	for	a	living
他	有	一个	小的	世界	的	他的	自己的	,	在	哪个	他	机动	为了	一个	活的

.

:
.

他拥有自己的小世界，并在其中游刃有余地谋生。

['biːɪŋ] ['ræðər] [rɪ'spektəbli] [kə'nektɪd] , [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'mɪt] [hɪm; ɪm] [smɔːl] [sʌmz] ,

Being	**rather**	**respectably**	**connected**	**,**	**his**	**friends**	**occasionally**	**remit**	**him**	**small**	**sums**	**,**
存在	相当	体面地	连接	,	他的	朋友们	偶尔	汇	他	小的	总和	,

[ænd; ənd] [ðiːz] [gɑːd] - [sendz] ,

and	**these**	**god**	**-**	**sends**	**,**
和	这些	上帝	-	发送	,

由于他的人脉关系相当不错，朋友们偶尔会给他寄些小额款项，这些对他来说简直是雪中送炭。

[fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndʒə'nuːəti] , [ɑːr; ər][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]

few	**and**	**far**	**between**	**,**	**and**	**his**	**own**	**ingenuity**	**,**	**are**	**all**	**he**	**has**	**to**
很少	和	远的	之间	,	和	他的	自己的	独创性	,	是	全部	他	有	到

[dɪ'pend] [ə'pɑːn] .

depend	**upon**	**.**
依赖	之上	.

他所能依靠的只有寥寥无几的机会和他自己的聪明才智。

[ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dæʃi] [ə'pɪrəns] [hiː; hi][eɪmz][æt; ət] ,

The	**equivocal**	**gentleman**	**,**	**notwithstanding**	**the**	**dashy**	**appearance**	**he**	**aims**	**at**	**,**
这	模棱两可	绅士	,	虽然	这	潇洒	外貌	他	目标	在	,

这位言辞含糊的绅士，尽管他努力营造一种潇洒不羁的形象，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] , [ɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**the**	**large**	**style**	**in**	**which**	**he**	**speaks**	**,**	**is**	**,**	**we**	**are**	**sorry**	**to**	**say**	**it**	**,**
和	这	大的	风格	在	哪个	他	说话	,	是	,	我们	是	对不起	到	说	它	,

很遗憾，他说话的语气非常夸张。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊg] [ɪn][greɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] ['præktɪs] :

a	**bit**	**of**	**a**	**rogue**	**in**	**grain**	**,**	**and**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**one**	**in**	**practice**	**:**
一个	少量	的	一个	流氓	在	粮食	,	和	一个	好的	交易	的	一	在	实践	:

在本质上有点特立独行，在实践中更是如此：

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][skæmp] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

he	**is**	**,**	**in**	**short**	**,**	**somewhat**	**of**	**a**	**scamp**	**,**	**partly**	**from**	**circumstances**	**,**
他	是	,	在	短的	,	有些	的	一个	恶棍	,	部分	从	情况	,

简而言之，他有点像个无赖，部分原因是环境所迫。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][bent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

and	**partly**	**from**	**the**	**natural**	**bent**	**of**	**his**	**genius**	**,**
和	部分	从	这	自然的	弯曲	的	他的	天才	,

部分原因在于他与生俱来的天赋，

[wɪtʃ] [ɪz]['evər][ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [kʌts] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][hiː; hi]

which	**is**	**ever**	**urging**	**him**	**to**	**take**	**the**	**shortest**	**cuts**	**towards**	**the**	**objects**	**he**
哪个	是	曾经	敦促	他	到	拿	这	最短	削减	向	这	对象	他

[dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [pə'zes] .

desires	**to**	**possess**	**.**
欲望	到	具有	.

这不断驱使他走最短的路去获得他想要拥有的东西。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hjuːmən][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] ; ['teiləz] , ['bʊtˌmekər] ,

He	**is**	**,**	**in**	**truth**	**,**	**a**	**sort**	**of**	**human**	**bird**	**of**	**prey**	**;**	**tailors**	**,**	**bootmakers**	**,**
他	是	,	在	真相	,	一个	种类	的	人类	鸟	的	猎物	;	裁缝	,	制靴匠	,

事实上，他就像一只人类猛禽；裁缝、鞋匠，

[ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ['kiːpəz] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kwɔːriːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [huː] ,

and	**lodging**	**-**	**house**	**keepers**	**,**	**being**	**his**	**favourite**	**quarries**	**,**	**and**	**the**	**class**	**who**	**,**
和	住宿	-	房子	守门员	,	存在	他的	最喜欢的	采石场	,	和	这	班级	WHO	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	**,**
所以	,

而旅馆老板则是他最喜欢的攻击目标，因此，他们这个阶层.....

['sʌfər] [moʊst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nɑːn] - ['peɪɪŋ] [prə'pensɪtiːz] .

suffer	most	from	his	non	-	paying	propensities	.
遭受	最多	从	他的	非	-	付费	倾向	.

他的拖欠行为给他的受害者最多。

[ɑːn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][ɪz]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] ['paʊnsɪŋ] ,

On	one	or	other	of	these	he	is	ever	and	anon	pouncing	,
在	一	或者	其他	的	这些	他	是	曾经	和	匿名	猛扑	,

他总是时不时地扑向其中一个目标。

[ænd; ənd][woʊ][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][wʌns][gets][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] :

and	woe	be	to	them	if	he	once	gets	them	within	his	clutches	:
和	悲哀	是	到	他们	如果	他	一次	获得	他们	之内	他的	离合器	:

如果他一旦将他们控制在手中，他们就惨了！

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz][mɑːrk] , [biː; bi] [ʃʊr] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .

he	will	leave	his	mark	,	be	sure	,	if	he	does	.
他	将要	离开	他的	标记	,	是	当然	,	如果	他	做	.

如果他真的这么做，肯定会留下他的印记。

[ðə; ðɪ]['teɪlər] , [ðə; ðɪ] ['bʊtˌmekər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ['kiːpər] , [ə'gen] ,

The	tailor	,	the	bootmaker	,	and	the	lodging	-	house	keeper	,	again	,
这	裁缝	,	这	制靴匠	,	和	这	住宿	-	房子	守门员	,	再次	,

裁缝、鞋匠和旅馆老板，又是他们。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] — [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm]

knowing	that	he	is	their	natural	enemy	—	and	as	well	do	they	know	him
会心	那	他	是	他们的	自然的	敌人	—	和	作为	出色地	做	他们	知道	他

[fɔːr; fər] [ðɪs] ,

for	this	,
为了	这	,

他们知道他是他们的天然敌人——而他们也深知这一点。

[æz; əz][ðə; ðɪ][smɔːl][bɜːrd] [dʌz] [ðə; ðɪ] [hɔːk] — [stænd][ɪn] [greɪt] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

as	the	small	bird	does	the	hawk	—	stand	in	great	awe	of	him	;
作为	这	小的	鸟	做	这	鹰	—	站立	在	伟大的	敬畏	的	他	;

就像小鸟敬畏老鹰一样——对它充满敬畏；

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dred] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

they	have	an	instinctive	dread	of	him	,
他们	有	一个	本能	恐惧	的	他	,

他们本能地对他感到恐惧。

[ænd; ənd][pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːstʃər][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	put	themselves	in	a	posture	of	defence	the	moment	they	see	him	.
和	放	他们自己	在	一个	姿势	的	防御	这	片刻	他们	看	他	.

他们一见到他就摆出防御姿态。

['aʊər; ɑːr][ɪ'kwɪvək(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [truːθ] ,

Our	equivocal	gentleman	,	in	truth	,
我们的	模棱两可	绅士	,	在	真相	,

我们这位模棱两可的先生，实际上

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] —

lives	in	a	constant	state	of	warfare	similar	to	this	with	the	whole	world	—
生活	在	一个	持续的	状态	的	战争	相似的	到	这	和	这	所有的	世界	—

[nɑːt]['oʊpən][hɑː'stɪləti] ,

not	open	hostility	,
不是	打开	敌意	,

生活在一种类似于与全世界持续交战的状态中——并非公开敌对，

[pər'hæps] , [bʌt; bət] ['ləːkiŋ] , ['siːkrət] [ə'vɜːrʒn] .

perhaps	,	but	lurking	,	secret	aversion	.
也许	,	但	潜伏	,	秘密	厌恶	.

或许如此，但潜藏着一种隐秘的厌恶感。

[ðə; ði][wɜːrld] [lʊks] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] ['daʊtfəli] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	world	looks	shyly	and	doubtfully	on	him	,
这	世界	看起来	害羞地	和	怀疑地	在	他	,

世人带着羞涩和怀疑的目光注视着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['fɪrsli] [ænd; ənd]['æŋgrəli][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][rɪ'tɜːrn] .

and	he	looks	fiercely	and	angrily	on	the	world	in	return	.
和	他	看起来	激烈地	和	愤怒地	在	这	世界	在	返回	.

而他则以凶狠和愤怒的目光回望这个世界。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l]['fɔɪbəlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɪz]

Amongst	the	two	or	three	little	foibles	by	which	the	equivocal	gentleman	is
在	这	二	或者	三	小的	缺点	经过	哪个	这	模棱两可	绅士	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

distinguished	,
杰出的	,

在那些模棱两可的绅士所特有的两三个小缺点中，

[ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['ɜːrdʒənt] [prə'pensəti] [tuː; tə] [strɔːŋ] [drɪŋk] .

is	a	rather	urgent	propensity	to	strong	drink	.
是	一个	相当	紧迫的	倾向	到	强的	喝	.

是一种相当强烈的嗜酒倾向。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn][fækt] , ['prɪti] [kən'sɪdərəbli] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

He	is	,	in	fact	,	pretty	considerably	dissipated	,
他	是	,	在	事实	,	漂亮的	相当	消散	,

事实上，他相当颓废。

[æz; əz][ðə; ði]['flɔːrɪd][ɔːr] [brɪk] - [red] [feɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lʌg'ʒʊriənt] ['wɪskərz] ['vedʒəteɪt] , [bʌt; bət]

as	the	florid	or	brick	-	red	face	on	which	his	luxuriant	whiskers	vegetate	,	but
作为	这	佛罗里达或者		砖	-	红色的	脸	在	哪个	他的	茂盛的	胡须	植物化	,	但

[tuː] ['pleɪnli] ['ɪndɪˌkeɪts] .

too	plainly	indicates	.
也	显然	表示	.

就像他那张红润或砖红色的脸庞，上面长满了浓密的胡须，但这未免也太明显了。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlweɪz] [drʌŋk] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [miːnz] [kiːps]

He	is	not	,	indeed	,	always	drunk	;	for	his	very	limited	command	of	means	keeps
他	是	不是	,	的确	,	总是	醉	;	为了	他的	非常	有限的	命令	的	方法	保持

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他其实并非总是醉醺醺的；因为他极其有限的经济能力使他无法保持醉酒状态。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['prɪti] ['soʊbər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][gets] [drʌŋk] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] ,

on	the	whole	,	pretty	sober	;	but	he	gets	drunk	when	he	can	,
在	这	所有的	,	漂亮的	清醒	;	但	他	获得	醉	什么时候	他	能	,

总体来说，他相当清醒；但有机会的话，他也会喝醉。

[ænd; ənd][noʊ]['dʒent(ə)lmən][kæn; kən][duː] [mɔːr] , [nɔːr][kæn; kən] [mɔːr] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd]

and	no	gentleman	can	do	more	,	nor	can	more	be	reasonably	expected
和	不	绅士	能	做	更多的	,	也不	能	更多的	是	合理	预期的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

任何一位绅士都无法做得更多，人们也不能对他有更高的期望。

[ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [teɪsts] ,

The	equivocal	gentleman	is	a	man	of	refined	tastes	,
这	模棱两可	绅士	是	一个	男人	的	精制	口味	,

这位言辞含糊的绅士是一位品味高雅的人。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi]['pætrənaiziz][ðə; ði]['drɑːmə] .

and	hence	it	is	that	he	patronizes	the	drama	.
和	因此	它	是	那	他	赞助	这	戏剧	.

因此他才会赞助这部戏剧。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪ] - ['goʊər] .

He	is	a	great	play	-	goer	.
他	是	一个	伟大的	玩	-	戈尔	.

他是个十足的戏剧迷。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [hiː; hi] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪksˌpeni] ['gæləri] ;

On	such	occasions	he	figures	in	the	sixpenny	gallery	;
在	这样的	场合	他	数据	在	这	六便士	画廊	;

在这种场合，他会出现在同一家六便士画廊里;

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] , [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['eni] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] .

and	here	he	has	a	difficult	part	to	play	,	as	difficult	as	any	on	the	stage	.
和	这里	他	有	一个	难的	部分	到	玩	,	作为	难的	作为	任何	在	这	阶段	.

他在这里扮演的角色非常困难，和舞台上的任何角色一样困难。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ,

He	has	to	make	it	appear	to	the	gods	,
他	有	到	制作	它	出现	到	这	神	,

他必须让神明相信这件事。

[huː] ['wʌndər] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

who	wonder	to	see	so	fine	a	gentleman	amongst	them	,
WHO	想知道	到	看	所以	美好的	一个	绅士	在	他们	,

谁能见到如此优秀的绅士，他们感到十分惊奇。

[waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

why	he	has	come	to	such	a	place	,
为什么	他	有	来	到	这样的	一个	地方	,

他为何会来到这里?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n] ,

and	at	the	same	time	to	parry	the	very	natural	conclusion	,
和	在	这	相同的	时间	到	招架	这	非常	自然的	结论	,

同时，为了反驳这种非常自然的结论，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪks'tʃekər] ,

that	it	proceeds	from	a	limited	exchequer	,
那	它	收益	从	一个	有限的	国库	,

它来源于有限的国库，

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [pər'mɪt][tuː; tə][biː; bi] [pri'zjʊmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

which	he	must	on	no	account	permit	to	be	presumed	for	a	moment	.
哪个	他	必须	在	不	帐户	允许	到	是	假定	为了	一个	片刻	.

他绝不能允许任何人片刻妄下断言。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['mænɪdʒɪz] [ðɪs] ['veri] ['tɪklɪʃ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] :

The	way	he	manages	this	very	ticklish	point	is	this	:
这	方式	他	管理	这	非常	痒痒的	观点	是	这	:

他处理这个棘手问题的方法是这样的:

— [hiː; hi] [əˈsjuːmz] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][wʌns][ˈdɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] [ˌsuːpərˈsɪliəs] ,

—	he	assumes	a	look	at	once	dignified	and	supercilious	,
—	他	假设	一个	看	在	一次	凝重	和	傲慢	,

他摆出一副既庄重又傲慢的表情，

[wɪtʃ] [lʊk] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

which	look	is	meant	to	impress	you	with	the	belief	that	his	being	in	the
哪个	看	是	意思是	到	令人印象深刻	你	和	这	信仰	那	他的	存在	在	这

[ˈʃɪlɪŋ] [ˈgæləri] ,

shilling	gallery	,
先令	画廊	,

他那副表情意在让你相信他身处"先令画廊"之中，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli][ˈentərz][æt; ət][ðə; ði][hæf] - [praɪs] , [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [friːk] ,

which	he	generally	enters	at	the	half	-	price	,	is	a	mere	freak	,
哪个	他	一般来说	进入	在	这	一半	-	价格	,	是	一个	仅仅	怪物	,

他通常以半价入场，简直是个异类。

[ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːksɪz][hæd; həd][hiː; hi] [ˈtʃoʊzn] —

a	whim	of	one	who	could	have	gone	to	the	boxes	had	he	chosen	—
一个	一时兴起	的	一	WHO	可以	有	已消失	到	这	盒子	有	他	选定	—

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,

that	he	has	come	where	he	is	,
那	他	有	来	在哪里	他	是	,

这只是他一时兴起，本来他可以选择去那些箱子那里——他最终走到今天这一步，

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

just	to	see	what	sort	of	a	place	it	is	,
只是	到	看	什么	种类	的	一个	地方	它	是	,

只是想看看那是一个什么样的地方。

[wʌt] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˈæktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [hæv; həv] [wen] [siːn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

what	effect	the	actors	and	the	scenery	have	when	seen	from	such	a
什么	影响	这	演员	和	这	风景	有	什么时候	已见	从	这样的	一个

[ˈdɪstəns] .

distance	.
距离	.

从如此远的距离观看，演员和布景会产生怎样的效果?

[tuː; tə][kənˈfɜːrm] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪˈkwɪvək(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][ˈnevər] [sɪts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] :

To	confirm	this	impression	,	the	equivocal	gentleman	never	sits	down	in	the	gallery	:
到	确认	这	印象	,	这	模棱两可	绅士	绝不	坐着	向下	在	这	画廊	:

为了证实这种印象，这位态度暧昧的先生始终没有在画廊里坐下:

[ðɪs] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [ɪˈkɑːnəmi] .

this	would	look	like	premeditated	economy	.
这	会	看	喜欢	预谋的	经济	.

这看起来像是精心策划的经济活动。

[hiː; hi][stændz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] , [ænd; ənd][stændz]

He	stands	,	therefore	,	during	the	whole	time	of	the	performance	,	and	stands
他	站立	,	所以	,	期间	这	所有的	时间	的	这	表现	,	和	站立

[əˈluːf] ,

aloof	,
超然	,

因此，他在演出全程都站着，保持着一种超然的姿态。

[tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrægəmʌfɪn] [ˈɔːdiəns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

too	,	from	the	ragamuffin	audience	,	with	his	arms	folded	on	his	breast	,
也	,	从	这	衣衫褴褛的	观众	,	和	他的	武器	折叠	在	他的	胸部	,

而且，在衣衫褴褛的观众席上，他双臂抱胸，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔːf(ə)l]['mædʒəsti][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

and	an	expression	of	awful	majesty	on	his	brow	.
和	一个	表达	的	可怕	威严	在	他的	眉头	.

他眉宇间流露出威严的神情。

['riːdər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [naʊ] ?

Reader	,	do	you	know	the	equivocal	gentleman	now	?
读者	,	做	你	知道	这	模棱两可	绅士	现在	?

读者朋友，你现在认识这位言辞含糊的先生了吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː] .

We	are	sure	you	do	.
我们	是	当然	你	做	.

我们相信您一定如此。

[ðæts] [hiː; hi][ðer; ðər] !

That's	he	there	!
那就是	他	那里	!

就是他!

[siː] — [ðæt] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætərd] [dræb][hæt] , [ðə; ði] ['flæʃi] [sjʊə'tʊ] ,

see	—	that	odd	-	looking	personage	with	the	battered	drab	hat	,	the	flashy	surtout	,
看	—	那	奇怪的	-	寻找	人士	和	这	伤痕累累	单调	帽子	,	这	华丽的	苏尔特	,

[ðə; ði] ['ʃæbi] [stɑːk] ,

the	shabby	stock	,
这	破旧	库存	,

瞧——那个长相怪异的人，戴着破旧的灰褐色帽子，穿着花哨的衬衫，拖着破旧的长袍。

[ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [vest] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['sɪlvər] [tʃeɪn] , [ðə; ði]['kwestʃənəb(ə)l] [smɔːl] -

the	fashionable	vest	crossed	by	a	German	silver	chain	,	the	questionable	small	-
这	时髦	背心	交叉	经过	一个	德语	银	链	,	这	值得怀疑	小的	-

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

那件时髦的背心，上面挂着一条德国银链，还有那件令人质疑的小衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [pætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][left] [buːt] .

and	the	large	patch	on	his	left	boot	.
和	这	大的	修补	在	他的	左边	启动	.

还有他左靴子上的大块补丁。

['aɪrɪʃ] ['prɑːvɜːrbz] .

IRISH	PROVERBS	.
爱尔兰	谚语	.

爱尔兰谚语。

[ðə; ði]['prɑːvɜːrbz][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd]

The	proverbs	and	moral	sayings	of	a	nation	have	always	been	considered
这	谚语	和	道德	谚语	的	一个	国家	有	总是	到过	经过考虑的

[tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,

to	possess	a	remarkable	interest	,
到	具有	一个	卓越	兴趣	,

一个国家的谚语和道德格言一直被认为具有非凡的趣味性。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['wɪzdəm] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðem; ðəm] ,

not	only	on	account	of	the	practical	wisdom	embodied	in	them	,
不是	仅有的	在	帐户	的	这	实际的	智慧	具身化的	在	他们	,

不仅是因为它们蕴含着实用的智慧，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ðeɪ] [ə'fɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]

but	for	the	insight	which	to	a	great	extent	they	afford	into	the	peculiar
但	为了	这	洞察力	哪个	到	一个	伟大的	程度	他们	买得起	进入	这	奇特

['kærəktər] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

character	and	habits	of	thought	of	the	people	to	whom	they	belong	.
特点	和	习惯	的	想法	的	这	人们	到	谁	他们	属于	.

但它们也让我们得以深入了解它们所属民族的独特性格和思维习惯。

['wɪzdəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] ,

Wisdom	,	it	is	true	,	is	essentially	the	same	in	all	countries	,
智慧	,	它	是	真的	,	是	本质上	这	相同的	在	全部	国家	,

诚然，智慧本质上在所有国家都是相同的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['veri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['temprəmənt]

but	the	expression	of	it	must	vary	according	to	the	temperament
但	这	表达	的	它	必须	各不相同	根据	到	这	气质

[ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

and	modes	of	thinking	which	are	found	to	characterise	the	people	of
和	模式	的	思维	哪个	是	成立	到	特征	这	人们	的

['dɪfrənt] [neiʃəns] ;

different	nations	;
不同的	国家	;

但是，它的表现形式必须根据不同民族人民的性情和思维方式而有所不同；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]['prɑːvɜːrbz][ʌv; əv] ['evri] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [diːmd] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

and	hence	the	proverbs	of	every	people	have	been	deemed	worthy	of
和	因此	这	谚语	的	每一个	人们	有	到过	被认为	值得	的

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

preservation	,
保存	,

因此，各个民族的谚语都被认为值得保存下来。

[æz; əz] [wel] [fɔːr; fər]['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː]

as	well	for	purposes	of	comparison	as	for	their	own	intrinsic	value
作为	出色地	为了	目的	的	比较	作为	为了	他们的	自己的	固有的	价值

.

:

.

既可用于比较，也可用于评估其自身的内在价值。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,

If	,	however	,
如果	,	然而	,

然而，如果

[ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['prɑːvɜːrbz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

there	be	any	nation	the	proverbs	of	which	remain	almost	wholly	unknown	to
那里	是	任何	国家	这	谚语	的	哪个	保持	几乎	完全	未知	到

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz]['dʒen(ə)rəli] ,

the	people	of	the	British	islands	generally	,
这	人们	的	这	英国	岛屿	一般来说	,

有一个国家的谚语，其内容几乎完全不为英国群岛的人民所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

it	is	the	Irish	,
它	是	这	爱尔兰	,

是爱尔兰人，

[ʌv; əv] [huːz] ['pɑːpjələr] ['seɪɪŋz] [noʊ] ['spesimənz] [hæv; həv]['evər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dres]
of whose popular sayings no specimens have ever been given in an English dress
的 谁 受欢迎的 谚语 不 标本 有 曾经 到过 给定 在 一个 英语 裙子
,
,
,

那些广为流传的谚语，至今还没有人用英式服装来演绎过。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['eɪti] ,
except a collection of about eighty ,
除了 一个 收藏 的 关于 八十 ,

除了大约八十件藏品之外，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l][baɪ]
which were contributed to the first volume of the Dublin Penny Journal by
哪个 是 贡献 到 这 第一的 体积 的 这 都柏林 一分钱 杂志 经过
['aʊər; ɑːr]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]['estɪməb(ə)l] [frend] ['mɪstər][oʊ'dɑːnəvən] ,
our able and estimable friend Mr O'Donovan ,
我们的 有能力的 和 可估量的 朋友 先生 奥多诺万 ,

这些文章由我们才华横溢、令人尊敬的朋友奥多诺万先生撰写，收录于《都柏林便士杂志》第一卷。

[huː] [wel] [əb'zəːvz] , [ðæt] " [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrbz][ʌv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l][ɪz] ,
who well observes , that " a perfect list of the proverbs of any people is ,
WHO 出色地 观察 , 那 " 一个 完美的 列表 的 这 谚语 的 任何 人们 是 ,

他敏锐地指出，“任何民族的谚语完整清单是……”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [æn; ən]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] , [ɔːr][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]
as it were , an index to the national character , or the elements
作为 它 是 , 一个 指数 到 这 国家的 特点 , 或者 这 元素
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['nəʊʃnz] ,
of the moral notions ,
的 这 道德 概念 ,

仿佛它是民族性格或道德观念要素的索引。

['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .
customs , and manners of a people .
海关 , 和 礼仪 的 一个 人们 .

一个民族的风俗习惯和礼仪。

" [ə; eɪ][væst]['bɑːdi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['pɑːpjələr]['wɪzdəm] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]
" A vast body of such characteristic popular wisdom still remains hidden in the
" 一个 广阔的 身体 的 这样的 特征 受欢迎的 智慧 仍然 遗迹 隐 在 这
[əb'skjʊrəti][ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][vər'nækjələr][fɔːrm] ,
obscurity of its original vernacular form ,
朦胧 的 它是 原来的 白话 形式 ,

“大量此类具有典型特征的民间智慧仍然隐藏在其最初的通俗形式中，鲜为人知。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['rendər]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [æn; ən][ək'septəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn]
and we trust that we shall render our readers an acceptable service in
和 我们 相信 那 我们 将 使成为 我们的 读者 一个 可接受 服务 在
['prez(ə)nt]
present
展示

我们相信，我们将在当前形势下为读者提供令人满意的服务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[ɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][wɪð; wɪθ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['pɔːʃənz] , [ə'kʌmpənid]
ing **them** **from** **time** **to** **time** **with** **translated** **portions** **,** **accompanied**
ing 他们 从 时间 到 时间 和 翻译 部分 , 伴随
[baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['aɪrɪʃ] ,
by **the** **original** **Irish** **,**
经过 这 原来的 爱尔兰 ,

不时地将它们翻译成其他语言，并附上爱尔兰语原文。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] . [wʌn] .
which **we** **are** **equally** **anxious** **to** **preserve** **.** **1** **.**
哪个 我们 是 同样地 焦虑的 到 保存 . 1 .

我们同样渴望保护它。

- [maɪn][nɑː] - -
fearr **mine** **na** **buirbe** **ṁor**
- 矿 纳 - -

fearr mine na buirbe ṁor

- ['kɔɪər][nɑː][dʌl] - -
fearr **coir** **na** **dul** **ċum** **dliġe**
- 椰棕 纳 dul - -

fearr coir na dul ċum dliġe

- - [biːg] [ɪz] [tiːæn] [lɔɪn]
fearr **teaċ** **beag** **is** **teann** **loin**
- - 贝格 是 茶 腰部

恐惧者茶 Beag 是 Teann 腰肉

[nɑː] - [ˌem oʊ 'ɑːr][ɪz] [bə'gæn] -
na **teaċ** **mor** **is** **beagan** **biḋ**
纳 - 更 是 比根 -

na teaċ mor is beagan biḋ

['dʒent(ə)lnəs][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['vaɪələnt]['æŋgər] .
Gentleness **is** **better** **than** **violent** **anger** **.**
温柔 是 更好的 比 暴力 愤怒 .

温柔胜过暴怒。

['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] .
Compromising **is** **better** **than** **going** **to** **law** **.**
妥协 是 更好的 比 去 到 法律 .

妥协比诉诸法律更好。

[ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [stɔːr]
A **small** **house** **and** **a** **plentiful** **store**
一个 小的 房子 和 一个 丰富 店铺

一栋小房子和一家宽敞的商店

[ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fuːd] . [ˌtuː'tuː] .
Are **better** **than** **a** **large** **house** **and** **little** **food** **.** **2** **.**
是 更好的 比 一个 大的 房子 和 小的 食物 . 2 .

比大房子少食物要好。2.

- - [æx; ʌx] -
Iomad **gloir** **ag** **neaċ**
- - 农业 -

Iomad gloir ag neaċ

[tuː; tə] - [sɪn] - ['eirə] -
to **ḃeir** **sin** **neiṁċion** **ara** **ċeill**
到 - 罪 - ara -

至 ḃeir sin neiṁċion ara ċeill

-	['duːɪnə][lə]	-	-
deineann	**duine**	**le**	**hiomad**	**gloir**
-	沙丘	勒	-	-

希奥马德荣耀的德内安杜内

-	[dɑːn]	-	[feɪn]
spaidean	**don**	**ċoir**	**fein**
-	大学教师	-	费恩

spaidean don ċoir fein

[tuː]	[mʌtʃ]	['tɔːkətivnis]	[ɪn][ə; eɪ][mæn]
Too	**much**	**talkativeness**	**in**	**a**	**man**
也	很多	健谈	在	一个	男人

男人话太多

[brɪŋz]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[sens]	['ɪntuː]	[ˌdɪsrɪ'pjuːt]	;
Brings	**his**	**good**	**sense**	**into**	**disrepute**	**;**
带来	他的	好的	感觉	进入	名誉受损	;

使他的良好判断力蒙羞;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn][baɪ][ə; eɪ][ˌsuːpər'fluːəti][ʌv; əv][wɜːrdz]							
Because	**a**	**man**	**by**	**a**	**superfluity**	**of**	**words**
因为	一个	男人	经过	一个	过剩	的	字

因为一个人用了过多的言语

['oʊnli]	[dɪ'trækts]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[truːθ]	.	[θriː]	.
Only	**detracts**	**from**	**the**	**force**	**of**	**truth**	**.**	**3**	**.**
仅有的	减损	从	这	力量	的	真相	.	3	.

只会削弱真理的力量。3.

[ˌen 'aɪ]	-	[æn; ən]	-	[æn; ən]	['eɪlə]
ni	**troimede**	**an**	**loċ**	**an**	**eala**
ni	-	一个	-	一个	伊拉

ni troimede an loċ an eala

[ˌen 'aɪ]	-	[æn; ən]	-	[ə; eɪ][sraɪən]
ni	**troimede**	**an**	**t'eaċ**	**a**	**srian**
ni	-	一个	-	一个	斯里安

ni troimede an t'eaċ a srian

[ˌen 'aɪ]	-	[æn; ən]	-	[ə; eɪ]	-
ni	**troimede**	**an**	**ċaora**	**a**	**holann**
ni	-	一个	-	一个	-

ni troimede 和 ċaora 和 holann

- [snaɪ]	-	[æn; ən]	-	-
'	**sni**	**troimede**	**an**	**ċolann**	**ciall**
-	sni	-	一个	-	-

'sni troimede 和 ċolann cial

[ðə; ði]	[leɪk]	[ɪz][nɑːt]	[ɪn'kʌmbərd]	[baɪ][ðə; ði][swɑːn]	,
The	**lake**	**is**	**not**	**incumbered**	**by**	**the**	**swan**	**,**
这	湖	是	不是	负担	经过	这	天鹅	,

湖面上没有天鹅的踪迹。

[ðə; ði]	[stiːd]	[ɪz][nɑːt]	[ɪn'kʌmbərd]	[baɪ][ɪts]['braɪd(ə)l]	,
The	**steed**	**is**	**not**	**incumbered**	**by**	**its**	**bridle**	**,**
这	骏马	是	不是	负担	经过	它是	辔	,

马儿没有被缰绳束缚。

[ðə; ði]	[ʃiːp]	[ɪz][nɑːt]	[ɪn'kʌmbərd]	[baɪ][ɪts]	[wʊl]	,
The	**sheep**	**is**	**not**	**incumbered**	**by**	**its**	**wool**	**,**
这	羊	是	不是	负担	经过	它是	羊毛	,

羊毛并没有成为绵羊的负担。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði]['bɑːdi] [ɪn'kʌmbərd] [baɪ] [gʊd] [sens] . [fɔːr] .

Nor	is	the	body	incumbered	by	good	sense	.	4	.
也不	是	这	身体	负担	经过	好的	感觉	.	4	.

身体也不受良好常识的束缚。4.

['mɪlɪs]['glɔr] - [fɜːr]

milis	glor	gaċ	fir
米利斯	荣耀	-	冷杉

milis glor gaċ fir

[æx; ʌx][ə; eɪ] - - ['ɑːˌgəs] -

ag	a	mbiḋ	cuid	agus	spreiḋ
农业	一个	-	-	阿古斯	-

ag a mbiḋ cuid agus spreiḋ

- ['glɔr][æn; ən][tiː] - -

Searḃ	glor	an	te	ḃios	loinin
-	荣耀	一个	te	-	-

Searḃ 荣耀 an te ḃios loinin

- [duː] - [ˌes 'iː]

bunoscionn	do	labrann	se
-	做	-	塞

bunoscionn do labrann se

[swiːt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['evri] [mæn]

Sweet	is	the	voice	of	every	man
甜的	是	这	嗓音	的	每一个	男人

每个男人的声音都很甜美

[huː] [pə'zesiz] [miːnz] [ænd; ənd] ['æfluəns] ;

Who	possesses	means	and	affluence	;
WHO	拥有	方法	和	富裕	;

拥有财富和财力的人;

[bʌt; bət] [hɑːrʃ] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndɪdʒənt][mæn] ;

But	harsh	is	the	voice	of	the	indigent	man	;
但	残酷的	是	这	嗓音	的	这	贫困者	男人	;

但穷人的声音是刺耳的;

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [siːmz] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] . [faɪv] .

His	language	seems	topsy	-	turvy	.	5	.
他的	语言	似乎	颠倒	-	颠簸	.	5	.

他的语言似乎颠倒错乱。5.

- - - [nɑː] ['diːnə] [ˌeɪ 'ɑːr] - [lɔɪn]

naċ	buaiḋearṫa	ḃid	na	daoine	ar	uireasbaiḋ	loin
-	-	-	纳	道因	ar	-	腰部

naċ buaiḋearṫa ḃid na daoine ar uireasbaiḋ 腰部

- [sæn] - [ˌdiː 'eɪ] - - [goʊ] [sæn][loʊ]

'	san	uaiġ	da	lionaḋ	dioḃ	go	memic	san	lo
-	圣	-	达	-	-	去	模因	圣	洛

'san uaiġ da lionaḋ dioḃ go memic san lo

[ˌen 'aɪ] - [tʌn] - [æn; ən] - - -

ni	luaiṫe	ton	ċill	an	fiotal	fuiriḋte	dereoil
ni	-	吨	-	一个	-	-	-

ni luaiṫe ton ċill an fiotal fuiriḋte dereoil

[nɑː][æn; ən] - - [noʊ][æn; ən] - - - [ˌoʊ'aɪ'dʒiː]

na	an	luaiṫfear	groiḋe	no	an	naoiṫean	lemiḃ	ḃig	oig
纳	一个	-	-	不	一个	-	-	-	oig

na an luaiṫfear groiḋe no an naoiṫean lemiḃ ḃig oig

[haʊ] [mʌtʃ] [duː]['piːp(ə)l] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv] [pə'zeʃnz] ,

How	much	do	people	sorrow	for	their	want	of	possessions	,
如何	很多	做	人们	悲哀	为了	他们的	想	的	财产	,

人们会因为缺乏财产而感到多么悲伤?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪv] ['miːnwaɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] !

And	the	grave	meanwhile	filled	with	them	often	in	the	day	!
和	这	严重	同时	已填	和	他们	经常	在	这	天	!

与此同时，坟墓里常常白天就堆满了它们!

[nɑːt] ['suːnər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['seməteri] [goʊz][ðə; ðɪ] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [ɪn'vælɪd]

Not	sooner	to	the	cemetery	goes	the	emaciated	invalid
不是	很快	到	这	公墓	去	这	瘦弱	无效的

瘦骨嶙峋的病人没多久就被送进了墓地。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][roʊ'bʌst][ænd; ənd] [breɪv] [mæn] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [naʊ] - [bɔːrn]['ɪnfənt] .

Than	the	robust	and	brave	man	,	or	the	now	-	born	infant	.
比	这	强壮的	和	勇敢的	男人	,	或者	这	现在	-	出生	婴儿	.

比那个强壮勇敢的男人，或者刚刚出生的婴儿还要强壮勇敢。

['ɪntrəstɪŋ] ['traɪəl] .

INTERESTING	TRIAL	.
有趣的	审判	.

有趣的审判。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['krɪmɪn(ə)l]['traɪəl] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]

The	following	account	of	an	extraordinary	criminal	trial	which	took	place	in
这	下列的	帐户	的	一个	非凡的	刑事	审判	哪个	采取	地方	在

['hɑːtfədʃə] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - ,

Hertfordshire	in	the	year	1628	,
赫特福德郡	在	这	年	-	,

以下是对1628年发生在赫特福德郡的一起非同寻常的刑事审判的记述:

[wiː; wi][hæv; həv][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm] ['raɪliːz] ['dʌblɪn] [nuːz] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 16th [ʌv; əv] ['ɔːgəst]

we	have	extracted	from	Reilly's	Dublin	News	Letter	of	the	16th	of	August
我们	有	提取	从	赖利	都柏林	消息	信	的	这	16th	的	八月

- .

1740	.
-	.

以上内容摘自 1740 年 8 月 16 日的《赖利都柏林新闻信》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] (-) [baɪ]

It	was	published	for	the	first	time	in	London	in	the	preceding	year	(	1739	)	by
它	曾是	已发布	为了	这	第一的	时间	在	伦敦	在	这	前	年	(	-	)	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['rɔːlinsn] ,

Dr	Rawlinson	,
博士	罗林森	,

该书于前一年（1739年）由罗林森博士在伦敦首次出版。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['emɪnənt] ['lɔɪər] , [sɜːr][dʒɑːn]

who	had	discovered	it	among	the	papers	of	the	eminent	lawyer	,	Sir	John
WHO	有	发现	它	之中	这	文件	的	这	杰出	律师	,	先生	约翰

['meɪnəd] ,

Maynard	,
梅纳德	,

他是在那位著名律师约翰·梅纳德爵士的遗物中发现它的。

['fɔːrmərli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːds] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [siːl] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

formerly	one	of	the	Lords	Commissioners	of	the	Great	Seal	of	England	.
以前	一	的	这	领主	委员	的	这	伟大的	海豹	的	英格兰	.

曾任英国大印玺大臣之一。

" [ðə; ði] [keɪs] , [ɔ:r] ['ræðər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] , [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

"	The	case	,	or	rather	history	of	a	case	,	that	happened	in	the	county	of
"	这	案件	,	或者	相当	历史	的	一个	案件	,	那	发生	在	这	县	的

['hɑɹtfə-d] ,

Hertford	,
赫特福德	,

“这起案件，或者更确切地说，是发生在赫特福德郡的一起案件的历史，

[aɪ] [θɔ:t] [gʊd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [hɪr] ,

I	thought	good	to	report	here	,
我	想法	好的	到	报告	这里	,

我觉得有必要在这里汇报一下。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [jɪr] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][fɜ:rst] ,

though	it	happened	in	the	fourth	year	of	King	Charles	the	First	,
尽管	它	发生	在	这	第四	年	的	国王	查尔斯	这	第一的	,

虽然这件事发生在查理一世国王统治的第四年，

[ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:st] [baɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['pepərz] , [ɔ:r]

that	the	memory	of	it	may	not	be	lost	by	miscarriage	of	my	papers	,	or
那	这	记忆	的	它	可能	不是	是	丢失的	经过	流产	的	我的	文件	,	或者

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

以免我的文件遗失或其他原因导致这段记忆消失。

[aɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪd] [hɪr] ;

I	wrote	the	evidence	that	was	given	,	which	I	and	others	did	hear	;
我	写道	这	证据	那	曾是	给定	,	哪个	我	和	其他的	做过	听到	;

我记录了所提供的证据，这些证据是我和其他人听到的；

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,

and	I	wrote	it	exactly	according	to	what	was	deposed	at	the	trial	,
和	我	写道	它	确切地	根据	到	什么	曾是	被罢免	在	这	审判	,

我完全按照庭审中的证词写成的。

[æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] , ['neɪmli] ,

at	the	bar	of	the	King's	Bench	,	namely	,
在	这	酒吧	的	这	国王学院	长椅	,	即	,

在国王法庭上，即

[joʊ'hɑ:n] - , [waɪf] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] - , ['bi:ɪŋ] ['mə:dəd] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [haʊ]

Johan	Norkott	,	wife	of	Arthur	Norkott	,	being	murdered	,	the	question	was	,	How
约翰	-	,	妻子	的	亚瑟	-	,	存在	被谋杀	,	这	问题	曾是	,	如何

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [baɪ][hɜ:r; hər] [deθ] ?

she	came	by	her	death	?
她	来了	经过	她	死亡	?

亚瑟·诺科特的妻子约翰·诺科特被谋杀，问题是，她是如何丧命的?

[ðə; ði] ['kɔrənɘ-z] ['ɪŋkwest][ɑ:n] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [ænd; ənd] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ʌv; əv] ['meri] - ,

The	coroner's	inquest	on	view	of	the	body	,	and	depositions	of	Mary	Norkott	,
这	验尸官	死因调查	在	看法	的	这	身体	,	和	沉积物	的	玛丽	-	,

验尸官对尸体的检查以及对玛丽·诺科特的证词，

[dʒɑ:n] - , [ænd; ənd]['ægnəs][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][faɪnd][joʊ'hɑ:n] - ['fi:loʊ][di:][ˌes 'i:]

John	Okeman	,	and	Agnes	his	wife	,	inclined	to	find	Johan	Norkott	felo	de	se
约翰	-	,	和	艾格尼丝	他的	妻子	,	倾斜	到	寻找	约翰	-	费洛	德	塞

;

;

;

约翰·奥克曼和他的妻子艾格尼丝倾向于认为约翰·诺科特是自残的；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['kɔːrənər][ænd; ənd]['dʒʊri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɜːr; hər]

for	they	informed	the	coroner	and	jury	that	she	was	found	dead	in	her
为了	他们	知情的	这	验尸官	和	陪审团	那	她	曾是	成立	死的	在	她

[bed] ,

bed	,
床	,

因为他们告知验尸官和陪审团，她被发现死在床上。

[ðə; ði] [naɪf] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θroʊt] [kʌt] :

the	knife	sticking	in	the	floor	,	and	her	throat	cut	:
这	刀	粘性	在	这	地面	,	和	她	喉	切	:

刀插在地板上，她的喉咙被割开了：

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ]

That	the	night	before	she	went	to	bed	with	her	child	,	her	husband	being
那	这	夜晚	前	她	去	到	床	和	她	孩子	,	她	丈夫	存在

['æbsənt] ,

absent	,
缺席的	,

前一天晚上，她和孩子一起上床睡觉，因为她丈夫不在家。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n]['æftər] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [keɪm]

and	that	no	other	person	after	such	time	as	she	was	gone	to	bed	came
和	那	不	其他	人	后	这样的	时间	作为	她	曾是	已消失	到	床	来了

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

into	the	house	,
进入	这	房子	,

在她上床睡觉之后，没有其他人进入过这所房子。

[ðə; ði] [ɪg'zæmɪnənt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [ruːm] ,

the	examinants	lying	in	the	outer	room	,
这	考官	说谎	在	这	外	房间	,

躺在外室的考生们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [noʊn] [ɪf] ['eni]['streɪndʒər][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

and	they	must	needs	have	seen	or	known	if	any	stranger	had	come	in	.
和	他们	必须	需求	有	已见	或者	已知	如果	任何	陌生人	有	来	在	.

他们必然会看到或知道是否有陌生人进来。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['dʒʊri] [geɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrənər][ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fiːloʊ]

Whereupon	the	jury	gave	up	to	the	coroner	their	verdict	,	that	she	was	felo
于是	这	陪审团	给予	向上	到	这	验尸官	他们的	判决	,	那	她	曾是	费洛

[diː][ˌes 'iː] ;

de	se	;
德	塞	;

于是陪审团将他们的裁决交给了验尸官，即她是自杀身亡；

[bʌt; bət]['æftərwərdz] , [ə'pɑːn] ['ruːmər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

but	afterwards	,	upon	rumour	among	the	neighbourhood	,	and	their	observation
但	然后	,	之上	谣言	之中	这	邻里	,	和	他们的	观察

[ʌv; əv]['daɪvərz]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

of	divers	circumstances	,
的	潜水员	情况	,

但后来，随着邻里间的传言，以及他们对各种情况的观察，

[wɪtʃ] ['mænɪfestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [nɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [kʊd; kəd]

which	manifested	that	she	did	not	,	nor	,	according	to	those	circumstances	,	could
哪个	表现出来	那	她	做过	不是	,	也不	,	根据	到	那些	情况	,	可以

['pɑːsəbli] ['mɜːrdər][hɜːr'self] ,

possibly	murder	herself	,
可能	谋杀	她自己	,

这表明她既没有，而且根据当时的情况，也不可能自杀。

[ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði]['dʒʊri] , [huːz] ['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [drɔːn] ['ɪntuː][fɔːrm][baɪ][ðə; ði]['kɔːrənər] ,

thereupon	the	jury	,	whose	verdict	was	not	yet	drawn	into	form	by	the	coroner	,
于是	这	陪审团	,	谁	判决	曾是	不是	然而	绘制	进入	形式	经过	这	验尸官	,

于是，陪审团（其裁决尚未由验尸官拟定）

[dɪˈzaɪrd] [ðə; ði]['kɔːrənər] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berid] , [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [aʊt]

desired	the	coroner	that	the	body	,	which	was	buried	,	might	be	taken	up	out
想要的	这	验尸官	那	这	身体	,	哪个	曾是	埋葬	,	可能	是	已采取	向上	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

of	the	grave	,
的	这	严重	,

他希望验尸官能将已埋葬的尸体从坟墓里挖出来。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kɔːrənər] [ə'sentid] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] ['θɜːrti] [deɪz] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] ,

which	the	coroner	assented	to	;	and	thirty	days	after	her	death	,
哪个	这	验尸官	同意	到	;	和	三十	天	后	她	死亡	,

验尸官同意了这一决定；在她去世三十天后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

she	was	taken	up	in	the	presence	of	the	jury	and	a	great	number	of
她	曾是	已采取	向上	在	这	在场	的	这	陪审团	和	一个	伟大的	数字	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] :

the	people	:
这	人们	:

她当着陪审团和众多民众的面被带走：

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði]['dʒʊri] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] .

whereupon	the	jury	changed	their	verdict	.
于是	这	陪审团	已更改	他们的	判决	.

于是陪审团改变了判决。

[ðə; ði]['pɝːsənz] ['biːɪŋ] [traɪd][æt; ət] ['hɑɹtfəˠd] [ə'saɪzɪz] , [wɜːr; wər] [ə'kwɪtɪd] ; [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ]

The	persons	being	tried	at	Hertford	assizes	,	were	acquitted	;	but	so	much
这	人	存在	尝试	在	赫特福德	巡回审判	,	是	无罪释放	;	但	所以	很多

[ə'genst] [ðə; ði] ['evɪdəns] ,

against	the	evidence	,
反对	这	证据	,

在赫特福德巡回法庭受审的人被判无罪；但这与证据严重不符。

[ðæt] [dʒʌdʒ] [hɜˈveɪ] [let] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [æn; ən] [ə'piːl] [wɜːr; wər]

that	Judge	Hervey	let	fall	his	opinion	that	it	were	better	an	appeal	were
那	法官	赫维	让	落下	他的	观点	那	它	是	更好的	一个	上诉	是

[brɔːt] ,

brought	,
带来	,

赫维法官放弃了他认为最好提起上诉的意见。

[ðæn; ðən][soʊ] [faʊl] [ə; eɪ]['mɜːrdər] [ɪ'skeɪp] [ʌn'pʌnɪʃt] .

than	so	foul	a	murder	escape	unpunished	.
比	所以	犯规	一个	谋杀	逃脱	未受惩罚	.

如此卑劣的谋杀案竟然逍遥法外。

[ænd; ənd] ['pæskə] [fɔːr][kɑːr] . , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'piːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ]

And	Pascha	4	Car	.	,	they	were	tried	on	the	appeal	,	which	was	brought	by
和	复活节	4	车	.	,	他们	是	尝试	在	这	上诉	,	哪个	曾是	带来	经过

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,

the	young	child	,
这	年轻的	孩子	,

还有 Pascha 4 Car.，他们因这名幼童提起的上诉而受审。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [ænt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] - .

against	his	father	,	grandmother	,	and	aunt	,	and	her	husband	Okeman	.
反对	他的	父亲	,	祖母	,	和	阿姨	,	和	她	丈夫	-	.

他与父亲、祖母、姑姑以及姑父奥克曼对抗。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][soʊ][streɪndʒ] , [aɪ] [tʊk] [ɪg'zækt][ænd; ənd][pər'tɪkjələr]

And	because	the	evidence	was	so	strange	,	I	took	exact	and	particular
和	因为	这	证据	曾是	所以	奇怪的	,	我	采取	精确的	和	特别的

['noʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

因为证据非常奇怪，所以我格外留意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

and	it	was	as	follows	:	—
和	它	曾是	作为	跟随	:	—

内容如下：——

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [rɪ'leɪtɪd] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [greɪv] ['pɜːrs(ə)n] ,

After	the	manner	above	mentioned	related	,	an	ancient	and	grave	person	,
后	这	方式	多于	提及	有关的	,	一个	古老的	和	严重	人	,

按照上述方式，一位古老而庄严的人，

['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wer] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] (['biːɪŋ] [swɔːrn][tuː; tə] [gɪv]

minister	to	the	parish	where	the	fact	was	committed	(	being	sworn	to	give
部长	到	这	教区	在哪里	这	事实	曾是	坚定的	(	存在	宣誓	到	给

['evɪdəns] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm]) ,

evidence	according	to	custom	)	,
证据	根据	到	风俗	)	,

事发教区的牧师（按照习俗宣誓作证），

[dɪ'pəʊzd] , [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ['θɜːrti] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]

deposed	,	that	the	body	being	taken	up	out	of	the	grave	thirty	days	after	the
被罢免	,	那	这	身体	存在	已采取	向上	出去	的	这	严重	三十	天	后	这

['pɑːrtiːz] [deθ] ,

party's	death	,
党的	死亡	,

据证人作证，尸体是在该党派成员死亡三十天后从坟墓中挖出的。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [dɪ'fendənts] ['prez(ə)nt] ,

and	lying	on	the	grass	,	and	the	four	defendants	present	,
和	说谎	在	这	草	,	和	这	四	被告	展示	,

躺在草地上，四名被告在场，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] .

they	were	required	each	of	them	to	touch	the	dead	body	.
他们	是	必需的	每个	的	他们	到	触碰	这	死的	身体	.

他们每个人都必须触摸尸体。

- [waɪf] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [preɪd] [gɑːd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv]

Okeman's	wife	fell	upon	her	knees	,	and	prayed	God	to	show	a	token	of
-	妻子	跌倒	之上	她	膝盖	,	和	祈祷	上帝	到	展示	一个	令牌	的

[hɜːr; hər] ['inəsənsi] ,

her	innocency	,
她	无辜	,

奥克曼的妻子跪倒在地，祈求上帝显明她的清白。

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] ; [hɜːr; hər] ['veri] [wɜːrdz][aɪ][hæv; həv][fər'gɑːt] .

or	to	some	such	purpose	;	her	very	words	I	have	forgot	.
或者	到	一些	这样的	目的	;	她	非常	字	我	有	忘了	.

或者出于某种类似目的；我已经忘记了她具体说过的话。

[ðə; ði] [ˌæpə'liːz] [dɪd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] ; [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

The	appellees	did	touch	the	dead	body	;	whereupon	the	brow	of	the	dead	,
这	被上诉人	做过	触碰	这	死的	身体	;	于是	这	眉头	的	这	死的	,

被告人确实触碰了尸体；死者的额头，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['lɪvɪd][ænd; ənd] ['kæriən] ['kʌlər] ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪntɜ-mɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs]) ,

which	was	before	a	livid	and	carrion	colour	(	that	was	the	verbal	expression	INTERMINIS	of	the	witness	)	,
哪个	曾是	前	一个	铁青	和	腐肉	颜色	(	那	曾是	这	口头	表达	INTERMINIS	的	这	证人	)	,

当时的肤色是惨白的，如同腐肉一般（这是证人当时的口头描述）。

[bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [duː] [ɔːr]['dʒent(ə)l] [swet] [ə'raɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

began	to	have	a	dew	or	gentle	sweat	arise	on	it	,
开始	到	有	一个	露	或者	温和的	汗	出现	在	它	,

表面开始渗出露水或细小的汗珠，

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [baɪ] [dɪ'griːz] [tɪl] [ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn] [ɪn][drɑːps][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] ;

which	increased	by	degrees	till	the	sweat	ran	down	in	drops	on	the	face	;
哪个	增加	经过	学位	直到	这	汗	跑	向下	在	滴	在	这	脸	;

汗水逐渐增多，直到一滴滴地顺着脸颊流下来；

[ðə; ði] [braʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [freʃ] ['kʌlər] ,

the	brow	turned	and	changed	to	a	lively	and	fresh	colour	,
这	眉头	转向	和	已更改	到	一个	热闹	和	新鲜的	颜色	,

眉毛转了过来，变成了生机勃勃、清新亮丽的颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['oʊpənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

and	the	dead	opened	one	of	her	eyes	and	shut	it	again	;
和	这	死的	打开	一	的	她	眼睛	和	关闭	它	再次	;

死者睁开一只眼睛，又闭上了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] [θriː] ['sevrəl] [taɪmz] .

and	this	opening	of	the	eye	was	done	three	several	times	.
和	这	开幕	的	这	眼睛	曾是	完毕	三	一些	时代	.

睁开眼睛的动作重复了三次。

[ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [θrʌst] [aʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [ɔːr] ['mærɪdʒ] ['fɪŋgər] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] ,

She	likewise	thrust	out	the	ring	or	marriage	finger	three	times	,	and	pulled	it	in	again	,
她	同样地	推力	出去	这	戒指	或者	婚姻	手指	三	时代	,	和	拉	它	在	再次	,

她同样三次伸出戴着戒指或结婚戒指的手指，然后又缩了回去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgər] [drɑːpt] [blʌd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

and	the	finger	dropped	blood	from	it	on	the	grass	.
和	这	手指	掉落	血	从	它	在	这	草	.

手指上的血滴到了草地上。

[sɜːr] ['nɪkələs] [haɪd] , [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [æskt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ,

Sir	Nicholas	Hide	,	Chief	Justice	,	seeming	to	doubt	the	evidence	,	asked	the	witness	,
先生	尼古拉斯	隐藏	,	首席	正义	,	似乎	到	怀疑	这	证据	,	问	这	证人	,

首席大法官尼古拉斯·海德爵士似乎对证据有所怀疑，便问证人：

[huː] [sɔː] [ðɪs] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] ?

Who	saw	this	besides	you	?
WHO	锯	这	除了	你	?

除了你，还有谁看到了这一幕?

['wɪtnəs] — [aɪ]['kænɑ:t] [swer] [wʌt] ['ʌðər] [sɔ:] ; [bʌt; bət] , [maɪ][lɔ:rd] ,

Witness	**—**	**I**	**cannot**	**swear**	**what**	**others**	**saw**	**;**	**but**	**,**	**my**	**Lord**	**,**
证人	—	我	不能	发誓	什么	其他的	锯	;	但	,	我的	主	,

证人——我无法保证其他人看到了什么；但是，大人，

([sed] [hi:; hi]) [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ;

(	**said**	**he**	**)**	**I**	**do**	**believe**	**the**	**whole**	**company**	**saw**	**it**	**;**
(	说	他	)	我	做	相信	这	所有的	公司	锯	它	;

（他说）我相信整个公司的人都看到了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [θɔ:t] [ə; eɪ] [daʊt] , [pru:f] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]

and	**if**	**it**	**had**	**been**	**thought**	**a**	**doubt**	**,**	**proof**	**would**	**have**	**been**	**made**	**of**
和	如果	它	有	到过	想法	一个	怀疑	,	证明	会	有	到过	制成	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

如果对此有任何疑问，就会拿出证据来证明。

[ænd; ənd] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] [ə'testɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

and	**many**	**would**	**have**	**attested**	**with**	**me**	**.**
和	许多	会	有	已证实	和	我	.

许多人都会同意我的说法。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [əb'zəviŋ, ɔb-][sʌm; səm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:dɪtəz] , [hi:; hi] [spoʊk] ['fɜ:rðər] .

Then	**the**	**witness**	**observing**	**some**	**admiration**	**in**	**the**	**auditors**	**,**	**he**	**spoke**	**further**	**.**
然后	这	证人	观察	一些	钦佩	在	这	审计员	,	他	辐	更远	.

然后，证人注意到听证会上有些人对他表示赞赏，于是继续说道。

[maɪ][lɔ:rd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [noʊn] [ɔ:l][ðə; ði]

My	**Lord**	**,**	**I**	**am**	**minister**	**of**	**the**	**parish**	**,**	**and**	**have**	**long**	**known**	**all**	**the**
我的	主	,	我	是	部长	的	这	教区	,	和	有	长的	已知	全部	这

['pɑ:rtiz] ,

parties	**,**
各方	,

大人，我是本教区的牧师，早就认识各方人士了。

[bʌt; bət]['nevər][hæd; həd]['eni] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [ə'genst] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɔ:r]

but	**never**	**had**	**any**	**occasion**	**of**	**displeasure**	**against**	**any**	**of**	**them**	**,**	**nor**
但	绝不	有	任何	场合	的	不满	反对	任何	的	他们	,	也不

[hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

had	**to**	**do**	**with**	**them**	**,**
有	到	做	和	他们	,

但我从未对他们中的任何人有过任何不满，也从未与他们有过任何瓜葛。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['mɪnɪstər] .

or	**they**	**with**	**me**	**,**	**but**	**as**	**I**	**was**	**minister**	**.**
或者	他们	和	我	,	但	作为	我	曾是	部长	.

或者他们和我在一起，但我当时是牧师。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

The	**thing**	**was**	**wonderful**	**to**	**me**	**;**
这	事物	曾是	精彩的	到	我	;

我觉得那东西很棒；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [bʌt; bət][æz; əz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]['testɪfaɪ][ðə; ði]

but	**I**	**have**	**no**	**interest**	**in**	**the**	**matter**	**but**	**as**	**called**	**upon**	**to**	**testify**	**the**
但	我	有	不	兴趣	在	这	事情	但	作为	称为	之上	到	作证	这

[tru:θ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

truth	**I**	**have**	**done**	**.**
真相	我	有	完毕	.

但我对此事并无兴趣，只是被要求作证陈述事实，所以我照做了。

[ðɪs] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['revərənd]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [gest] , [wʌz; wəz]
This witness was a very reverend person , and , as I guessed , was
这 证人 曾是 一个 非常 牧师 人 , 和 , 作为 我 猜对了 , 曾是
[ə'baʊt]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;
about seventy years of age ;
关于 七十 年 的 年龄 ;

这位证人是一位非常虔诚的人，我猜他大约七十岁了；

[hɪz; ɪz]['testɪmoʊni][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['tempərətli] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
his testimony was delivered gravely and temperately , but to the great
他的 见证 曾是 发表 严重地 和 温和地 , 但 到 这 伟大的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdətɔːri] .
admiration of the auditory .
钦佩 的 这 听觉 .

他的证词庄重而克制，但却赢得了听众的极大赞赏。

[ˌwerə'pɑːn] [ə'plaɪɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [sed] : —
Whereupon applying himself to the Chief Justice , he said : —
于是 申请 他自己 到 这 首席 正义 , 他 说 : —

于是，他向首席大法官陈述道：

[maɪ][lɔːrd] , [maɪ] ['brʌðər] , [hɪr] ['prez(ə)nt] , [ɪz]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['pærɪʃ] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ,
My Lord , my brother , here present , is minister of the next parish adjacent ,
我的 主 , 我的 兄弟 , 这里 展示 , 是 部长 的 这 下一个 教区 邻近的 ,

主啊，我的兄弟，在座的这位，是隔壁教区的牧师。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [sɔː] [ɔːl] [dʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'fɝːmd] .
and I am assured saw all done that I have affirmed .
和 我 是 保证 锯 全部 完毕 那 我 有 确认 .

我确信我所确认的一切都已完成。

['ðerfɔːr] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][swɔːrn][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] ,
Therefore that person was also sworn to give evidence ,
所以 那 人 曾是 还 宣誓 到 给 证据 ,

因此，该人也被宣誓作证。

[ænd; ənd][dɪd] [dɪ'poʊz] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] — [tuː; tə][ðə; ði] ['swetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊ] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
and did depose in every point — to the sweating of the brow , the change
和 做过 免职 在 每一个 观点 — 到 这 出汗 的 这 眉头 , 这 改变
[ʌv; əv][ɪts] ['kʌlər] ,
of its colour ,
的 它是 颜色 ,

并就每一件事都作证——甚至细致到额头冒汗、眉毛变色等等。

['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θraɪs] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]
opening of the eye , and the thrice motion of the finger , and drawing
开幕 的 这 眼睛 , 和 这 三次 运动 的 这 手指 , 和 绘画
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] .
it in again .
它 在 再次 .

睁开眼睛，手指做三次动作，然后再收回。

['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] ['wɪtnəs] ['ædɪd] ,
Only the first witness added ,
仅有的 这 第一的 证人 额外 ,

只有第一位证人补充道：

[ðæt] [hiː; hi][hɪm'self] ['dɪpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] ,
that he himself dipped his finger in the blood which came from the dead body ,
那 他 他自己 浸入 他的 手指 在 这 血 哪个 来了 从 这 死的 身体 ,

他自己竟然把手指蘸进了从尸体上流下来的血里。

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [blʌd] .

to	examine	it	,	and	he	swore	he	believed	it	was	blood	.
到	检查	它	,	和	他	发誓	他	相信	它	曾是	血	.

他仔细检查后，发誓他相信那是血。

[aɪ] [kən'fəːd] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['edmənd] ['pəuəl] , ['bærɪstər] - [æt; ət] - [lɔː] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

I	conferred	afterwards	with	Sir	Edmund	Powell	,	barrister	-	at	-	law	,	and	others
我	授予	然后	和	先生	埃德蒙	鲍威尔	,	律师	-	在	-	法律	,	和	其他的

, [huː] [ɔːl] [kən'kɜ˞ːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

,	who	all	concurred	in	the	observation	.
,	WHO	全部	同意	在	这	观察	.

事后我与大律师埃德蒙·鲍威尔爵士等人进行了商议，他们都同意这一观点。

[fɔːr; fər] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [oʊθ] , [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'poʊz] [ðæt] [ðiːz] [ˌdɛpə'zɪʃənz] ,

For	myself	,	if	I	were	upon	oath	,	I	can	depose	that	these	depositions	,
为了	我	,	如果	我	是	之上	誓言	,	我	能	免职	那	这些	沉积物	,

就我个人而言，如果我宣誓作证，我可以证明这些证词属实。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɪtnəs] , [ɑːr; ər] ['truːli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] ['sʌbstəns] .

especially	of	the	first	witness	,	are	truly	reported	in	substance	.
尤其	的	这	第一的	证人	,	是	真的	据报道	在	物质	.

尤其是第一位证人的证词，其内容均如实报道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['prizənəz] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['grænmʌðər]

The	other	evidence	was	given	against	the	prisoners	,	namely	,	the	grandmother
这	其他	证据	曾是	给定	反对	这	囚犯	,	即	,	这	祖母

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] ,

of	the	plaintiff	,
的	这	原告	,

另一项证据则对囚犯不利，即原告的祖母提供的证词。

[ænd; ənd] [ə'genst] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

and	against	Okeman	and	his	wife	;
和	反对	-	和	他的	妻子	;

并控告奥克曼及其妻子；

[ðæt] [ðeɪ] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [naɪt] ,

that	they	confessed	that	they	lay	in	the	next	room	to	the	dead	person	that	night	,
那	他们	坦白	那	他们	躺	在	这	下一个	房间	到	这	死的	人	那	夜晚	,

他们承认当晚他们躺在死者隔壁的房间里。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	that	none	came	into	the
和	那	没有任何	来了	进入	这

而且没有一个人进入

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[haʊs] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ded] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ; ['ðerfɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['mɜːrdər]

house	till	they	found	her	dead	the	next	morning	;	therefore	,	if	she	did	not	murder
房子	直到	他们	成立	她	死的	这	下一个	早晨	;	所以	,	如果	她	做过	不是	谋杀

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

他们一直待在家里，直到第二天早上发现她已经死亡；因此，如果她不是自杀，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] .

they	must	be	the	murderers	.
他们	必须	是	这	杀人犯	.

他们一定是凶手。

[tuː; tə] [ðæt] [end] ['fɜːrðər] [pruːf] [wʌz; wəz] [meɪd] .

To	that	end	further	proof	was	made	.
到	那	结尾	更远	证明	曾是	制成	.

为此，我们进行了进一步的证明。

[fɜːrst] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'poʊzd] ['mænər] [ɪn][hɜːr; hər][bed] , [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] ['nʌθɪŋ]

First	—	That	she	lay	in	a	composed	manner	in	her	bed	,	the	bed	-	clothes	nothing
第一的	—	那	她	躺	在	一个	由	方式	在	她	床	,	这	床	-	衣服	没有什么

[æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] ,

at	all	disturbed	,
在	全部	不安	,

首先，她平静地躺在床上，被褥一动不动。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld][baɪ][hɜːr; hər][ɪn][bed] .

and	her	child	by	her	in	bed	.
和	她	孩子	经过	她	在	床	.

她的孩子和她一起躺在床上。

['sekəndli] — [hɜːr; hər] [θroʊt] [kʌt][frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nek] ['broʊkən] ;

Secondly	—	Her	throat	cut	from	ear	to	ear	,	and	her	neck	broken	;
第二	—	她	喉	切	从	耳朵	到	耳朵	,	和	她	脖子	破碎的	;

其次——她的喉咙被割开，从耳根到耳根，脖子也断了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][kʌt][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [hɜːr; hər] [nek] [ɪn][ðə; ði][bed] ,

and	if	she	first	cut	her	throat	,	she	could	not	break	her	neck	in	the	bed	,
和	如果	她	第一的	切	她	喉	,	她	可以	不是	休息	她	脖子	在	这	床	,

如果她先割喉，就不可能在床上扭断脖子。

[nɔːr]['kɑːntrə] .

nor	contra	.
也不	相反	.

也不反对。

['θɜːrdli] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][bed] ,

Thirdly	—	There	was	no	blood	in	the	bed	,
第三	—	那里	曾是	不	血	在	这	床	,

第三——床上没有血迹，

['seɪvɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði]['boʊlstər] [wer'ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [leɪ] ;

saving	there	was	a	tincture	of	blood	on	the	bolster	whereon	her	head	lay	;
保存	那里	曾是	一个	酊剂	的	血	在	这	支撑	其中	她	头	躺	;

但值得注意的是，她头部所枕的枕头上沾有一点血迹；

[bʌt; bət][noʊ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [blʌd] [æt; ət][ɔːl] .

but	no	substance	of	blood	at	all	.
但	不	物质	的	血	在	全部	.

但完全没有血液成分。

['fɔːrθli] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɛdz] [hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

Fourthly	—	From	the	bed's	head	there	was	a	stream	of	blood	on	the	floor
第四	—	从	这	床的	头	那里	曾是	一个	溪流	的	血	在	这	地面

,

,

,

第四，从床头往地板上流了一串血。

[wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pɒnd] [ɪn][ðə; ði] [bɛndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

which	ran	along	till	it	ponded	in	the	bendings	of	the	floor	to	a	very	great
哪个	跑	沿着	直到	它	池塘	在	这	弯曲	的	这	地面	到	一个	非常	伟大的

['kwɑːntəti] ;

quantity	;
数量	;

污水顺着地面流淌，最终在地板的凹陷处积聚了大量污水；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɛdz]
and **there** **was** **also** **another** **stream** **of** **blood** **on** **the** **floor** **at** **the** **bed's**
和 那里 曾是 还 其他 溪流 的 血 在 这 地面 在 这 床的
[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

床脚的地板上还有另一股血迹。

[wɪtʃ] [pɒnd] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [greɪt] ['kwɑːntəti] ,
which **ponded** **also** **on** **the** **floor** **to** **another** **great** **quantity** **,**
哪个 池塘 还 在 这 地面 到 其他 伟大的 数量 ,

其中还有大量的水积聚在地板上。

[bʌt; bət][noʊ] [kən'tɪnjuəns] [ɔːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [blʌd] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['pleɪsɪz]
but **no** **continuance** **or** **communication** **of** **blood** **of** **either** **of** **these** **two** **places**
但 不 继续 或者 沟通 的 血 的 任何一个 的 这些 二 地方
[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
from **one** **to** **the** **other** **,**
从 一 到 这 其他 ,

但是这两个地方之间没有任何血液的延续或交流。

['niːðər] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] ; [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bled][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ['sevrəli] .
neither **upon** **the** **bed** **;** **so** **that** **she** **bled** **in** **two** **places** **severally** **.**
两者都不 之上 这 床 ; 所以 那 她 出血 在 二 地方 分别 .

床上也没有出血；因此，她有两个地方分别流血。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mæt][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
And **it** **was** **deposed** **,** **turning** **up** **the** **mat** **of** **the** **bed** **,**
和 它 曾是 被罢免 , 转弯 向上 这 垫 的 这 床 ,

于是它被推翻了，掀开了床上的垫子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [klɔts] [ʌv; əv] [kən'dʒiːld] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæt] [ˌʌndər'niːθ] .
there **were** **clots** **of** **congealed** **blood** **in** **the** **straw** **of** **the** **mat** **underneath** **.**
那里 是 血栓 的 凝固 血 在 这 稻草 的 这 垫 下 .

垫子下面的稻草里有凝固的血块。

['fɪfθli] — [ðə; ði] ['blʌdi] [naɪf] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [gʊd]
Fifthly **—** **The** **bloody** **knife** **was** **found** **in** **the** **morning** **sticking** **in** **the** **floor** **a** **good**
第五 — 这 血腥 刀 曾是 成立 在 这 早晨 粘性 在 这 地面 一个 好的
['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ;
distance **from** **the** **bed** **;**
距离 从 这 床 ;

第五，早上发现带血的刀插在地板上，离床有一段距离；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed] ,
but **the** **point** **of** **the** **knife** **as** **it** **stuck** **was** **towards** **the** **bed** **,**
但 这 观点 的 这 刀 作为 它 卡住 曾是 向 这 床 ,

但刀尖插在床上时是朝向床的方向。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæft][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
and **the** **haft** **from** **the** **bed** **.**
和 这 半柄 从 这 床 .

以及床的柄。

['læstli] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] [fɔːr] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði][left]
Lastly **—** **There** **was** **a** **print** **of** **the** **thumb** **and** **four** **fingers** **of** **the** **left**
最后 — 那里 曾是 一个 打印 的 这 拇指 和 四 手指 的 这 左边
[hænd] .
hand **.**
手 .

最后——还有左手拇指和四根手指的指纹。

[sɜːr] ['nɪkələs] [haɪd] , [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ,
Sir Nicholas Hide , Chief Justice ,
先生 尼古拉斯 隐藏 , 首席 正义 ,

首席大法官尼古拉斯·海德爵士

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][prɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][left][hænd][frʌm; frəm]
said to the witness — How can you know the print of a left hand from
说 到 这 证人 — 如何 能 你 知道 这 打印 的 一个 左边 手 从
[ðə; ði][prɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [hænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ?
the print of a right hand in such a case ?
这 打印 的 一个 正确的 手 在 这样的 一个 案件 ?

对证人说——在这种情况下，你怎么能分辨出左手的指纹和右手的指纹呢?

['wɪtnəs] — [maɪ][lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ;
Witness — My Lord , it is hard to describe ;
证人 — 我的 主 , 它 是 难的 到 描述 ;

证人——我的主啊，这很难描述;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l] [dʒʌdʒ][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][left][hænd][ə'pɑːn][jʊr; jər][left]
but if it please that honourable judge to put his left hand upon your left
但 如果 它 请 那 光荣的 法官 到 放 他的 左边 手 之上 你的 左边
[hænd] ,
hand ,
手 ,

但如果尊敬的法官先生愿意将他的左手放在您的左手上，

[juː; jʊ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [pleɪs] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːstʃər] .
you cannot possibly place your right hand in the same posture .
你 不能 可能 地方 你的 正确的 手 在 这 相同的 姿势 .

你的右手不可能摆出同样的姿势。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd] [əˈpiərɪŋ] [soʊ] , [ðə; ði] [dɪ'fendənts] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [meɪk]
Which being done , and appearing so , the defendants had time to make
哪个 存在 完毕 , 和 出现 所以 , 这 被告 有 时间 到 制作
[ðer; ðər] [dɪ'fens] ,
their defence ,
他们的 防御 ,

既然如此，而且看起来也确实如此，被告就有时间进行辩护了。

[bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrpəs] .
but gave no evidence to any purpose .
但 给予 不 证据 到 任何 目的 .

但并未提供任何证据。

[ðə; ði]['dʒʊri] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ə'kwɪtɪd] - , [ænd; ənd]
The jury departed from the bar , and , returning , acquitted Okeman , and
这 陪审团 已离开 从 这 酒吧 , 和 , 返回 , 无罪释放 - , 和
[faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['gɪlti] ;
found the other three guilty ;
成立 这 其他 三 有罪的 ;

陪审团离开法庭，返回后宣告奥克曼无罪，并判其他三人有罪;

[huː] ['biːɪŋ] ['sevrəli] [di'mɑːndid] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [waɪ] ['dʒʌdʒmənt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]
who being severally demanded what they could say why judgment should not be
WHO 存在 分别 要求 什么 他们 可以 说 为什么 判断 应该 不是 是
[prə'naʊnst] ,
pronounced ,
发音 ,

他们分别质问，他们能解释一下为什么不应该宣判。

[sed] , - ['nʌθɪŋ] ; - [bʌt; bət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , - [aɪ][dɪd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

said	,	'	Nothing	;	'	but	each	of	them	said	,	'	I	did	not	do	it	,
说	,	-	没有什么	;	-	但	每个	的	他们	说	,	-	我	做过	不是	做	它	,

他们说："什么也没有；"但他们每个人都说："我没有做。"

[aɪ][dɪd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] . -

I	did	not	do	it	.	'
我	做过	不是	做	它	.	-

我没做。

['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['eksɪkju:tɪd] ;

Judgment	was	given	,	and	the	grandmother	and	the	husband	executed	;
判断	曾是	给定	,	和	这	祖母	和	这	丈夫	执行	;

判决下达，祖母和丈夫被处决；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ænt] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [sperd] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld]

but	the	aunt	had	the	privilege	to	be	spared	execution	,	being	with	child
但	这	阿姨	有	这	特权	到	是	幸存	执行	,	存在	和	孩子

.

:

.

但由于怀有身孕，姑妈有幸免于难。

[aɪ][in'kwaiəd] , [dɪd] [ðeɪ] [kən'fes] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ,

I	inquired	,	did	they	confess	any	thing	at	their	execution	;	but	they	did	not	,
我	询问	,	做过	他们	承认	任何	事物	在	他们的	执行	;	但	他们	做过	不是	,

我问他们行刑时是否供认了什么，但他们没有。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] .

as	I	was	told	.
作为	我	曾是	讲述	.

正如我被告知的那样。

" [dʒæk] ['dʒɑ:nˌstoʊn] .

"	JACK	JOHNSTONE	.
"	杰克	约翰斯通	.

杰克·约翰斯通。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:r; ər] ['sædli] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['aɪərlənd][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['drɑ:mə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	times	are	sadly	changed	in	Ireland	as	regards	the	drama	,	and	the
这	时代	是	令人遗憾的是	已更改	在	爱尔兰	作为	问候	这	戏剧	,	和	这

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɪts]['lʌvəz] ,

enjoyments	of	its	lovers	,
享受	的	它是	恋人	,

令人遗憾的是，爱尔兰的戏剧及其爱好者的娱乐方式已经发生了变化。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [dʒæk]['dʒɑ:nˌstoʊn] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

since	the	days	when	Jack	Johnstone	used	to	delight	his	thousands	of
自从	这	天	什么时候	杰克	约翰斯通	用过的	到	喜	他的	数千	的

['berərz] ,

bearers	,
持有者	,

自从杰克·约翰斯通曾让他的成千上万的搬运工感到高兴以来，

[ɪn][oʊld] " [kroʊ] [stri:t] , " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'loʊdiəs] [wɔrbəlɪŋz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['melədiz] ,

in	old	"	Crow	street	,	"	with	his	melodious	warblings	of	Irish	melodies	,
在	老的	"	乌鸦	街道	,	"	和	他的	悦耳动听	鸣禽	的	爱尔兰	旋律	,

在古老的"乌鸦街"，他用悠扬的歌声吟唱着爱尔兰民谣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - ['iːkwəld] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['aɪrɪʃ] ['hjuːmər][ænd; ənd] ['merimənt]

and	his	never	-	to	-	be	-	equalled	touches	of	Irish	humour	and	merriment
和	他的	绝不	-	到	-	是	-	等于	触摸	的	爱尔兰	幽默	和	欢乐

.

:

.

以及他那无人能及的爱尔兰式幽默和欢乐。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['kwestʃənd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['truːɪst]['peɪntər][ʌv; əv]['aɪrɪʃ]

It	can	never	be	questioned	that	he	was	the	truest	painter	of	Irish
它	能	绝不	是	被质问	那	他	曾是	这	最真实的	画家	的	爱尔兰

['kærəktər] [ðæt]['evər] [lɪvd] .

character	that	ever	lived	.
特点	那	曾经	居住地	.

毫无疑问，他是历史上最能真实描绘爱尔兰人性格的画家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][treɪt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [θruːˈaʊt] [ɪts] [ɪkˈstensɪv] [reɪndʒ] ,

There	was	no	trait	to	be	found	throughout	its	extensive	range	,
那里	曾是	不	特征	到	是	成立	自始至终	它是	广泛的	范围	,

在其广阔的分布范围内，未发现任何此类特征。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃt] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈletərd] ['pez(ə)nt] , [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]

from	the	accomplished	gentleman	to	the	unlettered	peasant	,	that	he	was
从	这	完成	绅士	到	这	胸无点墨	农民	,	那	他	曾是

[nɑːt] ['iːkwəli] ['mæstər][ʌv; əv] ,

not	equally	master	of	,
不是	同样地	掌握	的	,

从博学的绅士到不识字的农民，他都能应对自如，无论他们是谁。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪˈpɪkt][wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] ;

and	which	he	did	not	depict	with	equal	spirit	and	vividness	;
和	哪个	他	做过	不是	描绘	和	平等的	精神	和	生动性	;

但他并没有以同样的热情和生动描绘这些场景;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlweɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər]

and	this	always	in	such	a	way	as	to	make	us	pleased	with	the	picture
和	这	总是	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	我们	高兴	和	这	图片

[ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] ,

of	ourselves	,
的	我们自己	,

而且这一切总是以让我们对自己形象感到满意的方式进行的。

[ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ɪts] [truːθ] , [waɪl] [wiː; wi] [læft] [æt; ət][ɪts] [streɪndʒ][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

and	acknowledge	its	truth	,	while	we	laughed	at	its	strange	and	often
和	承认	它是	真相	,	尽管	我们	笑了	在	它是	奇怪的	和	经常

['luːdɪkrəs] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] .

ludicrous	peculiarities	.
荒谬	特殊性	.

我们承认它的真实性，同时嘲笑它奇怪且常常荒谬的特点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][dʒæk] ['dʒɒnstoʊnz] [ˌpəːsə'neiʃən] [ðæt] ['aɪrɪʃmən] [wʊd] ['evər] [fiːl]

There	was	nothing	in	Jack	Johnstone's	personation	that	Irishmen	would	ever	feel
那里	曾是	没有什么	在	杰克	约翰斯通的	角色扮演	那	爱尔兰人	会	曾经	感觉

[əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] ,

ashamed	of	,
羞愧	的	,

杰克·约翰斯通的模仿表演中没有任何会让爱尔兰人感到羞耻的地方。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [ə'laʊ] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ][æz; əz]

or	that	they	would	not	willingly	allow	to	go	forth	to	the	world	at	large	as
或者	那	他们	会	不是	心甘情愿	允许	到	去	前进	到	这	世界	在	大的	作为

['feɪθf(ə)l] [dɪˌlɪni'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ænd; ənd] [fɔːlts] ,

faithful	delineations	of	their	eccentricities	and	faults	,
忠实	界定	的	他们的	怪癖	和	故障	,

或者说，他们不愿让这些描述真实地展现他们的怪癖和缺点，并公之于众。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['drəʊlərɪ] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] ;

as	well	as	of	their	drolleries	and	virtues	;
作为	出色地	作为	的	他们的	滑稽剧	和	美德	;

以及他们的滑稽行为和美德；

[ænd; ənd] [hens] [nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒenjuɪn] ['aɪrɪʃ] [kə'miːdiən] ['ɑːnɚd] [baɪ]

and	hence	not	only	is	the	memory	of	this	genuine	Irish	comedian	honoured	by
和	因此	不是	仅有的	是	这	记忆	的	这	真的	爱尔兰	喜剧演员	荣幸	经过

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

those	of	the	last	generation	,
那些	的	这	最后的	一代	,

因此，不仅上一代人缅怀这位真正的爱尔兰喜剧演员，

[huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [kəʊ'tempəˌrərɪ] ,

who	were	his	cotemporaries	,
WHO	是	他的	同时代人	,

他们是他的同时代人，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['æktər][hæz; həz]['iːv(ə)n] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌstər] [tuː; tə]

but	his	reputation	as	an	actor	has	even	descended	with	lustre	to
但	他的	名声	作为	一个	演员	有	甚至	下降	和	光泽	到

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] .

our	own	times	.
我们的	自己的	时代	.

但他的演员声誉即使延续至今，依然熠熠生辉。

[soʊ][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər][lɪv; laɪv] ;

So	should	it	for	ever	live	;
所以	应该	它	为了	曾经	居住	;

所以它应该永远存在；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [kən'trɪbjuːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] [ə'sɪstəns] [tɔːrdz] [pər'petʃueɪtɪŋ]

and	in	this	desire	of	contributing	our	humble	assistance	towards	perpetuating
和	在	这	欲望	的	贡献	我们的	谦逊的	协助	向	延续

[hɪz; ɪz] ['meməri] ,

his	memory	,
他的	记忆	,

为了尽我们绵薄之力来缅怀他，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['noʊtɪs]

we	are	induced	to	present	our	readers	with	a	short	biographical	notice
我们	是	诱导	到	展示	我们的	读者	和	一个	短的	传记	注意

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

of	his	career	,
的	他的	职业	,

我们特此向读者简要介绍他的职业生涯。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ,

which	we	are	sure	will	not	be	displeasing	to	the	young	,
哪个	我们	是	当然	将要	不是	是	令人不快	到	这	年轻的	,

我们相信这不会让年轻人感到不快。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːrdli] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['dʒɔɪəs] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['hæpi] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz]

while	it	will	hardly	fail	to	revive	joyous	recollections	of	happy	days	in	the	minds
尽管	它	将要	几乎	失败	到	复活	欢乐	回忆	的	快乐的	天	在	这	思想

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [mɔːr] [əd'vænst] ['jɪrz] .

of	our	readers	of	more	advanced	years	.
的	我们的	读者	的	更多的	先进的	年	.

而对于年纪较大的读者来说，它一定会唤起他们对美好时光的快乐回忆。

['mɪstər] [dʒɑːn] ['henri] ['dʒɑːnˌstoʊn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] ['tipə'rɛəri] [ɪn] - ,

Mr	John	Henry	Johnstone	was	born	at	Tipperary	in	1750	,
先生	约翰	亨利	约翰斯通	曾是	出生	在	蒂珀雷里	在	-	,

约翰·亨利·约翰斯通先生于1750年出生于蒂珀雷里郡。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] ['fɑːrmər] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

and	was	the	son	of	a	small	but	respectable	farmer	,	having	a	large
和	曾是	这	儿子	的	一个	小的	但	可敬	农民	,	拥有	一个	大的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他出身于一个家境虽小但受人尊敬的农民家庭，家中人口众多。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [drə'guːnz] ,

At	the	early	age	of	18	he	enlisted	into	a	regiment	of	Irish	dragoons	,
在	这	早期的	年龄	的	-	他	入伍	进入	一个	团	的	爱尔兰	龙骑兵	,

年仅18岁时，他就加入了爱尔兰龙骑兵团。

[ðen] ['steɪʃənd] [æt; ət] [klɑːn'mɛl] , [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kɜːrn(ə)l] [braʊn] .

then	stationed	at	Clonmel	,	commanded	by	Colonel	Brown	.
然后	驻	在	克朗梅尔	,	命令	经过	上校	棕色的	.

当时驻扎在克朗梅尔，由布朗上校指挥。

['biːɪŋ] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmɝz] ['dɔːtər] ,

Being	smitten	with	the	charms	of	a	neighbouring	farmer's	daughter	,
存在	迷恋	和	这	魅力	的	一个	邻接	农民的	女儿	,

被邻家农家女的美貌深深吸引，

['dʒɑːnˌstoʊn] [juːst] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['bærək] - [wɔːl] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə]

Johnstone	used	to	scale	the	barrack	-	wall	after	his	comrades	had	retired	to
约翰斯通	用过的	到	规模	这	营房	-	墙	后	他的	同志们	有	退休	到

[ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] ,

their	quarters	,
他们的	四分之一	,

约翰斯通过去常常在战友们回营房休息后翻越营房围墙。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌserə'neɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [swiːt] [ænd; ənd]

for	the	purpose	of	serenading	his	mistress	,	having	a	remarkably	sweet	and
为了	这	目的	的	小夜曲	他的	情妇	,	拥有	一个	非常	甜的	和

['fleksəb(ə)l] [vɔɪs] .

flexible	voice	.
灵活的	嗓音	.

为了向他的情妇献唱，他拥有一副非常甜美、灵活的嗓音。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət] [pə'reɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

He	always	returned	,	however	,	and	was	ready	at	parade	the	following
他	总是	返回	,	然而	,	和	曾是	准备好	在	游行	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

但他总是会回来，并且第二天早上都会准时参加游行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['laɪvli] [tɜːrn][ʌv; əv]

He	was	much	esteemed	throughout	the	regiment	for	a	native	lively	turn	of
他	曾是	很多	尊敬的	自始至终	这	团	为了	一个	本国的	热闹	转动	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他天性活泼开朗，在整个团里都备受尊敬。

[ænd; ənd] [pɪ'kjuːliərli] [kəm'pænjənəbl] ['kwɑːlətiz] .

and	peculiarly	companionable	qualities	.
和	奇特地	友善的	品质	.

以及格外讨人喜欢的性格。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ([huː] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːk'tɜːrn(ə)l]

Two	of	his	comrades	(	who	had	found	out	the	secret	of	his	nocturnal
二	的	他的	同志们	(	WHO	有	成立	出去	这	秘密	的	他的	夜

[ˌvizi'teiʃənz]) [skeɪld] [ðə; ði] [wɔːl] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

visitations	)	scaled	the	wall	after	him	,
探访	)	缩放	这	墙	后	他	,

他的两名同伴（他们发现了他在夜间造访的秘密）也跟着他翻过了墙。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['aɪrɪʃ] ['dɪti] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	discovered	him	on	his	knee	singing	a	plaintive	Irish	ditty	beneath	the
和	发现	他	在	他的	膝盖	歌唱	一个	哀怨	爱尔兰	小调	下面	这

['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌæmə'rɑːtə] .

window	of	his	inamorata	.
窗户	的	他的	伊纳莫拉塔	.

他发现他跪在情人的窗下，唱着一首哀怨的爱尔兰小调。

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ]['dʒɑːnˌstoʊn] .

They	instantly	returned	to	quarters	,	and	were	quickly	followed	by	Johnstone	.
他们	即刻	返回	到	四分之一	,	和	是	迅速地	随后	经过	约翰斯通	.

他们立即返回营房，约翰斯通也很快跟了回去。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd]

The	serjeant	of	the	company	to	which	he	belonged	eventually	became	acquainted
这	中士	的	这	公司	到	哪个	他	属于	最终	成为	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,

with	the	circumstance	,
和	这	环境	,

他所在连队的军士长最终也了解了这件事。

[bʌt; bət]['nevər] [ə'praɪzd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

but	never	apprised	the	colonel	of	the	fact	.
但	绝不	已获知	这	上校	的	这	事实	.

但他从未将此事告知上校。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , ['kɜːrn(ə)l] [braʊn] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][pər'tɪkjələr] [frendz] ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ]

Shortly	after	,	Colonel	Brown	had	a	party	of	particular	friends	dining	with
不久	后	,	上校	棕色的	有	一个	派对	的	特别的	朋友们	用餐	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

不久之后，布朗上校邀请了一些好友共进晚餐。

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] :

whom	he	was	most	anxious	to	entertain	:
谁	他	曾是	最多	焦虑的	到	招待	:

他最想款待的人是：

[hiː; hi][inˈkwaiəd] [wʌt] [ˈsoʊldʒər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][hæd; həd][ðə; ði][best] [vɔɪs] ,

he	inquired	what	soldier	throughout	the	regiment	had	the	best	voice	,
他	询问	什么	士兵	自始至终	这	团	有	这	最好的	嗓音	,

他询问全团哪个士兵嗓音最好听。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ˈmerɪt][wʌz; wəz] [əˈwɔrdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər][tuː; tə]

and	the	palm	of	merit	was	awarded	by	the	serjeant	-	major	to
和	这	棕榈	的	优点	曾是	获奖	经过	这	中士	-	主要的	到

['dʒɑːnˌstoʊn] .

Johnstone	.
约翰斯通	.

军士长向约翰斯通颁发了功绩棕榈奖。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈtendid] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] ,

The	colonel	sent	for	him	,	and	he	attended	the	summons	,
这	上校	发送	为了	他	,	和	他	参加	这	传票	,

上校派人去召见他，他应召而去。

[ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ˈkwɔːrtərz][hæd; həd] [riːtʃt]

overwhelmed	with	apprehension	that	his	absence	from	quarters	had	reached
不堪重负	和	忧虑	那	他的	缺席	从	四分之一	有	达到

[hɪz; ɪz] [kəˈmændɚz] [ɪrz] .

his	commander's	ears	.
他的	指挥官的	耳朵	.

他忧心忡忡，担心自己不在营房的事已经传到了指挥官的耳中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [rɪˈliːvd] , [haʊˈevər] , [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [əˈtendid] [ðə; ði][ˈpɑːrti][æt; ət]

He	was	soon	relieved	,	however	,	on	this	point	,	and	attended	the	party	at
他	曾是	很快	松了口气	,	然而	,	在	这	观点	,	和	参加	这	派对	在

[ðə; ði][taɪm] [əˈpɔɪntɪd] .

the	time	appointed	.
这	时间	任命	.

不过，他在这件事上很快就放心了，并按时参加了聚会。

[ðə; ði][fɜːrst] [sɔːŋ] [hiː; hi] [sæŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [wʌn] , [wɪtʃ] [əbˈteɪnd] [mʌtʃ] [əˈplɔːz] ,

The	first	song	he	sang	was	a	hunting	one	,	which	obtained	much	applause	,
这	第一的	歌曲	他	唱	曾是	一个	打猎	一	,	哪个	获得	很多	掌声	,

他唱的第一首歌是一首狩猎歌曲，赢得了热烈的掌声。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈleɪbərd] [ˈʌndər] [greɪt] [ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] .

although	he	laboured	under	great	trepidation	.
虽然	他	辛勤劳作	在下面	伟大的	忐忑不安	.

尽管他内心充满恐惧和不安。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hiː; hi] [ɪkˈsɛld] [ɪn] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmelədiz] ,

The	colonel	said	that	he	had	heard	he	excelled	in	Irish	melodies	,
这	上校	说	那	他	有	听到	他	表现出色	在	爱尔兰	旋律	,

上校说他听说他很擅长爱尔兰民歌。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˈdʒɑːnˌstoʊn] [sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [lʌv] [ˈsɔŋz] .

and	bade	Johnstone	sing	one	of	his	favourite	love	songs	.
和	巴德	约翰斯通	唱歌	一	的	他的	最喜欢的	爱	歌曲	.

然后让约翰斯通唱他最喜欢的一首情歌。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪnˈkriːst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɔːrdər] ; [bʌt; bət][ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] ,

His	embarrassment	increased	at	this	order	;	but	after	taking	some	refreshment	,
他的	尴尬	增加	在	这	命令	;	但	后	采取	一些	清爽	,

他听到这道命令后更加尴尬；但稍作休息后，

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['dɪti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n][ˌserə'neɪdid][hɪz; ɪz]

he	sang	the	identical	ditty	with	which	he	had	so	often	serenaded	his
他	唱	这	完全相同的	小调	和	哪个	他	有	所以	经常	小夜曲	他的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

他唱起了那首他经常用来讨好情妇的小调。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv]['peɪθɑːs] , ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪst] , [æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'ræptʃərd] [hɪz; ɪz]

in	such	a	style	of	pathos	,	feeling	,	and	taste	,	as	perfectly	enraptured	his
在	这样的	一个	风格	的	感伤	,	感觉	,	和	品尝	,	作为	完美	眉飞色舞	他的

['ɔːdɪtəz] .

auditors	.
审计员	.

他以如此饱含深情、细腻动人、富有品味的风格，完美地征服了听众。

['hævɪŋ] [kəm'pliːtli] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] , [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

Having	completely	regained	his	self	-	possession	,	he	delighted	the	company	with
拥有	完全地	恢复	他的	自己	-	拥有	,	他	高兴极了	这	公司	和

['sevrəl] ['ʌðər] ['sɔŋz] ,

several	other	songs	,
一些	其他	歌曲	,

完全恢复镇定后，他又演唱了几首歌曲，令在场众人欣喜不已。

[wɪtʃ] [ɔːl] [rɪ'siːvd] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

which	all	received	unqualified	approbation	.
哪个	全部	已收到	不合格的	赞许	.

所有这些都获得了毫无保留的赞许。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['kɜːrn(ə)l] [braʊn] [sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

The	next	day	Colonel	Brown	sent	for	him	and	sounded	his	inclination	for
这	下一个	天	上校	棕色的	发送	为了	他	和	听起来	他的	倾角	为了

[ðə; ði][steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

第二天，布朗上校召见了他，并表达了自己想从事舞台表演的意愿。

['dʒɑːnˌstoʊn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ['feɪvərəbli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [bʌt; bət]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ðə; ði]

Johnstone	expressed	his	wishes	favourably	on	the	point	,	but	hinted	the
约翰斯通	表达	他的	愿望	有利	在	这	观点	,	但	暗示	这

[ɪk'striːm] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

extreme	improbability	of	his	success	,
极端	概率低	的	他的	成功	,

约翰斯通对此事表示赞同，但也暗示成功的可能性极小。

[frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

from	want	of	experience	and	musical	knowledge	.
从	想	的	经验	和	音乐	知识	.

由于缺乏经验和音乐知识。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd]['græntɪd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

The	colonel	overcame	his	objections	,	and	granted	him	his	discharge	,
这	上校	克服	他的	反对意见	,	和	的确	他	他的	释放	,

上校克服了他的反对意见，批准了他的退伍申请。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌrekə'mendəˌtɔːri] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] [frend] ['mɪstər]['raɪdɚ] , [ðen]

with	a	highly	recommendatory	letter	to	his	particular	friend	Mr	Ryder	,	then
和	一个	高度	推荐	信	到	他的	特别的	朋友	先生	莱德	,	然后

['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] ['θiːətər] ,

manager	of	the	Dublin	theatre	,
经理	的	这	都柏林	剧院	,

他给他的朋友莱德先生写了一封极力推荐信，莱德先生当时是都柏林剧院的经理。

[huː] [ɪn'geɪdʒd] ['dʒɑːn,stoʊn] [æt; ət] [tuː] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] - [wiːk] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [wɪtʃ] , ['æftər]

who	engaged	Johnstone	at	two	guineas	a	-	week	for	three	years	,	which	,	after
WHO	已订婚的	约翰斯通	在	二	几内亚	一个	-	星期	为了	三	年	,	哪个	,	后

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['laɪənl] ,

his	first	appearance	in	Lionel	,
他的	第一的	外貌	在	莱昂内尔	,

他以每周两几尼的薪水与约翰斯通签订了三年的合同，这在他首次出演《莱昂内尔》之后。

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] [tuː; tə] [fɔːr] ([ə; eɪ] [haɪ] ['sæləri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['dʌblɪn]) .

was	immediately	raised	to	four	(	a	high	salary	at	that	time	in	Dublin	)	.
曾是	立即地	提高	到	四	(	一个	高的	薪水	在	那	时间	在	都柏林	)	.

随即被提高到四（在当时的都柏林，这是一份高薪）。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['voʊkəlɪst] ['gæðərd] [laɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] - [bɔːl] ,

His	fame	as	a	vocalist	gathered	like	a	snow	-	ball	,
他的	名声	作为	一个	歌手	聚集	喜欢	一个	雪	-	球	,

他作为歌手的名气像滚雪球一样迅速增长。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['sɪŋɪŋ] ['lʌvəz] [wɪð; wɪθ] [prɪ] - ['emɪnənt]

and	he	performed	the	whole	range	of	young	singing	lovers	with	pre	-	eminent
和	他	执行	这	所有的	范围	的	年轻的	歌唱	恋人	和	预	-	杰出

[eɪ'klɑː] .

eclat	.
埃克拉特	.

他以卓越的才华演绎了各种年轻恋人的歌声。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [nekst] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪs] ['pɔɪtjɝ, p'wɑːtjeɪ] ,

Our	hero	next	formed	a	matrimonial	alliance	with	a	Miss	Poitier	,
我们的	英雄	下一个	形成	一个	婚姻	联盟	和	一个	错过	普瓦捷	,

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['pɔɪtjɝ, p'wɑːtjeɪ] ,

daughter	of	Colonel	Poitier	,
女儿	的	上校	普瓦捷	,

我们的主人公接下来与波蒂埃上校的女儿波蒂埃小姐结为夫妻。

[huː] [hæd; həd] [ðen] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] - [æt; ət] [ˌkɪl'meɪnəm] [dʒeɪl] .

who	had	then	the	command	of	the	military	depôt	at	Kilmainham	gaol	.
WHO	有	然后	这	命令	的	这	军队	-	在	基尔梅纳姆	监狱	.

当时他指挥着基尔梅纳姆监狱的军事部门。

[ðɪs] ['leɪdi] ['biːɪŋ] ['haɪli] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

This	lady	being	highly	accomplished	,	and	possessing	a	profound	knowledge	of
这	女士	存在	高度	完成	,	和	拥有	一个	深刻的	知识	的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

这位女士才华横溢，对音乐有着深刻的理解，

[ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ðɪ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

imputed	to	her	husband	the	secrets	of	the	science	,	and	made	him	a
估算	到	她	丈夫	这	秘密	的	这	科学	,	和	制成	他	一个

['fɪnɪʃt] ['sɪŋər] .

finished	singer	.
完成的	歌手	.

她将科学的秘密传授给了丈夫，使他成为了一名出色的歌手。

['mæklɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['dʒɒnstoʊnz] ['tælənt] , [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [traɪ]

Macklin	having	the	highest	opinion	of	Johnstone's	talent	,	advised	him	to	try
麦克林	拥有	这	最高	观点	的	约翰斯通的	天赋	,	建议	他	到	尝试

[ðə; ðɪ] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['bɔrdz] ,

the	metropolitan	boards	,
这	大都会	板	,

麦克林非常看好约翰斯通的才华，建议他去尝试去大都会板球场打拼。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['mɪstər] ['tɔməs] ['hærɪs] , [ʌv; əv] ['kɔvənt] - ['gɑ:rdn] , [hu:] ,

and	wrote	a	letter	to	Mr	Thomas	Harris	,	of	Covent	-	garden	,	who	,
和	写道	一个	信	到	先生	托马斯	哈里斯	,	的	科文特	-	花园	,	WHO	,

并给科文特花园的托马斯·哈里斯先生写了一封信，他

[ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['dʒɑ:nˌstoʊn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪ'mi:diətli] [ɪn'geɪdʒd][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]

on	the	arrival	of	Johnstone	and	his	wife	,	immediately	engaged	them	for
在	这	到达	的	约翰斯通	和	他的	妻子	,	立即地	已订婚的	他们	为了

[θri:] ['jɪrz] ,

three	years	,
三	年	,

约翰斯通夫妇抵达后，立即与他们签订了三年的合同。

[æt; ət][ə; eɪ] ['wi:kli] ['sæləri][ʌv; əv] £14 , £16 , [ænd; ənd] £18 .

at	a	weekly	salary	of	£14	,	£16	,	and	£18	.
在	一个	每周	薪水	的	£14	,	£16	,	和	£18	.

每周工资分别为 14 英镑、16 英镑和 18 英镑。

['dʒɑ:nˌstoʊn] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['lʌndən] [ɑ:n][ðə; ði] 3d [ɑ:k'toʊbər] , - ,

Johnstone	made	his	first	appearance	in	London	on	the	3d	October	,	1783	,
约翰斯通	制成	他的	第一的	外貌	在	伦敦	在	这	3d	十月	,	-	,

约翰斯通于1783年10月3日首次在伦敦亮相。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['laɪənl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [hɪt] ,

in	his	old	character	of	Lionel	,	and	made	a	complete	hit	,
在	他的	老的	特点	的	莱昂内尔	,	和	制成	一个	完全的	打	,

他以莱昂内尔这个老角色再次出演，并取得了巨大的成功。

['fʊli] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði][ten] ['jɪrz] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɑ:n][ðə; ði]['dʌblɪn][steɪdʒ] .

fully	sustaining	the	ten	years	'	reputation	he	had	acquired	on	the	Dublin	stage	.
完全	维持	这	十	年	-	名声	他	有	获得	在	这	都柏林	阶段	.

完全维护了他在都柏林舞台上十年来积累的声誉。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sevrəl] ['jɪrz] [æt; ət] ['kɔvənt] - ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [nɑ:t]

After	remaining	several	years	at	Covent	-	garden	,	and	finding	his	voice	not
后	其余的	一些	年	在	科文特	-	花园	,	和	寻找	他的	嗓音	不是

[ɪm'pru:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][taɪm] ,

improving	with	time	,
改善	和	时间	,

在科文特花园待了几年后，他发现自己的嗓音并没有随着时间推移而好转，

[hi:; hi] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] ['aɪrɪʃ] [pɑ:rts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðen]

he	formed	the	admirable	policy	of	taking	to	Irish	parts	,	which	were	then
他	形成	这	令人钦佩的	政策	的	采取	到	爱尔兰	部分	,	哪个	是	然后

[bʌt; bət] ['veri] [ɪn'ædɪkwətli] [fɪld] .

but	very	inadequately	filled	.
但	非常	不足	已填	.

他制定了一项令人钦佩的政策，即征召爱尔兰各地区居民，因为当时这些地区严重缺乏足够的劳动力。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ɪg'zæmp(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['hju:mər] , [rɪtʃ] [broʊg] , [ænd; ənd] [faɪn]

His	success	was	beyond	example	;	his	native	humour	,	rich	brogue	,	and	fine
他的	成功	曾是	超过	例子	;	他的	本国的	幽默	,	富有的	布洛克鞋	,	和	美好的

[vɔɪs] [fɔ:r; fər] ['aɪrɪʃ] ['ditiz] ,

voice	for	Irish	ditties	,
嗓音	为了	爱尔兰	小调	,

他的成功堪称典范；他天生的幽默感、浓重的爱尔兰口音以及演唱爱尔兰民歌的优美嗓音，

['kærid] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

carried	all	before	him	.
携带	全部	前	他	.

他肩负起所有责任。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['æktər] [huː] [kʊd; kəd] ['pəːsəneit] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪ'fekt] [bəuθ][ðə; ði]
he was the only actor who could personate with the utmost effect both the
他 曾是 这 仅有的 演员 WHO 可以 角色 和 这 极致 影响 两个都 这
[pə'trɪʃn] [ænd; ənd] [plə'biːən] ['aɪrɪʃmən] .
patrician and plebeian Irishman .
贵族 和 平民 爱尔兰人 .

他是唯一一位能够将爱尔兰贵族和平民都演绎得淋漓尽致的演员。

[hiː; hi][nekst] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['heimɑːkit] ,
He next performed at the Haymarket ,
他 下一个 执行 在 这 干草市场 ,

接下来，他在干草市场剧院进行了演出。

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'mɔn,streɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['kɔvənt] - ['gɑːrdn] [ɪn]
being one of those who remonstrated with the proprietors of Covent - garden in
存在 一 的 那些 WHO 抗议 和 这 业主 的 科文特 - 花园 在
- , [ə'genst] [ðer; ðər] [nuː] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
1801 , against their new regulations .
- , 反对 他们的 新的 法规 .

他是 1801 年向科文特花园的业主们抗议其新规的人之一。

[ɪn] - , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['dʌblɪn] , [wer] ['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn] [fɔːrs] ,
In 1803 , he visited his friends in Dublin , where martial law being then in force ,
在 - , 他 到访 他的 朋友们 在 都柏林 , 在哪里 武术 法律 存在 然后 在 力量 ,

1803年，他去都柏林拜访朋友，当时都柏林正处于戒严状态。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɛmɪts] [rɪ'beljən] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][deɪ] - [taɪm] .
on account of Emmett's rebellion , the company performed in the day - time .
在 帐户 的 埃米特的 叛乱 , 这 公司 执行 在 这 天 - 时间 .

由于埃米特的反叛，剧团改在白天演出。

[ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['lʌndən] [hɪz; ɪz][waɪf][daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['æftərwərdz] ['mærid] [mɪs]
On his return to London his wife died , and he afterwards married Miss
在 他的 返回 到 伦敦 他的 妻子 死亡 , 和 他 然后 已婚 错过
['baʊltən] ,
Boulton ,
博尔顿 ,

他回到伦敦后，妻子去世了，之后他娶了博尔顿小姐。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪn] - ['mɜːrtʃənt] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['mɪsɪz] ['wɔlək] ,
the daughter of a wine - merchant , by whom he had Mrs Wallack ,
这 女儿 的 一个 葡萄酒 - 商人 , 经过 谁 他 有 太太 沃拉克 ,

他与一位酒商的女儿生下了沃拉克夫人。

[huː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['prɑːpərti] .
who with her children succeeded to the bulk of his large property .
WHO 和 她 孩子们 成功了 到 这 大部分 的 他的 大的 财产 .

她和她的孩子们继承了他大部分的庞大财产。

[ɪn][ðə; ði]['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][noʊ]['æktər]['evər] [ə'proʊtʃt] ['dʒɑːn,stoʊn][ɪn] ['aɪrɪʃ] ['kærəktərz] .
In the records of the stage no actor ever approached Johnstone in Irish characters .
在 这 记录 的 这 阶段 不 演员 曾经 接近 约翰斯通 在 爱尔兰 人物 .

在舞台剧的历史上，没有哪个演员能像约翰斯通那样扮演爱尔兰角色。

[sɜːr] ['luːʃəs] - , ['kæləhæn] - , ['meɪdʒər][oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] , [tiːˆ] , ['tʌli] (
Sir **Lucius** **O'Trigger** **,** **Callaghan** **O'Brallaghan** **,** **Major** **O'Flaherty** **,** **Teague** **,** **Tully** **(**
先生 卢修斯 - , 卡拉汉 - , 主要的 奥弗莱厄蒂 , 蒂格 , 塔利 (
[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['gɑːrdnər]) , [ænd; ənd] ['denis] - ,
the **Irish** **gardener** **)** **,** **and** **Dennis** **Brulgruddery** **,**
这 爱尔兰 园丁) , 和 丹尼斯 - ,

卢修斯·奥特里格爵士、卡拉汉·奥布拉拉汉、奥弗莱厄蒂少校、蒂格、塔利（爱尔兰园丁）和丹尼斯·布鲁格鲁德里

[wɜːr; wər] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlərz] .
were **pourtrayed** **by** **him** **in** **the** **most** **exquisite** **colours** **.**
是 描绘 经过 他 在 这 最多 精美的 颜色 .

他用最精美的色彩描绘了它们。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [stʊd] [ə'loʊn][fɔːr; fər][fə'lɪsəti][ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['merɪt] .
In **fact** **,** **they** **stood** **alone** **for** **felicity** **of** **nature** **and** **original** **merit** **.**
在 事实 , 他们 站立 独自的 为了 费利西蒂 的 自然 和 原来的 优点 .

事实上，它们独树一帜，堪称自然之美和原创之作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

['mɪstər]['dʒɑːnˌstoʊn][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['tævɪˌstɑːk] - [striːt] , ['kɔvənt] - ['gɑːrdn] , [ɑːn][ðə; ði] 26th
Mr **Johnstone** **died** **in** **his** **house** **in** **Tavistock** **-** **street** **,** **Covent** **-** **garden** **,** **on** **the** **26th**
先生 约翰斯通 死亡 在 他的 房子 在 塔维斯托克 - 街道 , 科文特 - 花园 , 在 这 26th
[dɪ'sembər] - ,
December **1829** **,**
十二月 - ,

约翰斯通先生于1829年12月26日在他位于科文特花园塔维斯托克街的家中去世。

[æt; ət][ðə; ði] [əd'vænst] [eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [eɪt] ['jɪrz] ,
at **the** **advanced** **age** **of** **seventy** **-** **eight** **years** **,**
在 这 先进的 年龄 的 七十 - 八 年 ,

在他七十八岁高龄时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] [pɔːl] ,
and **his** **remains** **were** **interred** **in** **a** **vault** **under** **the** **church** **of** **St** **Paul** **,**
和 他的 遗迹 是 埋葬 在 一个 金库 在下面 这 教会 的 英石 保罗 ,

他的遗体被安葬在圣保罗教堂下方的墓穴中。

['kɔvənt] - ['gɑːrdn] , [nɪr] [ðə; ði] ['iːstərn] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Covent **-** **garden** **,** **near** **the** **eastern** **angle** **of** **the** **church** **.**
科文特 - 花园 , 靠近 这 东 角度 的 这 教会 .

科文特花园，靠近教堂的东角。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [pruːvd] [ɪn] ['dɑːktɝz] - - ['kɑːmənz] , [ænd; ənd]['proʊbeɪt]['græntɪd] ['ʌndər] £12 , -
His **will** **was** **proved** **in** **Doctors** **'** **-** **Commons** **,** **and** **probate** **granted** **under** **£12** **,** **000**
他的 将要 曾是 已证实 在 医生 - - 公共领域 , 和 遗嘱认证 的确 在下面 £12 , -
['pɜːrsən(ə)l]['prɑːpərti] .
personal **property** **.**
个人的 财产 .

他的遗嘱在医生公庭得到认证，并根据 12,000 英镑的个人财产授予了遗嘱认证。

['ruːmər] [geɪv] ['dʒɑːnˌstoʊn][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɜːrθ] £40 , - [ɔːr] £50 , - .
Rumour **gave** **Johnstone** **the** **credit** **of** **being** **worth** **£40** **,** **000** **or** **£50** **,** **000** **.**
谣言 给予 约翰斯通 这 信用 的 存在 值得 £40 , - 或者 £50 , - .

有传言称约翰斯通的身价为 4 万英镑或 5 万英镑。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ][goʊld] [snʌf] - [bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] ,
He **left** **a** **gold** **snuff** **-** **box** **and** **a** **ring** **to** **each** **of** **his** **executors** **,**
他 左边 一个 金子 鼻烟 - 盒子 和 一个 戒指 到 每个 的 他的 遗嘱执行人 ,

他给每位遗嘱执行人都留下了一个金鼻烟盒和一枚戒指。

['mɪstər] [dʒɔ:rdʒ] ['rəubinz][ænd; ənd]['mɪstər] [oʊ'raɪli] : [ə; eɪ] [rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər]['dʒɑ:blɪŋ] ,

Mr	George	Robins	and	Mr	O'Reilly	:	a	ring	to	his	friend	Mr	Jobling	,
先生	乔治	知更鸟	和	先生	奥莱利	:	一个	戒指	到	他的	朋友	先生	乔布林	,

乔治·罗宾斯先生和奥莱利先生：送给他的朋友乔布林先生一枚戒指，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɛlfi] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] ['dʌn] , [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv]['drjəri] - [leɪn]

of	the	Adelphi	;	and	a	ring	to	Mr	Dunn	,	the	treasurer	of	Drury	-	lane
的	这	阿德尔菲	;	和	一个	戒指	到	先生	邓恩	,	这	财务主管	的	德鲁里	-	车道

;
;
;

阿德尔菲的戒指；以及一枚送给德鲁里巷财务主管邓恩先生的戒指；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lætər]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['aɪzək]['wɔ:ltən] ,

and	as	the	latter	gentleman	was	a	staunch	disciple	of	Isaac	Walton	,
和	作为	这	后者	绅士	曾是	一个	坚定	弟子	的	艾萨克	沃尔顿	,

而后者正是艾萨克·沃尔顿的忠实信徒，

['dʒɑ:n,stoʊn][left][hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] .

Johnstone	left	him	all	his	fishing	-	tackle	.
约翰斯通	左边	他	全部	他的	钓鱼	-	处理	.

约翰斯通把所有的渔具都留给了他。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['sɜ:rvənt] [hu:] [nə:st] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [eɪt] [ɔ:r][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv]

To	a	female	servant	who	nursed	him	during	the	last	eight	or	ten	years	of
到	一个	女性	仆人	WHO	护理	他	期间	这	最后的	八	或者	十	年	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

献给在他生命最后八到十年间照顾他的女仆

[hi:; hi] [bɪ'kwi:ðd] [æn; ən] [ə'nu:əti] [ʌv; əv] £50 [ə; eɪ] - [jɪr] .

he	bequeathed	an	annuity	of	£50	a	-	year	.
他	遗赠	一个	年金	的	£50	一个	-	年	.

他遗赠了每年 50 英镑的年金。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] £500 [tu:; tə]['mɪsɪz]['vaɪnɪŋ] ,

The	remainder	,	with	the	exception	of	a	legacy	of	£500	to	Mrs	Vining	,
这	余	,	和	这	例外	的	一个	遗产	的	£500	到	太太	维宁	,

其余部分，除了留给维宁夫人的500英镑遗产之外，

[wʌz; wəz][left][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ['mɪsɪz] ['wɔlək] .

was	left	to	the	children	of	his	daughter	,	Mrs	Wallack	.
曾是	左边	到	这	孩子们	的	他的	女儿	,	太太	沃拉克	.

遗产留给了他的女儿沃拉克夫人的孩子们。

[ˌə'mju:zmənts] — ['mju:zɪk] .

AMUSEMENTS	—	MUSIC	.
娱乐	—	音乐	.

娱乐——音乐。

[ɪn] ['evri] [kə'mju:nəti] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['pleʒərz] , [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv]

In	every	community	there	must	be	pleasures	,	relaxations	,	and	means	of
在	每一个	社区	那里	必须	是	快乐	,	放松	,	和	方法	的

[ə'gri:əb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ;

agreeable	excitement	;
同意	激动	;

每个社会都必须有娱乐、放松和令人愉悦的刺激方式；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌnz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['fɜ:rnɪʃt] , [rɪ'zɔ:rt] [wɪl] [bi:; bi][hæd; həd][tu:; tə]['krɪmɪn(ə)l] .

and	if	innocent	ones	are	not	furnished	,	resort	will	be	had	to	criminal	.
和	如果	清白的	一个	是	不是	提供	,	采取	将要	是	有	到	刑事	.

如果无辜者得不到补偿，就只能诉诸犯罪手段。

[mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['leɪbər] ;

Man	was	made	to	enjoy	as	well	as	to	labour	;
男人	曾是	制成	到	享受	作为	出色地	作为	到	劳动	;

人被创造出来既是为了享受，也是为了劳动；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən]

and	the	state	of	society	should	be	adapted	to	this	principle	of	human
和	这	状态	的	社会	应该	是	改编	到	这	原则	的	人类

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

社会状态应当适应这一人性原则。

[fræns] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli]

France	,	especially	before	the	revolution	,	has	been	represented	as	a	singularly
法国	,	尤其	前	这	革命	,	有	到过	代表	作为	一个	单独地

['tempərət] ['kʌntri] ;

temperate	country	;
温带	国家	;

法国，尤其是在革命之前，一直被认为是一个气候极其温和的国家；

[ə; eɪ][fækt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][pɑːrt] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['tʃɪrflnəs]

a	fact	to	be	explained	,	at	least	in	part	,	by	the	constitutional	cheerfulness
一个	事实	到	是	解释	,	在	至少	在	部分	,	经过	这	宪法	愉悦

[ʌv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)l] ,

of	that	people	,
的	那	人们	,

这一事实至少部分可以用该国人民的宪法精神来解释。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['prevələns] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ]

and	by	the	prevalence	of	simple	and	innocent	gratifications	,	especially	among
和	经过	这	患病率	的	简单的	和	清白的	满足感	,	尤其	之中

[ðə; ðɪ] ['pezntri] .

the	peasantry	.
这	农民	.

以及简单无害的满足感的盛行，尤其是在农民阶层中。

[men] [drɪŋk] [tuː; tə] [ɪk'ses] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

Men	drink	to	excess	very	often	to	shake	off	depression	,
男人	喝	到	过量的	非常	经常	到	摇	离开	沮丧	,

很多男性会通过酗酒来摆脱抑郁情绪。

[ɔːr][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ] ['restləs] [θɜːrst][fɔːr; fər] [ə'griːəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

or	to	satisfy	the	restless	thirst	for	agreeable	excitement	,
或者	到	满足	这	不安	口渴	为了	同意	激动	,

或者为了满足对愉悦刺激的永不满足的渴望，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['məutivz] [ɑːr; ər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [kə'mjuːnəti] .

and	those	motives	are	excluded	in	a	cheerful	community	.
和	那些	动机	是	排除	在	一个	快乐	社区	.

在一个和睦的社区里，这些动机都被排除在外了。

[ə; eɪ] ['gluːmi] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌrekri'eiʃnz] ,

A	gloomy	state	of	society	,	in	which	there	are	few	innocent	recreations	,
一个	阴沉	状态	的	社会	,	在	哪个	那里	是	很少	清白的	娱乐	,

社会一片萧条，几乎没有什么无伤大雅的娱乐活动。

[meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'baʊnd] [ɪn] ['drʌŋkənnəs] , [ɪf] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɑːr; ər] [ə'fɔːd] .

may	be	expected	to	abound	in	drunkenness	,	if	opportunities	are	afforded	.
可能	是	预期的	到	盛产	在	酒醉	,	如果	机会	是	提供	.

如果机会允许，醉酒现象可能会很普遍。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [drɪŋks] [tu:; tə] [ɪk'ses] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sə'braɪəti] [ɑ:r; ər] [dʌl] [ænd; ənd]

The	savage	drinks	to	excess	because	his	hours	of	sobriety	are	dull	and
这	野蛮的	饮料	到	过量的	因为	他的	小时	的	清醒	是	乏味的	和

[ʌn'verid; ʌn'værid] ;

unvaried	;
不变的	;

这个野蛮人酗酒，是因为他清醒的时候生活枯燥乏味，毫无变化；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

because	,	in	losing	the	consciousness	of	his	condition	and	his	existence	,
因为	,	在	输	这	意识	的	他的	状况	和	他的	存在	,

因为他失去了对自身状况和存在的意识，

[hi:; hi] ['lu:zɪz] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] .

he	loses	little	which	he	wishes	to	retain	.
他	失败	小的	哪个	他	愿望	到	保持	.

他很少失去他想保留的东西。

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər] [moʊst] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ɪn'tempərəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv]

The	labouring	classes	are	most	exposed	to	intemperance	,	because	they	have
这	劳动	课程	是	最多	裸露	到	放纵	,	因为	他们	有

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [fju:] ['ʌðər] ['pleʒərəbl] [ik'saitmənts] .

at	present	few	other	pleasurable	excitements	.
在	展示	很少	其他	令人愉悦的	兴奋	.

劳动阶级最容易沉迷于放纵，因为他们目前很少有其他令人愉悦的刺激。

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] , ['æftər] [tɔɪl] , [hæz; həz] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['bleɪmləs] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

A	man	who	,	after	toil	,	has	resources	of	blameless	recreation	,
一个	男人	WHO	,	后	辛劳	,	有	资源	的	无责	娱乐	,

一个辛勤劳作之后，还能享受无可指摘的娱乐活动的人

[ɪz] [les] ['temptɪd] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] [tu:; tə] [si:k] [self] - [ə'blɪviən] .

is	less	tempted	than	other	men	to	seek	self	-	oblivion	.
是	较少的	受诱惑	比	其他	男人	到	寻找	自己	-	遗忘	.

与其他男人相比，他不太容易受到自我遗忘的诱惑。

[hi:; hi] [hæz; həz] [tu:] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

He	has	too	many	of	the	pleasures	of	a	man	to	take	up	with	those
他	有	也	许多	的	这	快乐	的	一个	男人	到	拿	向上	和	那些

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [bru:t] .

of	a	brute	.
的	一个	蛮力	.

他拥有太多人类的乐趣，以至于无法接受野兽的那些乐趣。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [mi:nz]

Thus	the	encouragement	of	simple	,	innocent	enjoyments	,	is	an	important	means
因此	这	鼓励	的	简单的	,	清白的	享受	,	是	一个	重要的	方法

[ʌv; əv] ['tempərəns] .

of	temperance	.
的	节制	.

因此，鼓励简单、无伤大雅的享乐是节制的重要手段。

[ði:z] [ri'ma:ks] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['efərts] [wɪtʃ] [hæv; həv]

These	remarks	show	the	importance	of	encouraging	the	efforts	which	have
这些	评论	展示	这	重要性	的	鼓励	这	努力	哪个	有

[kə'menst] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

commenced	among	us	,
开始	之中	我们	,

这些言论表明了鼓励我们当中已经开始的努力的重要性。

[fɔːr; fər] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] .

for	spreading	the	accomplishment	of	music	through	our	whole	community	.
为了	传播	这	成就	的	音乐	通过	我们的	所有的	社区	.

为了将音乐的成就传播到我们整个社区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['regjələr] [bræntʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] ;

It	is	now	proposed	that	this	shall	be	made	a	regular	branch	in	our	schools	;
它	是	现在	建议的	那	这	将	是	制成	一个	常规的	分支	在	我们的	学校	;

现在有人提议将此作为我们学校的常规分支;

[ænd; ənd] ['evri] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst] [wɪʃ] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

and	every	friend	of	the	people	must	wish	success	to	the	experiment	.
和	每一个	朋友	的	这	人们	必须	希望	成功	到	这	实验	.

每一位人民的朋友都应该祝愿这项实验取得成功。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['influənsiz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

I	am	not	now	called	to	speak	of	all	the	good	influences	of	music	,
我	是	不是	现在	称为	到	说话	的	全部	这	好的	影响	的	音乐	,

我现在并非要谈论音乐的所有积极影响,

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

particularly	of	the	strength	which	it	may	and	ought	to	give	to	the
特别	的	这	力量	哪个	它	可能	和	应该	到	给	到	这

[rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] ,

religious	sentiment	,
宗教	情绪	,

尤其是它可能并且应该赋予宗教情感的力量,

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [pjʊr] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [i'məuʃənz] .

and	to	all	pure	and	generous	emotions	.
和	到	全部	纯的	和	慷慨的	情绪	.

以及所有纯洁而慷慨的情感。

[rɪ'gɑːrdɪd] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['pleʒər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['berɪŋ] [ɑːn]

Regarded	merely	as	a	refined	pleasure	,	it	has	a	favourable	bearing	on
认为	仅仅	作为	一个	精制	乐趣	,	它	有	一个	有利	轴承	在

['pʌblɪk] ['mɔrəlz] .

public	morals	.
民众	德	.

即使仅仅将其视为一种高雅的乐趣,它对公共道德也有积极的影响。

[let] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt][biː; bi] [spred] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

Let	taste	and	skill	in	this	beautiful	art	be	spread	among	us	,
让	品尝	和	技能	在	这	美丽的	艺术	是	传播	之中	我们	,

让对这门美丽艺术的品味和技艺在我们中间传播开来。

[ænd; ənd] ['evri] ['fæməli] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['riːsɔːrs] .

and	every	family	will	have	a	new	resource	.
和	每一个	家庭	将要	有	一个	新的	资源	.

每个家庭都将获得一项新的资源。

[hoʊm] [wɪl] [geɪn][ə; eɪ] [nuː] [ə'trækʃ(ə)n] .

Home	will	gain	a	new	attraction	.
家	将要	获得	一个	新的	景点	.

家园将增添新的吸引力。

['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pʌblɪk] [ə'mjuːzmənt] [wɪl]

Social	intercourse	will	be	more	cheerful	,	and	an	innocent	public	amusement	will
社会的	交往	将要	是	更多的	快乐	,	和	一个	清白的	民众	娱乐	将要

[biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

be	furnished	to	the	community	.
是	提供	到	这	社区	.

社交活动将更加愉快,社会也将获得一种无伤大雅的公共娱乐。

['pʌblɪk] [ˌə'mju:zmənts] , ['brɪŋɪŋ] ['mʌltitju:dz] [tə'geðər] [tu:; tə]['kɪnd(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [tu:; tə]
Public **amusements** **,** **bringing** **multitudes** **together** **to** **kindle** **with** **one** **emotion** **,** **to**
民众 娱乐 , 带来 众多 一起 到 点燃 和 一 情感 , 到
[ʃer] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪ] ,
share **the** **same** **innocent** **joy** **,**
分享 这 相同的 清白的 喜悦 ,

公共娱乐活动，将众多民众聚集在一起，点燃同一种情感，分享同样的纯真快乐。

[hæv; həv][ə; eɪ]['hju:mənaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] ;
have **a** **humanizing** **influence** **;**
有 一个 人性化 影响 ;

具有人性化的影响；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [bɑ:ndz][ʌv; əv][sə'saɪəti][pər'hæps][noʊ][wʌn][prə'du:səz, prə'du:sɪz][soʊ] [mʌtʃ]
and **among** **these** **bonds** **of** **society** **perhaps** **no** **one** **produces** **so** **much**
和 之中 这些 债券 的 社会 也许 不 一 产 所以 很多
[ʌn'mikst] [gʊd] [æz; əz]['mju:zɪk] .
unmixed **good** **as** **music** **.**
未混合的 好的 作为 音乐 .

在这些社会纽带中，或许没有哪一种能像音乐那样带来如此多纯粹的益处。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hæz; həz]['aʊər; ɑ:r] [kri'eɪtər] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ri:tʃ] ,
What **a** **fulness** **of** **enjoyment** **has** **our** **Creator** **placed** **within** **our** **reach** **,**
什么 一个 充满 的 享受 有 我们的 创作者 放置 之内 我们的 抵达 ,

造物主赐予我们何等丰盛的喜乐！

[baɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃeɪpt] ['ɪntu:] [swi:t] [saʊndz]
by **surrounding** **us** **with** **an** **atmosphere** **which** **may** **be** **shaped** **into** **sweet** **sounds**
经过 周围 我们 和 一个 气氛 哪个 可能 是 形状 进入 甜的 声音
!
!
!

通过营造一种可以转化为悦耳声音的氛围！

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['gʊdnəs] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][lɔ:st][ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
And **yet** **this** **goodness** **is** **almost** **lost** **upon** **us** **,**
和 然而 这 善良 是 几乎 丢失的 之上 我们 ,

然而，我们几乎忽略了这份美好。

[θru:] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgən][baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .
through **want** **of** **culture** **of** **the** **organ** **by** **which** **this** **provision** **is** **to** **be** **enjoyed** **.**
通过 想 的 文化 的 这 器官 经过 哪个 这 条款 是 到 是 享受 .
— ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['tʃænɪŋz] [ə'dres] [ɑ:n] ['tempərəns] .
— **Dr** **Channing's** **Address** **on** **Temperance** **.**
— 博士 钱宁的 地址 在 节制 .

由于缺乏对享受此种恩惠的器官的培养。——钱宁博士关于节制的演讲。

['tʃə:tʃjɑ:dz] . — ['fɔ:rmərli] ([sez] ['kæptɪn] ['groʊz]) [fju:] ['pɜ:sənz] [tʃoʊz] [tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [ɑ:n]
Churchyards **.** **—** **Formerly** **(** **says** **Captain** **Grose** **)** **few** **persons** **chose** **to** **be** **buried** **on**
教堂墓地 . — 以前 (说道 队长 格罗斯) 很少 人 选择 到 是 埋葬 在
[ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ;
the **north** **side** **of** **a** **church** **;**
这 北 边 的 一个 教会 ;

教堂墓地——格罗斯上尉说，以前很少有人选择葬在教堂的北侧；

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ri:z(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ɪn][ðə; ði][taɪmz] [wen] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən]
the **original** **reason** **was** **this** **:** **in** **the** **times** **when** **the** **Roman** **Catholic** **religion**
这 原来的 原因 曾是 这 : 在 这 时代 什么时候 这 罗马 天主教 宗教
[pri'veild] ,
prevailed **,**
最终获胜 ,

最初的原因是这样的：在罗马天主教盛行的时期，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌstəmeri] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtuːmstoʊn] [ɔːr] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɔːr]

it	was	customary	,	on	seeing	the	tombstone	or	grave	of	a	friend	or
它	曾是	习惯	,	在	看到	这	墓碑	或者	严重	的	一个	朋友	或者

[əˈkweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

看到朋友或熟人的墓碑或坟墓时，人们通常会这样做：

[tuː; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðer; ðər][soʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][held][tuː; tə][biː; bi]['veri] [ˌefɪ'keɪʃəs]

to	put	up	a	prayer	for	their	soul	,	which	was	held	to	be	very	efficacious
到	放	向上	一个	祷告	为了	他们的	灵魂	,	哪个	曾是	握住	到	是	非常	有效的

.

:
.

人们认为为他们的灵魂祈祷非常有效。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][moʊst] [tʃɜːrtʃɪz] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [æt; ət][ðə; ði][west] [end][ɔːr]

As	the	common	entrance	into	most	churches	was	either	at	the	west	end	or
作为	这	常见的	入口	进入	最多	教堂	曾是	任何一个	在	这	西方	结尾	或者

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

on	the	south	side	of	the	church	,
在	这	南	边	的	这	教会	,

由于大多数教堂的普通入口要么在西端，要么在教堂的南侧，

['pɝːsənz] ['berid] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,

persons	buried	on	the	north	side	escaped	the	notice	of	their	friends	,
人	埋葬	在	这	北	边	逃脱	这	注意	的	他们的	朋友们	,

葬在北侧的人没有被他们的朋友们发现。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [lɔːst][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prerz] .

and	thereby	lost	the	benefit	of	their	prayers	.
和	从而	丢失的	这	益处	的	他们的	祈祷	.

因此，他们失去了祈祷的效果。

[ðɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] [spɑːt] , ['oʊnli] ['veri] [pʊr] , [ɔːr]['pɝːsənz] ['gɪlti] [ʌv; əv]

This	becoming	a	kind	of	refuse	spot	,	only	very	poor	,	or	persons	guilty	of
这	成为	一个	种类	的	拒绝	点	,	仅有的	非常	贫穷的	,	或者	人	有罪的	的

[sʌm; səm] [ə'fens] ,

some	offence	,
一些	罪行	,

这里逐渐变成了一个垃圾场，只有非常贫穷的人或者犯了罪的人才会聚集于此。

[wɜːr; wər] ['berid] [ðer; ðər] : ['pɝːsənz] [huː] , ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ]['luːnəsi] , [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðəm'selvz]

were	buried	there	:	persons	who	,	actuated	by	lunacy	,	had	destroyed	themselves
是	埋葬	那里	:	人	WHO	,	驱动	经过	疯狂	,	有	损毁	他们自己

, [wɜːr; wər] ['berid] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,

,	were	buried	on	this	side	,
,	是	埋葬	在	这	边	,

埋葬于此的是：那些因精神错乱而自杀的人，就埋葬在这边。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][west][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

and	sometimes	out	of	the	east	and	west	directions	of	the	other
和	有时	出去	的	这	东方	和	西方	方向	的	这	其他

[greɪvz; grɑːvz] .

graves	.
坟墓	.

有时还会从其他坟墓的东面和西面飞出。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn]['hæmlət] ,

This	is	said	to	be	alluded	to	in	Hamlet	,
这	是	说	到	是	暗示	到	在	村庄	,

据说《哈姆雷特》中曾暗示过这一点。

[wer] [hiː; hi][bɪdz][ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] [kʌt] [oʊ'fiːliəz] [greɪv] [streɪt] .

where	he	bids	the	grave	-	digger	cut	Ophelia's	grave	straight	.
在哪里	他	出价	这	严重	-	挖掘机	切	奥菲莉娅的	严重	直的	.

他命令掘墓人把奥菲莉亚的坟墓挖直。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] .

The	same	was	observed	with	respect	to	persons	who	were	executed	.
这	相同的	曾是	观察到	和	尊重	到	人	WHO	是	执行	.

对于被处决的人，也观察到了同样的情况。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [juː] - [triː] ; [ɪn] ['meni] ['tʃəːtʃjɑːdz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [saɪz] .

Observe	the	yew	-	tree	;	in	many	churchyards	they	are	of	a	prodigious	size	.
观察	这	紫杉	-	树	;	在	许多	教堂墓地	他们	是	的	一个	惊人	尺寸	.

观察一下紫杉树；在许多教堂墓地里，它们都长得非常高大。

[sʌm; səm][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [juː] - [triːz] [wɜːr; wər][plaːntid][ɪn] ['tʃəːtʃjɑːdz] [ɪn]['ɔːrdər]

Some	have	supposed	that	yew	-	trees	were	planted	in	churchyards	in	order
一些	有	据称	那	紫杉	-	树木	是	已种植	在	教堂墓地	在	命令

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ] [steɪvz] ,

to	supply	the	parish	with	bow	staves	,
到	供应	这	教区	和	弓	杖	,

有人认为，在教堂墓地种植紫杉树是为了给教区提供弓杆。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [juː] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['evərgriːn] ,

but	more	probably	it	was	from	the	yew	being	an	evergreen	,
但	更多的	大概	它	曾是	从	这	紫杉	存在	一个	常绿	,

但更有可能是因为紫杉是常绿植物。

[ænd; ənd] [kən'veiɪŋ] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd]

and	conveying	an	allusion	to	the	immortality	of	the	soul	,	and
和	传递	一个	典故	到	这	不朽	的	这	灵魂	,	和

['ðerfɔːr] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [fju'nɪriəl] [plænt] .

therefore	considered	as	a	funereal	plant	.
所以	经过考虑的	作为	一个	葬礼	植物	.

并暗示灵魂不朽，因此被视为丧葬植物。

[ðɪs] ['riːz(ə)n][ɪz]['laɪkwaɪz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [ruː] ; [bʌt; bət] ,

This	reason	is	likewise	given	for	the	use	of	rosemary	and	rue	;	but	,
这	原因	是	同样地	给定	为了	这	使用	的	迷迭香	和	后悔	;	但	,

['prɑːbəbli] ,

probably	,
大概	,

同样的理由也适用于迷迭香和芸香的使用；但是，可能

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ɪn'fekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [greɪv] [ɑːn][ə; eɪ] [nɪr]

these	were	carried	to	prevent	any	infection	from	the	open	grave	on	a	near
这些	是	携带	到	防止	任何	感染	从	这	打开	严重	在	一个	靠近

[ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːfɪn] .

approach	to	the	coffin	.
方法	到	这	棺材	.

携带这些物品是为了防止从靠近棺材的敞开式坟墓中感染任何疾病。

[roʊ'mæntɪk] ['mærɪdʒ] . — ['wɪljəm] , [ðə; ði]['sekənd] ['vaɪkaʊnt] ['æʃˌbrʊk] , [wen] ['veri] [jʌŋ] ,

Romantic	Marriage	.	—	William	,	the	second	Viscount	Ashbrook	,	when	very	young	,
浪漫的	婚姻	.	—	威廉	,	这	第二	子爵	阿什布鲁克	,	什么时候	非常	年轻的	,

浪漫的婚姻——威廉，第二代阿什布鲁克子爵，在很年轻的时候，

[ænd; ənd] [ri'zaidɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kɪl'kɛni] ,

and	residing	with	his	family	in	the	county	of	Kilkenny	,
和	居住	和	他的	家庭	在	这	县	的	基尔肯尼	,

他与家人居住在基尔肯尼郡。

[wʌz; wəz]['kæptɪveɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt][gɜ:rl] , [neɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ]

was	captivated	with	the	beauty	of	an	Irish	peasant	girl	,	named	Elizabeth
曾是	着迷	和	这	美丽	的	一个	爱尔兰	农民	女孩	,	命名	伊丽莎白

[rɪdʒ] ,

Ridge	,
岭	,

他被一位名叫伊丽莎白·里奇的爱尔兰农家女孩的美貌深深吸引。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] - [boʊt] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [stri:m] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

who	was	in	the	habit	of	punting	a	ferry	-	boat	across	a	stream	in	the	vicinity
WHO	曾是	在	这	习惯	的	弃踢	一个	渡船	-	船	穿过	一个	溪流	在	这	附近

[ʌv; əv]['kæs(ə)l] ['dɜ:roʊ] .

of	Castle	Durrow	.
的	城堡	杜罗	.

他经常在杜罗城堡附近的一条小溪上撑篙摆渡。

[ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [ju:θ] [tʊk] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]

The	love	-	sick	youth	took	every	opportunity	of	enjoying	the	society	of	the
这	爱	-	生病的	青年	采取	每一个	机会	的	享受	这	社会	的	这

['fæsɪneɪtɪŋ] ['wɔ:tər] - [nɪmf] ,

fascinating	water	-	nymph	,
迷人	水	-	仙女	,

这位失恋的青年抓住一切机会与这位迷人的水仙女厮混。

[bʌt; bət] ['kerfəli] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənts] .

but	carefully	concealed	his	passion	from	his	parents	.
但	小心	暗	他的	热情	从	他的	父母	.

但他小心翼翼地向父母隐瞒了自己的这份热情。

[hi:; hi] [held] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən] ['ɛnsaɪnz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	held	at	that	time	an	ensign's	commission	in	a	regiment	which	was
他	握住	在	那	时间	一个	少尉的	委员会	在	一个	团	哪个	曾是

['kwɔ:rtərd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

quartered	in	the	neighbourhood	,
四分	在	这	邻里	,

当时他在附近驻扎的一个团里担任少尉军衔。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ;

but	he	was	as	yet	too	young	to	think	of	matrimony	;
但	他	曾是	作为	然而	也	年轻的	到	思考	的	婚姻	;

但他当时年纪还小，还没考虑结婚的事；

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ['i:ðər] [oʊld] [ɪ'nʌf] , [ɔ:r] [sə'fɪʃntli] ['edʒukeɪtɪd] ,

nor	was	the	object	of	his	love	either	old	enough	,	or	sufficiently	educated	,
也不	曾是	这	目的	的	他的	爱	任何一个	老的	足够的	,	或者	足够	受过教育	,

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .

to	become	his	wife	.
到	变得	他的	妻子	.

他爱慕的对象既不够成熟，也没有受过足够的教育，无法成为他的妻子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pesnts] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə]

She	had	been	reared	among	the	Irish	peasants	,	had	been	unused	to
她	有	到过	饲养	之中	这	爱尔兰	农民	,	有	到过	未使用的	到

[ʃu:z] [ɔ:r] ['stɑ:kɪŋz] ,

shoes	or	stockings	,
鞋	或者	长筒袜	,

她从小在爱尔兰农民家庭长大，不习惯穿鞋袜。

[wʌz; wəz] ['skersli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊlli]

was	scarcely	acquainted	with	the	English	language	,	and	was	wholly
曾是	几乎	熟人	和	这	英语	语言	,	和	曾是	完全

[ˌʌnɪn'fɔːrmd] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

uninformed	in	matters	of	the	world	;
不知情	在	事情	的	这	世界	;

他对英语几乎一窍不通，对世事也完全不了解；

[jet] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ensən] ['fænsɪd] , [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

yet	the	young	ensign	fancied	,	that	,	notwithstanding	these	disadvantages	,
然而	这	年轻的	军旗	幻想	,	那	,	虽然	这些	缺点	,

然而，这位年轻的少尉却认为，尽管存在这些不利因素，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ɪn][hɜːr; hər][æn; ən] ['æptɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] ['saʊndnəs] [ʌv; əv]

he	could	perceive	in	her	an	aptitude	of	mind	,	and	soundness	of
他	可以	感知	在	她	一个	能力倾向	的	头脑	,	和	健全性	的

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

他能看出她心思细腻，智力健全。

[juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['tempər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l]

united	with	great	sweetness	of	temper	,	in	addition	to	her	personal
团结的	和	伟大的	甜味	的	脾气	,	在	添加	到	她	个人的

[ət'rækʃnz] .

attractions	.
景点	.

她性格温柔善良，而且外表也很有魅力。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Under	these	circumstances	,
在下面	这些	情况	,

在这种情况下，

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv]

he	conceived	the	romantic	idea	of	placing	her	under	the	superintendence	of
他	构思	这	浪漫的	主意	的	放置	她	在下面	这	督察	的

[sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] ['fiːmeɪl] ,

some	respectable	female	,
一些	可敬	女性	,

他萌生了一个浪漫的想法，那就是把她置于一位受人尊敬的女性的监管之下。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [hɜːr; hər] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

capable	of	rendering	her	,	through	the	influence	of	education	,	a	suitable
有能力的	的	渲染	她	,	通过	这	影响	的	教育	,	一个	合适的

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

associate	.
联系	.

通过教育的影响，使她能够成为一名合适的同事。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['feri] - [gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,

The	lovely	ferry	-	girl	was	accordingly	removed	to	the	house	of	a	lady	,
这	迷人的	渡船	-	女孩	曾是	因此	已移除	到	这	房子	的	一个	女士	,

[wer] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

where	our	hero	,
在哪里	我们的	英雄	,

于是，这位美丽的摆渡女被送到了一位女士家中，我们的主人公也住在那里。

[huː] [hæd; həd] ['miːntaɪm] [bɪn] [prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['kæptɪn] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzɪtɪd]

who	**had**	**meantime**	**been**	**promoted**	**to**	**the**	**rank**	**of**	**captain**	**,**	**occasionally**	**visited**
WHO	有	与此同时	到过	推广	到	这	秩	的	队长	,	偶尔	到访

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

而他本人此时已晋升为上尉，偶尔会去看望她。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**marked**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**	**with**	**all**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**a**
和	标记	从	时间	到	时间	,	和	全部	这	热情	的	一个

[roʊ'mæntɪk]['lʌvər] ,

romantic	**lover**	**,**
浪漫的	情人	,

并且时不时地，带着浪漫恋人般的热情，写下这些文字。

[hɜːr; hər]['ræpɪd] ['prɑːgres] [ɪn] ['veriəs] [pə'laɪt] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

her	**rapid**	**progress**	**in**	**various**	**polite**	**accomplishments**	**.**
她	迅速的	进步	在	各种各样的有礼貌的		成就	.

她在各个礼仪方面的成就都取得了迅速的进步。

[ɪ'lɪzəbəθ] [rɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [wen] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][taɪm] ,

Elizabeth	**Ridge**	**remained**	**in**	**this**	**situation**	**for**	**three**	**years**	**,**	**when**	**the**	**lapse**	**of**	**time**	**,**
伊丽莎白	岭	剩余	在	这	情况	为了	三	年	,	什么时候	这	失效	的	时间	,

伊丽莎白·里奇在这种情况下持续了三年，随着时间的流逝，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][də'mestɪk] [ə'kʌrənsɪz] , [ɪneɪbld] ['kæptɪn] ['flaʊər] , [ɪn] - ,

as	**well**	**as**	**some**	**domestic**	**occurrences**	**,**	**enabled**	**Captain**	**Flower**	**,**	**in**	**1766**	**,**
作为	出色地	作为	一些	国内的	发生	,	已启用	队长	花	,	在	-	,

以及一些国内事件，使得弗劳尔船长在1766年得以.....

[tuː; tə] [riːp] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [kən'dʌkt] .

to	**reap**	**the**	**reward**	**of**	**his**	**constancy**	**and**	**honourable**	**conduct**	**.**
到	收割	这	报酬	的	他的	恒常	和	光荣的	执行	.

获得他坚韧不拔和高尚品行的回报。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['emərəld] [aɪl] [bɪ'keɪm] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði]

And	**thus**	**the**	**blushing**	**daughter**	**of**	**the**	**Emerald**	**Isle**	**became**	**ultimately**	**the**
和	因此	这	脸红	女儿	的	这	翠	小岛	成为	最终	这

['vaɪkaʊntəs] ['æʃˌbrʊk] ,

Viscountess	**Ashbrook**	**,**
子爵夫人	阿什布鲁克	,

于是，这位来自翡翠岛的羞涩女儿最终成为了阿什布鲁克子爵夫人。

[ænd; ənd]['leɪdi][ʌv; əv] [ðæt] ['kæs(ə)l] [bɪ'niːθ] [huːz] [wɔːlz] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [tʃɑːrmz] [hæd; həd] ,

and	**lady**	**of**	**that**	**castle**	**beneath**	**whose**	**walls**	**her**	**early**	**charms**	**had**	**,**
和	女士	的	那	城堡	下面	谁	墙壁	她	早期的	魅力	有	,

还有那座城堡的女主人，她早年的魅力就蕴藏在城堡的墙垣之下。

[laɪk] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] , [biːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

like	**the**	**rays**	**of**	**the**	**rising**	**sun**	**,**	**beamed**	**for**	**a**	**time**	**unnoticed**	**,**
喜欢	这	射线	的	这	上升	太阳	,	光束	为了	一个	时间	未被察觉	,

就像初升的太阳，光芒四射，一时无人察觉。

['oʊnli][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɪ'fʌldʒənt] [ænd; ənd] [mɔːr] [əd'maɪəd] .

only	**to**	**become**	**more**	**effulgent**	**and**	**more**	**admired**	**.**
仅有的	到	变得	更多的	光辉灿烂的	和	更多的	钦佩	.

只会变得更加光芒四射，更加受人敬仰。

[baɪ][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmər] , [ðə; ði]

By	the	Viscount	she	had	several	sons	and	daughters	;	among	the	former	,	the
经过	这	子爵	她	有	一些	儿子们	和	女儿们	;	之中	这	以前的	,	这

['prez(ə)nt] ['vaɪkaʊnt] ;

present	Viscount	;
展示	子爵	;

她与子爵生了几个儿子和女儿；其中就包括现在的子爵；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['leɪdi] ['wɛθɚ-əl] .

among	the	latter	,	the	mother	of	the	present	Lady	Wetherell	.
之中	这	后者	,	这	母亲	的	这	展示	女士	韦瑟雷尔	.

其中就包括现任韦瑟雷尔夫人的母亲。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['meni] [æz; əz] [kwaɪt]

The	Irish	in	the	reign	of	Queen	Elizabeth	are	represented	by	many	as	quite
这	爱尔兰	在	这	在位	的	女王	伊丽莎白	是	代表	经过	许多	作为	相当

['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['bɑ:rbərəs] .

ignorant	and	barbarous	.
无知	和	野蛮	.

许多人认为伊丽莎白女王统治时期的爱尔兰人相当无知和野蛮。

[ri:d] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃi:fs] [tu:; tə][ðə; ði]['spænjərdz][ɪn][ðə; ði] - [hai'bə:niə] ,

Read	the	letters	of	their	chiefs	to	the	Spaniards	in	the	Pacata	Hibernia	,
读	这	信件	的	他们的	酋长们	到	这	西班牙人	在	这	-	希伯尼亚	,

阅读《帕卡塔·伊伯尼亚》中他们的首领写给西班牙人的信件，

[ænd; ənd][dʒʌdʒ][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . — ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [braʊn] , [ef] . [ti:] . [si:] . [di:] .

and	judge	for	yourself	.	—	Dr	Browne	,	F	.	T	.	C	.	D	.
和	法官	为了	你自己	.	—	博士	布朗	,	F	.	T	.	C	.	D	.

请自行判断。——布朗博士，FTCD

['aɪrɪʃ] [vɑ:ljʊ'bɪlɪtɪ] . — [ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] ,

Irish	Volubility	.	—	A	conversation	with	a	young	Irishman	,
爱尔兰	流动性	.	—	一个	对话	和	一个	年轻的	爱尔兰人	,

爱尔兰人的滔滔不绝——与一位年轻爱尔兰人的对话

[ʌv; əv] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] ([ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [noʊ] [reɪs] [ʌv; əv][men][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ə'bɪlətiz] [mɔ:r]

of	good	natural	abilities	(	and	among	no	race	of	men	are	those	abilities	more
的	好的	自然的	能力	(	和	之中	不	种族	的	男人	是	那些	能力	更多的

['dʒen(ə)rəl]) ,

general	)	,
一般的	)	,

天生具有良好的天赋（而且这种天赋在任何其他种族中都最为普遍），

[ɪz][laɪk][ə; eɪ]['fɔ:rɪst] [wɔ:k] ; [ɪn] [wɪtʃ] ,

is	like	a	forest	walk	;	in	which	,
是	喜欢	一个	森林	走	;	在	哪个	,

就像在森林里漫步；其中，

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helθi] [freʃ] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [ʌn'broʊkən][tɜ:rf]

while	you	are	delighted	with	the	healthy	fresh	air	and	the	green	unbroken	turf
尽管	你	是	高兴极了	和	这	健康	新鲜的	空气	和	这	绿色的	未破	草皮

,

,

,

当你沉浸在清新健康的空气和绿茵茵的草坪中时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp][æt; ət] ['evri] ['twentiəθ] [step] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['braɪər]

you	must	stop	at	every	twentieth	step	to	extricate	yourself	from	a	briar
你	必须	停止	在	每一个	第二十	步	到	解脱	你自己	从	一个	荆棘

.

:

·

每走二十步就要停下来，才能从荆棘中脱身。

[juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzd] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [rest] ['wɪlɪŋli] ,

You	acknowledge	that	you	have	been	amused	,	but	that	you	rest	willingly	,
你	承认	那	你	有	到过	觉得好笑	,	但	那	你	休息	心甘情愿	,

你承认自己感到有趣，但你心甘情愿地休息。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] . — ['lændɔː] .

and	that	you	would	rather	not	take	the	same	walk	on	the	morrow	.	—	Landor	.
和	那	你	会	相当	不是	拿	这	相同的	走	在	这	明天	.	—	兰多	.

而且你明天也不想再走同样的路了。——兰多

[noʊ][mæn][ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [fɪr] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [huː] [sez] [hiː; hi]['nevər] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] ;

No	man	is	free	from	fear	;	he	is	not	who	says	he	never	feels	it	;
不	男人	是	自由的	从	害怕	;	他	是	不是	WHO	说道	他	绝不	感觉	它	;

没有人能免于恐惧；声称自己从不感到恐惧的人，并非真的免于恐惧；

[hiː; hi] [fɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ; [ænd; ənd] , ['weðər] [wiː; wi]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

he	fears	to	be	thought	a	coward	;	and	,	whether	we	tremble	before	a
他	恐惧	到	是	想法	一个	懦夫	;	和	,	无论	我们	颤抖	前	一个

[sɔːrd] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

sword	or	a	supposition	,
剑	或者	一个	假设	,

他害怕被认为是懦夫；而且，无论我们畏惧的是刀剑还是臆测，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'laɪk] [fɪr] !

it	is	alike	fear	!
它	是	同样	害怕	!

这就像恐惧一样！

[ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][nɑːt]

The	power	of	enjoying	the	harmless	and	reasonable	pleasures	of	life	is	not
这	力量	的	享受	这	无害	和	合理的	快乐	的	生活	是	不是

['oʊnli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] ['hæpinəs] ,

only	essential	to	a	man's	happiness	,
仅有的	基本的	到	一个	男人的	幸福	,

享受生活中无害且合理的乐趣的能力，不仅对一个人的幸福至关重要，

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l]['kwɑːlətiz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd]

but	an	indication	of	several	valuable	qualities	,	both	of	the	heart	and
但	一个	指示	的	一些	有价值的	品质	,	两个都	的	这	心	和

[ðə; ðɪ] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

但这表明他具备许多宝贵的品质，既有善良的一面，也有聪明的头脑。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['hɑːrdli][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

which	can	hardly	exist	without	it	.
哪个	能	几乎	存在	没有	它	.

没有它，这一切几乎无法存在。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [baɪ] [^ʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
Printed **and** **Published** **every** **Saturday** **by** **Gunn** **and** **Cameron** **,** **at** **the** **Office**
打印 和 已发布 每一个 周六 经过 冈恩 和 卡梅伦 , 在 这 办公室
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] .
of **the** **General** **Advertiser** **.**
的 这 一般的 广告商 .

每周六由 Gunn and Cameron 在 General Advertiser 办公室印刷出版。

[noʊ][sɪks] .
No **6** **.**
不 6 .

6号。

[tʃɜːrtʃ] [leɪn] , ['kɑːlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — ['lʌndən] : [ɑːr] . ['gruːmbrɪdʒ] , -
Church **Lane** **,** **College** **Green** **,** **Dublin** **.** **—** **Agents** **:** **—** **London** **:** **R** **.** **Groombridge** **,** **Panyer**
教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 . — 代理人 : — 伦敦 : 拉 . 格鲁姆布里奇 , -
['æli] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['mæntʃestər] :
Alley **,** **Paternoster** **Row** **,** **Manchester** **:**
胡同 , 帕特诺斯特 排 , 曼彻斯特 :

都柏林学院绿地教堂巷。—代理商：—伦敦：R. Groombridge，潘耶巷，帕特诺斯特街，曼彻斯特：

['sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['livəpuːl] : [dʒeɪ] . ['deɪviːz] , [nɔːrθ] [dʒɑːn] [striːt] ,
Simms **and** **Dinham** **,** **Exchange** **Street** **,** **Liverpool** **:** **J** **.** **Davies** **,** **North** **John** **Street** **,**
西姆斯 和 丁汉姆 , 交换 街道 , 利物浦 : J . 戴维斯 , 北 约翰 街道 ,
['bɜːrmɪŋhæm] : [dʒeɪ] . [dreɪk] ,
Birmingham **:** **J** **.** **Drake** **,**
伯明翰 : J . 德雷克 ,

Simms and Dinham，利物浦交易所街：J. Davies，伯明翰北约翰街：J. Drake，

['brɪstl] : [em] . ['bɪŋgəm] , [brɔːd] [striːt] , ['edɪnbərə] : ['freɪzər][ænd; ənd] ['krɔfəd] , [dʒɔːrdʒ] [striːt]
Bristol **:** **M** **.** **Bingham** **,** **Broad** **Street** **,** **Edinburgh** **:** **Fraser** **and** **Crawford** **,** **George** **Street**
布里斯托尔 : M . 宾厄姆 , 广阔 街道 , 爱丁堡 : 弗雷泽 和 克劳福德 , 乔治 街道
, ['glɑːsgəu] : ['deɪvɪd] ['rɔbətsn] , ['trɔːŋˌgeɪt] .
, **Glasgow** **:** **David** **Robertson** **,** **Trongate** **.**
, 格拉斯哥 : 大卫 罗伯逊 , 特朗盖特 .

布里斯托尔：M. Bingham，布罗德街；爱丁堡：Fraser and Crawford，乔治街；格拉斯哥：David Robertson，特朗盖特。

[træn'skraɪbər] - [noʊt]
Transcribers **'** **Note**
转录员 - 笔记

转录者注

[ɪ'rætɪk] ['pleɪsmənt] [ʌv; əv] [ə'pɔstrəfiːz] [- , [hævnt] , ['dʌzənt]] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
Erratic **placement** **of** **apostrophes** **[** **hav'nt** **,** **havn't** **,** **does'nt** **]** **as** **in** **the** **original**
不稳定的 放置 的 撇号 [- , 还没有 , 不] 作为 在 这 原来的

撇号位置不规范 [hav'nt, havn't, does'nt] 就像原文一样

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神